

Виртуальная академия тамильского языка

Ченнай–600025

www.tamilvu.org

தமிழ்

Тамильский

Уровень – 1

Семестр

часть – I

Виртуальная академия тамильского языка

Ченнай–600025.

தமிழ்த்தாய் வாழ்த்து

நீராருங் கடலுடுத்த நிலமடந்தைக் கெழிலொழுகும்
சீராரும் வதனமெனத் திகழ்பரதக் கண்டமிதில்
தெக்கணமும் அதிற்சிறந்த திராவிடநல் திருநாடும்
தக்கசிறு பிறைநுதலும் தரித்தநறுந் திலகமுமே!
அத்திலக வாசனைபோல் அனைத்துலகும் இன்பமுற
எத்திசையும் புகழ்மணக்க இருந்தபெருந் தமிழணங்கே !
தமிழணங்கே !
உன் சீரிளமைத் திறம்வியந்து செயல்மறந்து வாழ்த்துதுமே!
வாழ்த்துதுமே!
வாழ்த்துதுமே!

– 'மனோன்மணியம்' பெ. சுந்தரனார்

தமிழ்த்தாய் வாழ்த்து – பொருள்

ஒலி எழுப்பும் நீர் நிறைந்த கடலெனும் ஆடையுடுத்திய நிலமெனும் பெண்ணுக்கு, அழகு மிளிரும் சிறப்பு நிறைந்த முகமாகத் திகழ்கிறது பரதக்கண்டம். அக்கண்டத்தில், தென்னாடும் அதில் சிறந்த திராவிடர்களின் நல்ல திருநாடும், பொருத்தமான பிறை போன்ற நெற்றியாகவும், அதிலிட்ட மணம் வீசும் திலகமாகவும் இருக்கின்றன.

அந்தத் திலகத்தில் இருந்து வரும் வாசனைபோல, அனைத்துலகமும் இன்பம் பெறும் வகையில் எல்லாத் திசையிலும் புகழ் மணக்கும்படி (புகழ் பெற்று) இருக்கின்ற பெருமை மிக்க தமிழ்ப்பெண்ணே! தமிழ்ப்பெண்ணே! என்றும் இளமையாக இருக்கின்ற உன் சிறப்பான திறமையை வியந்து உன் வயப்பட்டு எங்கள் செயல்களை மறந்து உன்னை வாழ்த்துவோமே! வாழ்த்துவோமே! வாழ்த்துவோமே!

மு.க. ஸ்டாலின்
தமிழக முதலமைச்சர்

தலைமைச் செயலகம்
சென்னை – 600 009.

வாழ்த்துரை

சீர்மிகு சிங்காரச் சென்னையிலே செந்தமிழ் காக்கும் நிறுவனமாக விளங்குகிறது, தமிழ் இணையக் கல்விக் கழகம். இக்கழகத்தின் வாயிலாகத் தமிழ்ப் பரப்புரை மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகிறது. அதன் ஒரு பகுதியாக உலகமெங்கும் வாழும் புலம்பெயர் தமிழர்கள், தமிழை விருப்பத்துடன் கற்றுக் கொள்ளும் அயல்நாட்டினர், தமிழ்மீது ஆர்வம் கொண்ட தமிழ்ப் பற்றாளர்கள் ஆகியோருக்குப் பயன்படும் வகையில், தமிழ்ப் பாடநூல்கள் உருவாக்கப்படுகின்றன.

தமிழை ஒரு பாடமாகக் கற்காமல், ஒரு மொழியாகக் கற்போமானால், அதன் அடிப்படைத் திறன்களில் வல்லமையுடன் விளங்கமுடியும். ஒரு மொழியைக் கற்றுக் கொள்வது என்பது, மதிப்பெண் பெறுவதற்காக அன்று. அம்மொழியில் இயல்பாகப் பேசவும் படிக்கவும் எழுதவும் செய்யவேண்டும். அம்மொழியின் அழியாப் புகழ்பெற்ற இலக்கியங்களைப் படித்து, அவற்றின் சுவையுணர்தல் வேண்டும். தாம் படித்து மகிழ்ந்ததுடன், மற்றவர்களுக்கும் எடுத்துக்கூறி, அதன் சிறப்பை உணர்த்தவேண்டும். அவ்வகையில், 'தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்' என்னும் பாரதியின் கூற்று 'உலகளாவிய தமிழ்' என மெய்ப்படும்.

செம்மொழியாம் தமிழ்மொழியை எட்டுத் திக்கும் பரப்பும் தமிழ் இணையக் கல்விக் கழகத்தின் சீரிய பணி குறிப்பிடத்தக்கது. எளிமையாக, இனிமையாகக் கற்றுக் கொள்ளும் வகையில் கலைத்திட்டம், பாடத்திட்டம் உருவாக்கப்பட்டு, அதன் அடிப்படையில் எழுதப்பட்ட இந்நூல், தமிழை விருப்பத்துடன் கற்பதற்குத் தூண்டுகிறது. தமிழ்ப்பண்பாட்டுக்கூறுகள் சிறு சிறு செயல்பாடுகள் வாயிலாகப் பாடநூலில் இடம்பெற்றிருப்பது தமிழின் சிறப்பை வலுப்படுத்த உதவுகிறது. தமிழர் பெருமையையும் தமிழின் சிறப்பையும் உலகம் முழுவதும் பரப்புவதை நோக்கமாகக் கொண்டிலங்கும் தமிழ் இணையக் கல்விக் கழகத்தின் இப்பெருமைமிகு பணி மேலும் தொடர வாழ்த்துகிறேன்.

(மு.க. ஸ்டாலின்)
முதலமைச்சர்

M.K. Stalin
Chief Minister of Tamil Nadu

Secretariat
Chennai - 600 009.

Greeting message

Tamil Virtual Academy with its base in Chennai serves as a premiere institution that preserves the Tamil language. Over the years, the institution has been pivotal in promoting Tamil. As a part of this, Tamil textbooks have been created for the benefit of the Tamil diaspora across the world, foreigners interested in learning Tamil and language enthusiasts.

If we can learn Tamil as a language instead of an academic subject, we can demonstrate stronger foundational skills of language learning. Learning a language should not be for the purpose of grades. One must be able to speak, read and write seamlessly in the language. The eternally popular literature of the language should be read and relished. Once we have enjoyed reading it, we should elucidate their significance to others. If we can abide by the quotes of Bharathi 'we should spread the sound of Tamil, which is as sweet as honey, to this entire earth', we can make Tamil universal.

The work of the Tamil Virtual Academy towards the promotion and dissemination of classical Tamil language is noteworthy. The book, written based on a curriculum which has been designed to learn easily, kindles enthusiasm to learn Tamil. The inclusion of cultural elements in the textbook through simple activities helps in highlighting the distinct features of Tamil. I convey my wishes to Tamil Virtual Academy for continuing the extraordinary work of spreading the significance of the Tamils and the greatness of the Tamil language globally.

M.K.Stalin
Chief Minister

த. மனோ தங்கராஜ்
அமைச்சர் தகவல் தொழில்
நுட்பவியல் துறை

தலைமைச் செயலகம்,
சென்னை–600 009

நாள் – 29.6.2022

அணிந்துரை

இனிமைத் தமிழ்மொழி எமது என்னும் பெருமைக்கு உரியவர்கள் நாம். தமிழின் இனிமையை உணர்ந்தே தமிழ் இலக்கண, இலக்கியங்கள் இன்று உலகம் முழுவதும் அனைவராலும் படிக்கப்படுகின்றன. பாராட்டப்படுகின்றன. அத்தகைய வளமிக்க நம் மொழியைக் கற்றுக் கொள்வது எளிது. கற்றுத் தருவதும் எளிது. அதன் சிறப்புணர்ந்தே தமிழ் இணையக் கல்விக் கழகம் இப்பணியைச் சிறப்பாக மேற்கொண்டு வருகிறது. உலகம் எங்கும் வாழும் புலம்பெயர் தமிழர்களுக்காகவும் தமிழை விரும்பிக் கற்க விழைபவர்களுக்காகவும் எளிமையாகக் கொண்டுசெல்லும் முயற்சியை மேற்கொள்கிறது.

இன்று இணையத்தில் மிகுதியாகப் பயன்பாட்டிலுள்ள மொழியாகத் தமிழ் விளங்குகிறது. தமிழ் இணையக் கல்விக் கழகம் இவ்வாய்ப்பை நன்கு பயன்படுத்திக் கொண்டு, தமிழ்ப் பாடநூலை உருவாக்கியுள்ளது.

நிலை – 1, முதல் பருவத்திற்கான இப்பாடநூல், தமிழை மிக எளிமையாக அறிமுகம் செய்கிறது. கண்கவர் வண்ணப்படங்கள் மூலம் எழுத்துகளும் சொற்களும் தொடர்களும் அறிமுகம் செய்யப்படுகின்றன. மாணவர்களின் ஆர்வத்தைத் தூண்டும் வகையில் எளிய செயல்பாடுகள், ஓசைநயமிக்க எளிய பாடல்கள், இயல்பான பேச்சுத் தமிழ் உரையாடல்கள் எனப் பாடநூல் முழுவதும் விரவியுள்ளன. பாடநூலுக்கு வலிமை சேர்க்கும் வகையில் விரைவுத் துலங்கல் குறியீடுகள், காணொலிப் படங்கள், படித்தல் செயல்பாடுகளுக்கான ஒலிப்பதிவு நாடாக்கள், பாடப்பொருளை நன்கு கற்றுத் தருவதற்கு உதவும் துணைக்கருவிகள் என அனைத்தும் ஒரு தொகுப்பாக உருவாக்கப்பட்டிருப்பது, தமிழ்மீதான ஆர்வத்தைத் தமிழ் கற்பவர்களிடையே ஏற்படுத்துகிறது.

பல மொழிகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ள இந்நூல், தமிழின் பெருமை, தமிழர் பண்பாடு, கலை முதலான அனைத்தையும் அறிந்துகொள்வதற்கு நல்வாய்ப்பை அமைத்துச் சிறந்த அடித்தளத்தை ஏற்படுத்தியுள்ளது எனில் அது மிகையன்று. தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகத்தின் இப்பணி மேலும் தொடரவேண்டும் என்று என் பாராட்டுகளையும் வாழ்த்துகளையும் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

(த. மனோ தங்கராஜ்)

T. Mano Thangaraj
Minister for Information
Technology and Digital Services

Secretariat
Chennai - 600 009.

Foreword

We are proud of our beautiful language, Tamil. As many have started realising the importance of Tamil, the grammar and literature of the language are being learnt and appreciated across the globe. Learning such a rich language is easy. It is also easy to teach. Realising its speciality, the Tamil Virtual Academy has been working effectively towards achieving these educational goals. It strives to make it easier for the Tamil diaspora living all over the world and for Tamil enthusiasts to learn Tamil.

Today, Tamil is being used extensively on the internet. The Tamil Virtual Academy has utilized this opportunity and developed textbooks for learning Tamil.

This textbook for Level 1- Term 1, introduces the Tamil language in a simple manner. Letters,Words and Sentences are introduced through attractive and colourful illustrations. The textbook is filled with simple activities, melodic songs, and day-to-day conversations in spoken Tamil to stimulate the students' interest. To add strength to the textbook, quick response (QR) codes, Audio-visual content, supplements for effective teaching of the subject are all presented as a single package, thus creating a passion for the language among the learners.

This book, which is translated in many languages, has provided an avenue for the appreciation of the significance of the Tamil language as well as the art and culture of the Tamil people. I would like to extend my appreciation and best wishes to the Tamil Virtual Academy for the continuation of this venture.

T. Mano Thangaraj
Minister for Information Technology and Digital Services

Урок	Содержание	Страница номер
1	Гласные (அ-ஔ) Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Аатикхуди (அ–ஔ) Задания на прослушивание и понимание Празднование дня рождения Инии (История)	01
2	Гласные (எ–ஔ) Специальный символ (ஃ) Грамматика Краткий гласный звук, Долгий гласный Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Аатикхуди (எ-ஔ) Задания на прослушивание и понимание Фестиваль еды (Беседа)	28
3	Согласные (க்–ப்) Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Задания на прослушивание и понимание Давайте защитим свои глаза (Беседа)	58
4	Согласные (ம்–ன்) Грамматика Сильные согласные, Мягкие согласные, Медиальные согласные Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Задания на прослушивание и понимание Будь счастлив, делая счастливыми других	79
5	Сложные буквы (க–னீ) Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Задания на прослушивание и понимание Пусть похвала не вводит вас в заблуждение! (История)	102

Урок	Содержание	Страница номер
6	Сложные буквы (கு–னே) Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Задания на прослушивание и понимание Школа тамильского языка (Беседа)	138
7	Сложные буквы (கை–னௌ) Грамматика Длинные и короткие буквы Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Задания на прослушивание и понимание Давай почитаем книгу! (История)	173
8	Названия родственников Давай наслаждаться пением Детское тихотворение Упражнения	211

Аудио уроки

Видео уроки

Оценка

வணக்கம்

பாடம்
Урок
1



1.1 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள்
Слова

அம்மா	அப்பா	அத்தி	அன்னாசி
ஆப்பிள்	ஆரஞ்சு	இலந்தை	உலர் பழங்கள்

உயிர் எழுத்துகள் / Гласные

தமிழ்மொழியில் உயிர் எழுத்துகள் பன்னிரண்டு.

முதலில் அ முதல் ஊ வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.

В тамильском языке двенадцать гласных букв.

Начнем учить буквы от அ до ஊ

அ ஆ

இ ஈ

உ ஊ

1.2 அறிவோம் / Давай выучим

அ



அம்மா



அணில்



அல்லி



அம்பு

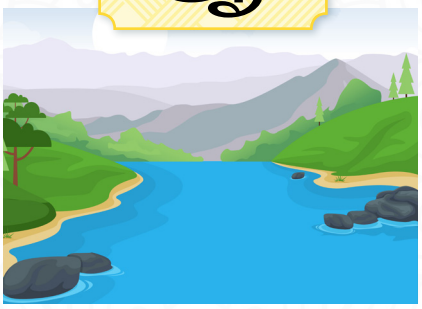


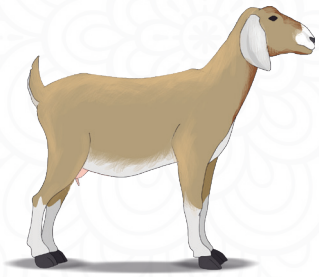
அருவி



அரசன்

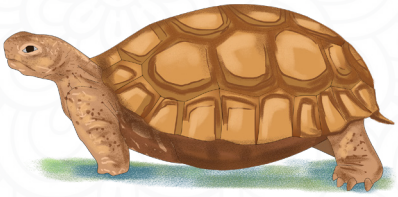
ஆ





ஆடு

ஆறு



ஆமை



ஆப்பிள்



ஆரஞ்சு



ஆலமரம்

1.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

அ

அம்மா

அணில்

அல்லி

அம்பு

அருவி

அரசன்

ஆ

ஆடு

ஆறு

ஆமை

ஆப்பிள்

ஆரஞ்சு

ஆலமரம்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

அன்னம்

ஆனி

அப்பளம்

ஆந்தை

1.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



சிறிய அணில்



பெரிய அம்பு



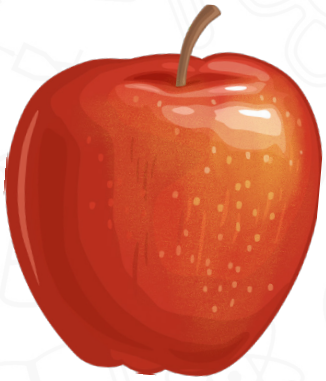
சிறிய ஆமை



பெரிய ஆடு

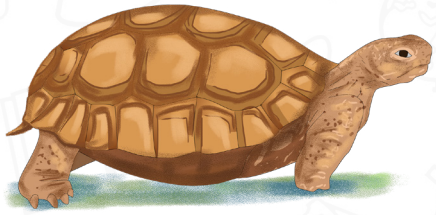
பயிற்சி / Деятельность

பொருத்துவோம் / Сопоставь картинки









அ

ஆ

ஆ

அ

1.5 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

அணில்! அணில்!



அணில்! அணில்! ஓடுது!

ஆடிப் பாடி ஓடுது!

இனிய பழம் தேடுது!

ஈச்ச மரத்தைப் பார்க்குது!

உச்சி மேலே ஏறுது!

ஊஞ்சல் போல ஆடுது!

1.2.1 அறிவோம் / Давай выучим

இ



இஞ்சி



இலை

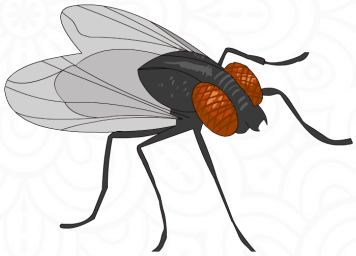


இட்லி

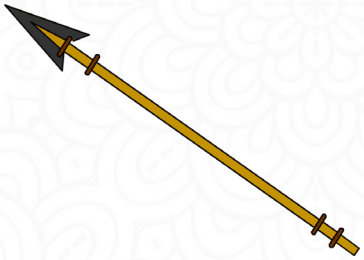


இறகு

ஈ



ஈ



ஈட்டி



ஈசல்



ஈச்சமரம்

1.3.1 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

இ

இஞ்சி

இலை

இட்லி

இறகு

ஈ

ஈ

ஈட்டி

ஈசல்

ஈச்சமரம்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

இரண்டு

இனிப்பு

ஈரம்

1.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



இஞ்சி நல்லது



ஈச்சம்பழம் இனியது



இட்லி உண்

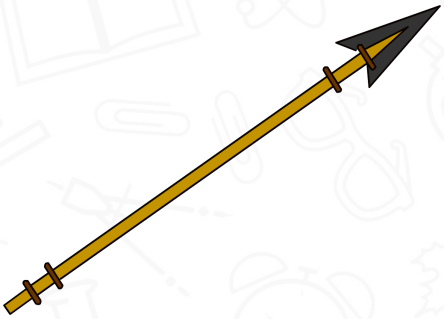


ஈட்டி எறி

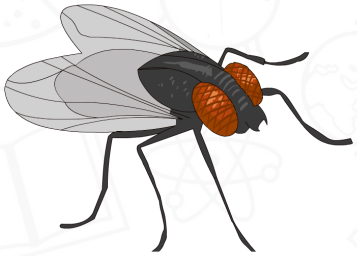
பயிற்சி / Деятельность

பொருத்துவோம் / Сопоставь картинки









1.5.1 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

ஆத்திசூடி

அறம் செய விரும்பு

ஆறுவது சினம்

இயல்வது கரவேல்

ஈவது விலக்கேல்

உடையது விளம்பேல்

உளக்கமது கைவிடேல்

– ஔவையார்



1.2.2 அறிவோம் / Давай выучим

உ



உணவு



உப்பு



உலகம்



உழவர்

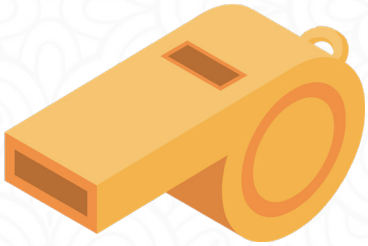
உள



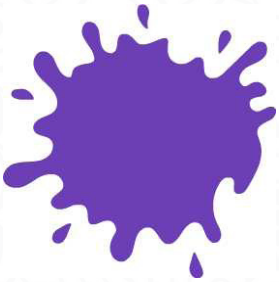
உளஞ்சல்



உளசி



உளதல்



உளதா

1.3.2 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உ	உள
உணவு	உளுஞ்சல்
உப்பு	உளசி
உலகம்	உளதல்
உழவர்	உளதா

புதிய சொற்கள்
Новые слова

உண்டியல்	உரல்
உளக்கம்	உளர்வலம்

1.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



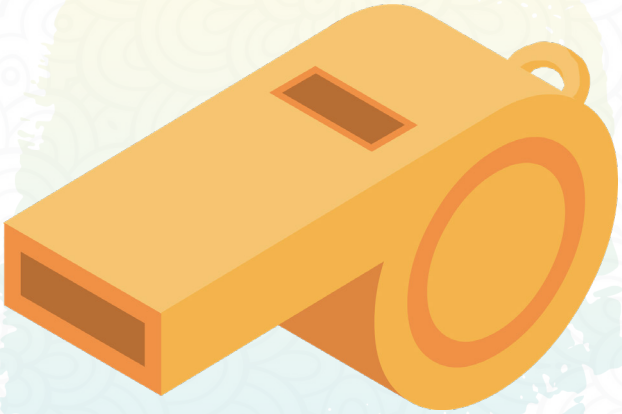
உழவு செய்



ஊஞ்சல் ஆடு



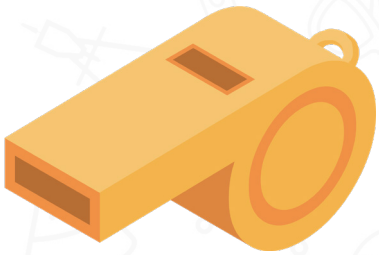
உணவு உண்

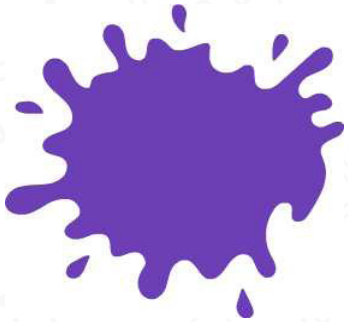


ஊதல் ஊது

பயிற்சி / Деятельность

பொருத்துவோம் / Сопоставь картинки









உ

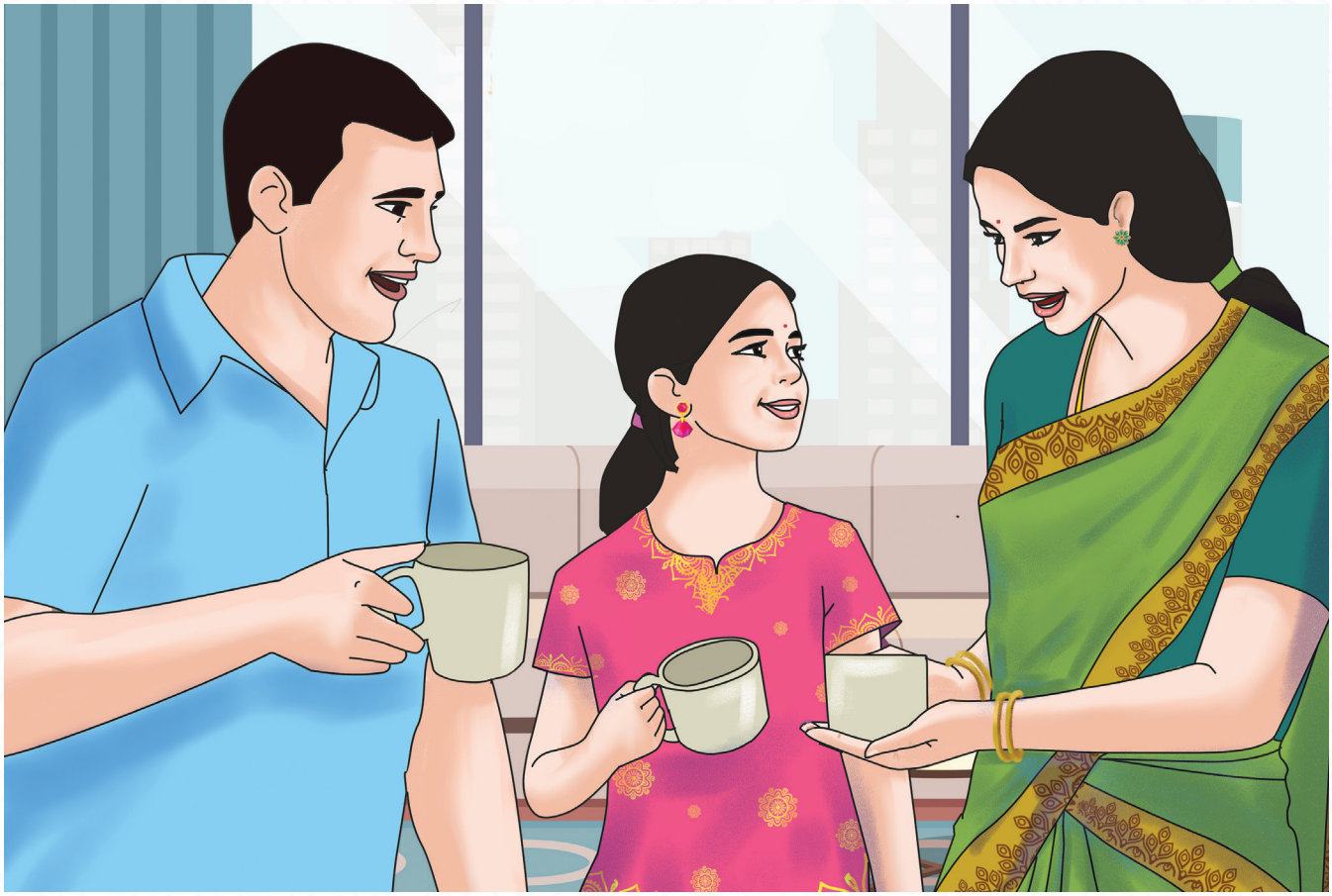
உ

உள

உள

1.6 கேட்டல் கருத்தறிதல் / Задания на прослушивание и понимание

இனியாவின் பிறந்தநாள் விழா / Празднование дня рождения Инии



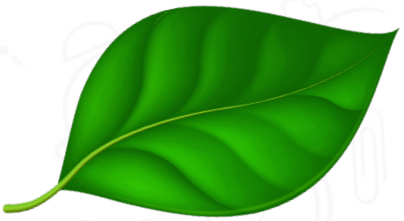
இனியாவுக்குப் பிறந்தநாள். பெற்றோர் சிறப்பாகக் கொண்டாட விரும்பினர். மகளின் விருப்பத்தைக் கேட்டனர். அவள், நண்பர்களுடன் கொண்டாடலாம் என்றாள். பெற்றோர் ஏற்றுக் கொண்டனர். இனியா தன் நண்பர்களை வீட்டிற்கு அழைத்தாள். இனியாவின் பிறந்தநாளை மகிழ்ச்சியாகக் கொண்டாடினர். அனைவரும் விருந்து உண்டனர். பின்னர், அருகிலுள்ள கடற்கரைக்குச் சென்றனர். மாலை வீடு திரும்பினர். இனியாவுக்கு அந்த நாள் இனிய நாளாக அமைந்தது.

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) எழுத்துகளை எடுத்து எழுதுவோம் (அ, ஆ, இ. ஈ, உ, ஊ)
(а) Давай вставим правильные буквы (அ, ஆ, இ. ஈ, உ, ஊ)



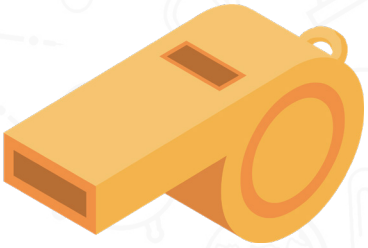
_____ ணில்



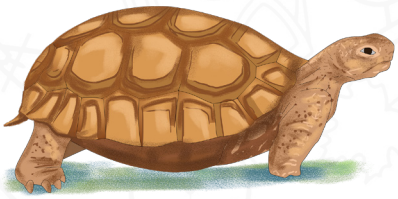
_____ லை



_____ ப்பு



_____ தல்

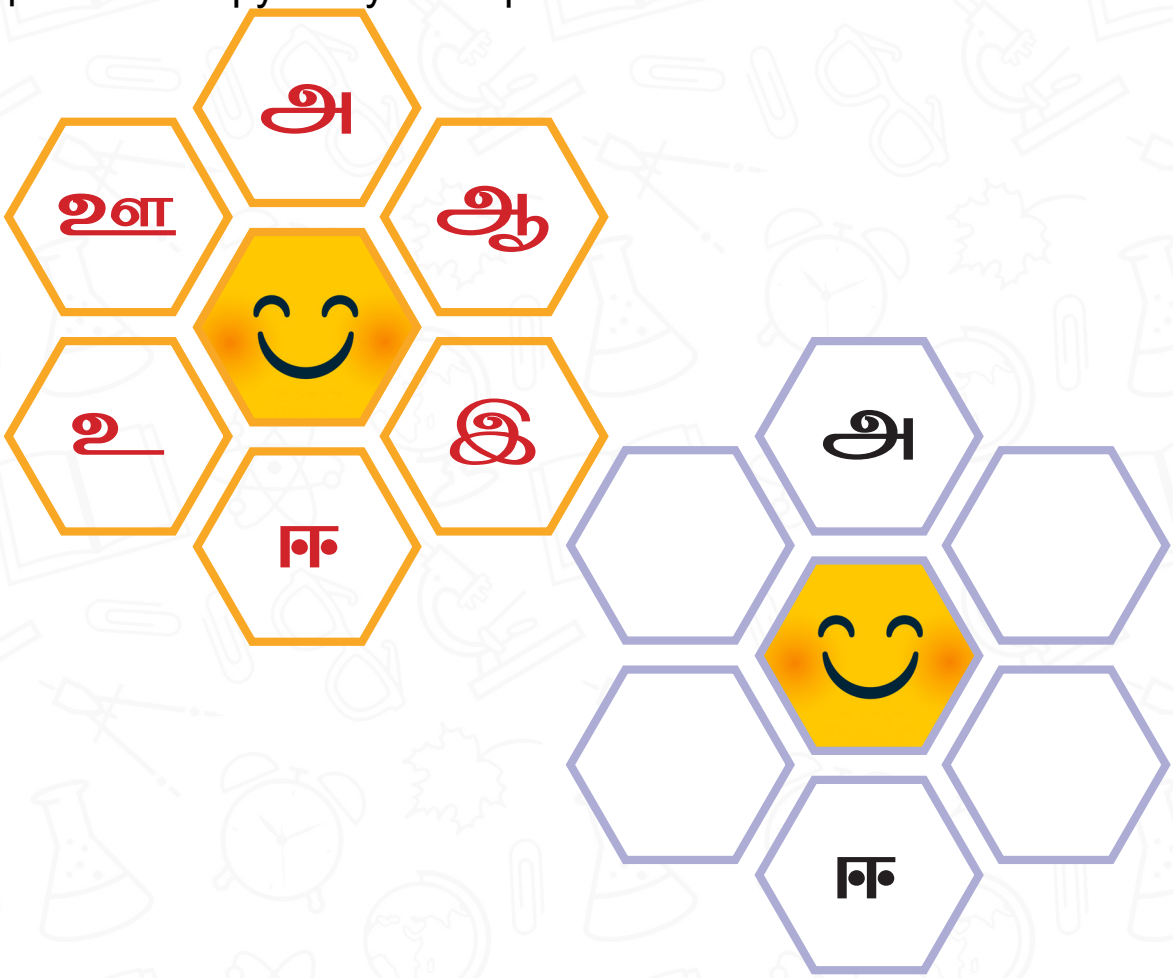


_____ மை



_____ சல்

(ஆ) எழுத்தைப் பார்த்துக் கட்டத்தில் எழுதுவோம்
(b) Давай скопируем буквы в рамке



(இ) எழுத்துகளை வரிசையாக எழுதுவோம்
(C) Давай напишем буквы в правильном порядке

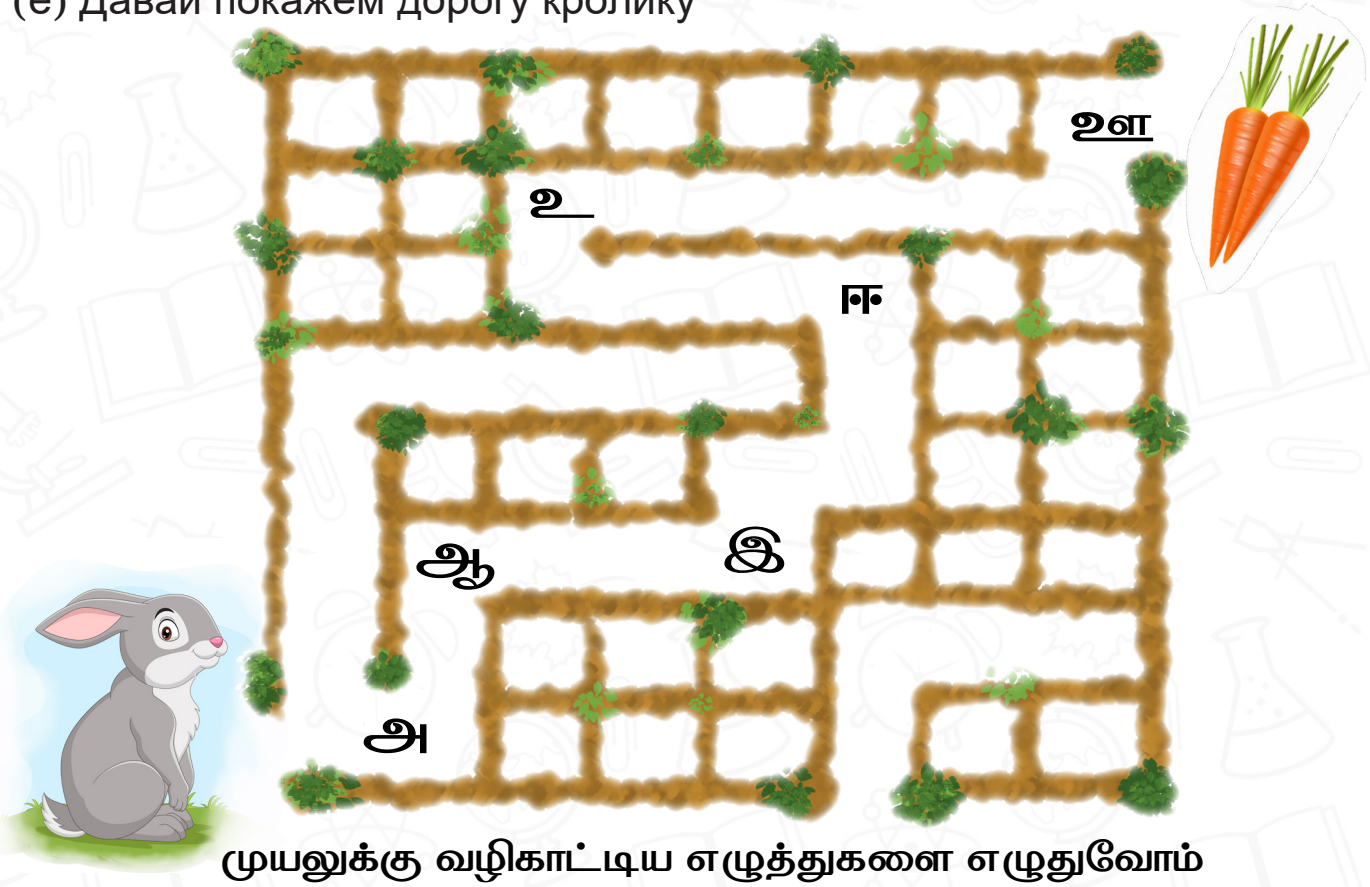
ஈ	உ	ஆ	உள	இ	அ



(ஈ) தொப்பியில் விடுபட்ட எழுத்தை எழுதுவோம் (அ, ஆ, இ, ஈ, உ, ஊ)
(d) Давай заполним пропущенные на кепке буквы (அ, ஆ, இ, ஈ, உ, ஊ)



(உ) முயலுக்கு வழிகாட்டுவோம்
(e) Давай покажем дорогу кролику



முயலுக்கு வழிகாட்டிய எழுத்துகளை எழுதுவோம்
Давай напишем буквы на пути кролика

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
வணக்கம்	Приветствуем	vaṇakkam
1.1. பேசுவோம்	1.1 Давай поговорим	1.1 pēcuvōm
சொற்கள்	Слова	coṟkaḷ
அம்மா	Мама	am'mā
அப்பா	Папа	appā
அத்தி	Инжир	atti
அன்னாசி	Ананас	aṉṉāci
ஆப்பிள்	Яблоко	āppiḷ
ஆரஞ்சு	Апельсин	ārañcu
இலந்தை	Ююба	ilantai
உலர் பழங்கள்	Сухофрукты	ular paḻaṅkaḷ
உயிர் எழுத்துகள்	Гласные	uyir eḻuttukaḷ
தமிழ்மொழியில் உயிர் எழுத்துகள் பன்னிரண்டு. முதலில் அ முதல் ஔ வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.	В тамильском языке двенадцать гласных букв. Начнем учить буквы от அ до ஔ	tamiḻmoḻiyil uyir eḻuttukaḷ paṉṉiraṇṭu. mutalil a mutal ū varaiyuḷḷa eḻuttukaḷaip paṭippōm
அ ஆ இ ஈ உ ஊ	அ ஆ இ ஈ உ ஊ	a ā i ī u ū
1.2. அறிவோம்	1.2 Давай выучим	1.2 aṟivōm
அ	அ	a
அம்மா	Мама	am'mā

அணில்	Белка	aṇil
அல்லி	Лилия	alli
அம்பு	Стрела	ampu
அருவி	Водопад	aruvi
அரசன்	Король	aracaṉ
ஆ	ஆ	ā
ஆடு	Коза	āṭu
ஆறு	Река	āṟu
ஆமை	Черепаха	āmai
ஆப்பிள்	Яблоко	āppiḷ
ஆரஞ்சு	Апельсин	ārañcu
ஆலமரம்	Баньяновое дерево	ālamaram

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
அன்னம்	Ананас	aṉṉam
அப்பளம்	Пападам	appaḷam
ஆனி	Аани — третий месяц по тамильскому календарю	āṉi
ஆந்தை	Сова	āntai

1.4. சொல்லிப் பழகுவோம்	1.4. Давай потренируемся в произношении	1.4 collip paḻakuvōm
சிறிய அணில்	Маленькая белка	ciṟiya aṇil
பெரிய அம்பு	Большая стрела	periya ampu
சிறிய ஆமை	Маленькая черепаха	ciṟiya āmai
பெரிய ஆடு	Большая коза	periya āṭu

1.5 பாடி மகிழ்வோம்	1.5 Давай выучим	1.5 pāṭi makiḻvōm
அணில்! அணில்!		aṇil! aṇil!
அணில்! அணில்! ஓடுது!		aṇil! aṇil! ōṭutu!
ஆடிப் பாடி ஓடுது!		āṭip pāṭi ōṭutu!
இனிய பழம் தேடுது!		iṉiya paḻam tēṭutu!
ஈச்ச மரத்தைப் பார்க்குது!		īcca marattaip pārkkutu!
உச்சி மேலே ஏறுது!		ucci mēlē ēṟutu!
ஊஞ்சல் போல ஆடுது!		ūñcal pōla āṭutu!

1.2.1. அறிவோம்	1.2.1. Давай выучим	1.2.1. aṟivōm
இ	இ	i
இஞ்சி	Имбирь	iñci
இலை	Лист	ilai
இட்லி	Идли (рисовая лепешка на пару)	iṭli
இறகு	Перо	iṟaku
ஈ	ஈ	ī
ஈ	Комнатная муха	ī
ஈட்டி	Копье	īṭṭi
ஈசல்	Крылатый термит	īcal
ஈச்சமரம்	Финиковая пальма	īccamaram

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
இரண்டு	Два	iraṇṭu
இனிப்பு	Сладкий	iṉippu
ஈரம்	Влажный	īram

1.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம்	1.4.1 Давай потренируемся в произношении	1.4.1 collip paḻakuvōm
இஞ்சி நல்லது	Имбирь полезен для здоровья	iñci nallatu
இட்லி உண்	Кушать идли	iṭli uṇ
ஈச்சம்பழம் இனியது	Финик сладкий	īccampaḻam iṉitu
ஈட்டி எறி	Бросать копье	īṭṭi eṟi

1.5.1 பாடி மகிழ்வோம் ஆத்திசூடி	1.5.1 pāṭi makiḻvōm ātticūṭi
அறம் செய விரும்பு	aṟam ceya virumpu
ஆறுவது சினம்	āṟuvatu ciṉam
இயல்வது கரவேல்	iyalvatu karavēl
ஈவது விலக்கேல்	īvatu vilakkēl
உடையது விளம்பேல்	uṭaiyatu viḷampēl
ஊக்கமது கைவிடேல்	ūkkamatu kaiviṭēl
– ஔவையார்	- auvaiyār

1.2.2 அறிவோம்	1.2.2 Давай выучим	1.2.2 aṟivōm
உ	உ	u
உணவு	Еда	uṇavu
உப்பு	Соль	uppu
உலகம்	Мир	ulakam
உழவர்	Фермер	uḻavar

ஊ	ஊ	ū
ஊஞ்சல்	Качели	ūñcal
ஊசி	Игла	ūci
ஊதல்	Свисток	ūtal
ஊதா	Фиолетовый	ūtā

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya cor̲kaḷ
உண்டியல்	Копилка	uṇṭiyal
உரல்	Раствор	ural
ஊக்கம்	Поощрение	ūkkam
ஊர்வலம்	Шествие	ūrvalam

1.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம்	1.4.2 Давай потренируемся в произношении	1.4.2 collip pa̲lakuvōm
உழவு செய்	Заниматься фермерством	u̲lavu cey
ஊஞ்சல் ஆடு	Качаться на качелях	ūñcal āṭu
உணவு உண்	Кушать еду	uṇavu uṇ
ஊதல் ஊது	Дуть в свисток	ūtal ūtu

1.6 Задания на прослушивание и понимание

Празднование дня рождения Инии

Это был день рождения Инии. Ее родители хотели отпраздновать его по-особому. Они спросили, чего хочет их дочь. Она хотела отпраздновать этот день со своими друзьями. Ее родители согласились. Иниа пригласила друзей к себе домой. Все они с радостью праздновали день рождения Инии. Посидев за праздничным столом, они отправились на пляж неподалеку и вернулись домой к вечеру. Это был счастливый день для Инии!

1.6 Kēṭṭal karuttaṟital

Iṉiyāviṉ piṟantanāḷ viḻā

iṉiyāvukkup piṟantanāḷ. Perṟōr ciṟappākak koṇṭāṭa virumpiṉar. Makaḷiṉ viruppattaik kēṭṭaṉar. Avaḷ, naṇparkaḷuṭaṉ koṇṭāṭalām eṉṟāḷ. Perṟōr ērṟuk koṇṭaṉar. Iṉiyā taṉ naṇparkaḷai vīṭṭiṟku aḻaittāḷ. Iṉiyāviṉ piṟantanāḷai makiḻcciyākak koṇṭāṭiṉar. Aṉaivarum viruntu uṇṭaṉar. Piṉṉar, arukiluḷḷa kaṭaṟkaraikkuc ceṉṟaṉar. Mālai vīṭu tirumpiṉar. Iṉiyāvukku anta nāḷ iṉiya nāḷāka amaintatu.

வணக்கம்

பாடம்
Урок
2



2.1 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள்
Слова

(ஐந்து, எட்டு, ஏழு, ஒன்பது, ஒட்டகம், ஓடம், ஓணான், ஓநாய்)

உயிர் எழுத்துகள் / Гласные

தமிழ்மொழியில் உயிர் எழுத்துகள் பன்னிரண்டு. இப்போது, எ முதல் ஔ வரையுள்ள எழுத்துகளையும் ஃ என்னும் ஆய்த எழுத்தையும் படிப்போம்.

В тамильском языке двенадцать гласных букв. Давай теперь выучим буквы от எ до ஔ and a Специальный символ ஃ

எ ஏ

ஐ ஒ

ஓ ஔ

ஃ

2.2 அறிவோம் / Давай выучим

எ



எலி



எருது



எட்டு



எறும்பு

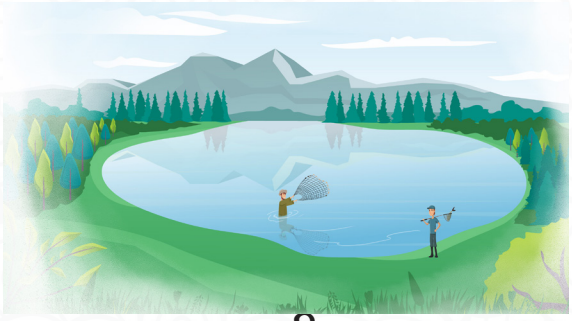
ஏ



ஏழு



ஏர்



ஏரி



ஏணி

2.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

எ

எலி

எருது

எட்டு

எறும்பு

ஏ

ஏழு

ஏர்

ஏரி

ஏணி

புதிய சொற்கள்
Новые слова

எரிமலை

எலுமிச்சை

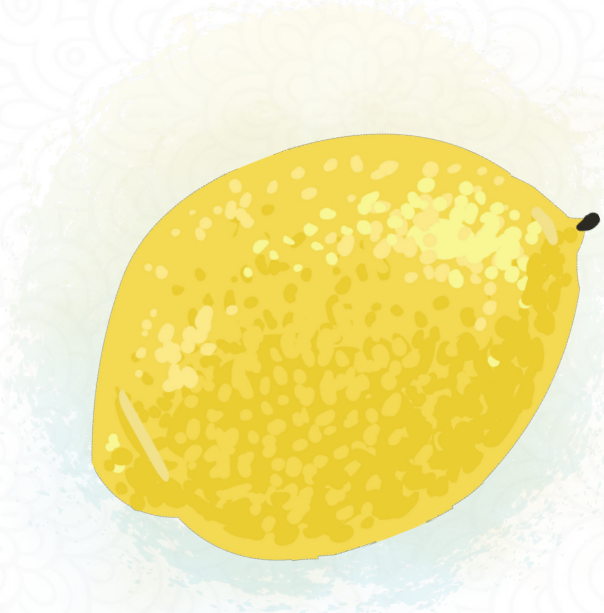
ஏலக்காய்

ஏவுகணை

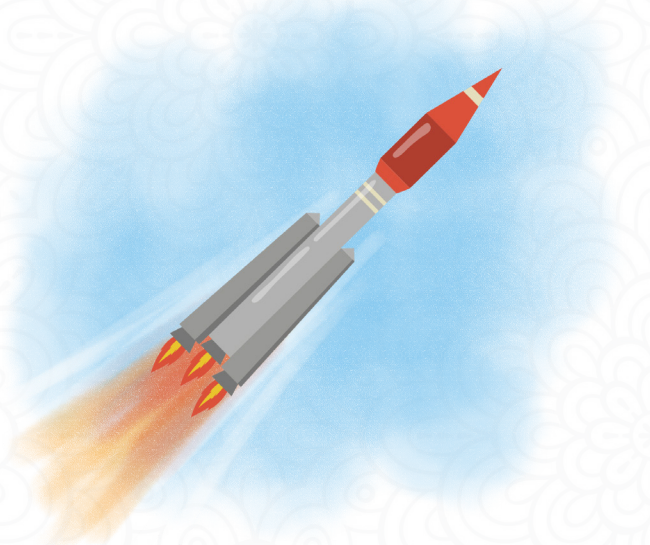
2.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



எறும்புகள் ஊரும்



எலுமிச்சை புளிக்கும்



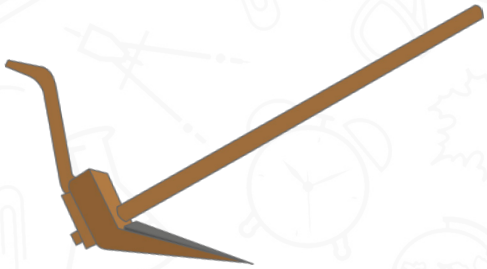
ஏவுகணை பாயும்



ஏலக்காய் மணக்கும்

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) பொருத்துவோம் / (a) Сопоставь картинки



○ ○ ள



○ ○ ழ



○ ○ ள



○ ○ ழ

(ஆ) பொருத்தமான எழுத்தை எடுத்து எழுதுவோம்
(b) Давай напишем правильную букву



	ரு	து

(எ/ஏ)



	ரி

(எ/ஏ)



	லி

(எ/ஏ)



	ணி

(எ/ஏ)



	று	ம்	பு

(எ/ஏ)

2.5 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

எலி ஒன்று வந்தது!



எலி ஒன்று வந்தது!

ஏணி மேலே ஏறுது!

ஐந்து ரொட்டி கண்டது!

ஒன்றைக் கையில் எடுத்தது!

ஓடி ஒளிந்து தின்றது!

ஓங்கி ஏப்பம் விட்டது!

ஔ... ஔ...

2.2.1 அறிவோம் / Давай выучим

ஐ



ஐவர்



ஐந்து



ஐவிரல்

2.3.1 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ஐ

ஐவர்

ஐந்து

ஐவிரல்

புதிய சொற்கள் / Новые слова

ஐயா	ஐப்பசி
ஐம்பது	ஐரோப்பா

2.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



ஐவர் நின்றனர்



ஐந்து பலூன்

2.2.2 அறிவோம்/ Давай выучим

ஒ



ஒன்று



ஒன்பது



ஒட்டகம்

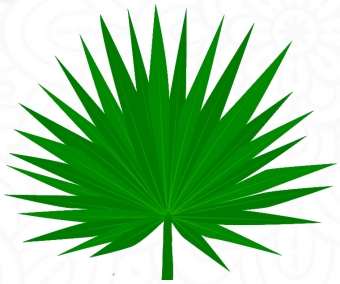


ஒட்டகச்சிவிங்கி

ஓ



ஓடை



ஓலை



ஓவியர்



ஓணான்

2.3.2 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ஒ

ஒன்று

ஒன்பது

ஒட்டகம்

ஒட்டகச்சிவிங்கி

ஓ

ஓடை

ஓலை

ஓவியர்

ஓணான்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

ஒலிபெருக்கி

ஒட்டம்

ஒற்றுமை

ஓவியம்

2.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



பெரிய ஒட்டகம்



சிறிய ஓடம்



இரண்டு ஒலிபெருக்கி



அழகிய ஓவியம்

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) பொருத்துவோம் (a) Сопоставь картинки







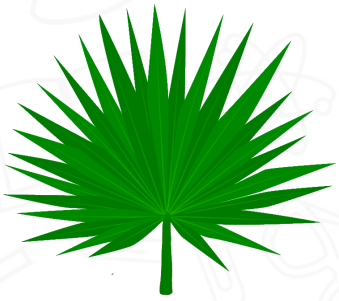


(ஆ) நிரப்புவோம்
(b) Давай заполним



	ட	ம்

(ஒ / ஓ)



	லை

(ஒ / ஓ)



	ன்	று

(ஒ / ஓ)



	ட்	ட	க	ம்

(ஒ / ஓ)



	ணா	ன்

(ஒ / ஓ)

2.5.1 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

ஆத்திசூடி

எண் எழுத்து இகழேல்

ஏற்பது இகழ்ச்சி

ஐயம் இட்டு உண்

ஒப்புரவு ஒழுகு

ஓதுவது ஒழியேல்

ஔவியம் பேசேல்

அஃகஞ் சுருக்கேல்

– ஔவையார்



2.2.3 அறிவோம் / Давай выучим

ஔ



ஔடதம்



ஔவையார்

2.3.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ஔ

ஔவையார்

ஔடதம்

2.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



ஔவையார் வந்தார்

பயிற்சி / Деятельность

நிரப்புவோம் / Давай заполним



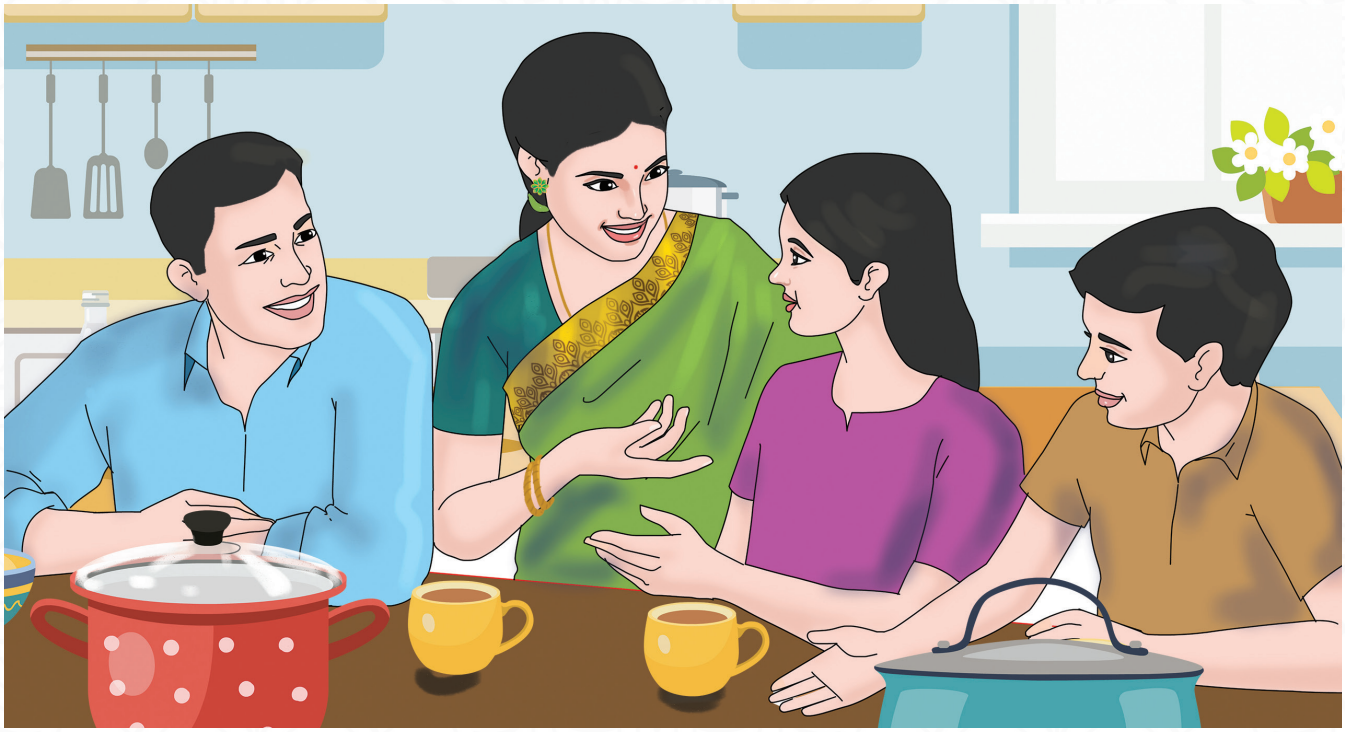
	வை	யா	ர்



	ட	த	ம்

2.6 கேட்டல் கருத்தறிதல் /
Задания на прослушивание и понимание

உணவுத் திருவிழா / Фестиваль еды



அப்பா : உணவுத் திருவிழா நடக்கிறதே, போலாமா?

அம்மா : அப்படியா? எங்கே நடக்குது?

அப்பா : கடற்கரைக்குப் பக்கத்தில இருக்கிற விளையாட்டுத் திடல்ல நடக்குது.

வேந்தன் : அப்பா, நா விளையாடப்போறேன், அதனால வரலேப்பா.

முல்லை : நானுந்தான் விளையாடப்போறேன்,

அம்மா : அடடா, பிள்ளைகளா நல்லாக் கேட்டுக்குங்க. அங்கே வந்தீங்கனா பலவகையான உணவுகளைப் பாக்கலாம்.

வேந்தன் : அப்படி என்ன உணவு இருக்கும்?

அம்மா : ஆப்பம், இடியாப்பம், பிட்டு, கொழுக்கட்டை, அடை, தோசை, பொங்கல், வடை முறுக்கு.....இன்னும் எத்தனையோ இருக்கு.

முல்லை : ஓ! இத்தனை உணவுகளா? எல்லா உணவையும் பார்க்கணும்போல இருக்கே?

அம்மா : பார்க்க மட்டுமா? உங்களுக்குப் பிடித்த உணவுகளை வாங்கியும் சாப்பிடலாம்.

வேந்தன் : ஓ! நாங்க இப்பவே வர்றோம்பா.

அப்பா : மிக்க மகிழ்ச்சி. வாங்க, எல்லாரும் போலாம்.



அணில்
இலை
உலகம்
எறும்பு
ஒட்டகம்

ஆமை
ஈசல்
ஊஞ்சல்
ஏணி
ஐவர்
ஓணான்
ஔவையார்

2.2.4 அறிவோம் / Давай выучим

ஃ



எஃகு வாள்

2.3.4 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ஃ

எஃகு வாள்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

அஃது அஃறிணை

இஃது

2.4.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



எஃகு வாள் வீசு



அஃது அணில்



இஃது இலை

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) பொருத்துவோம் (a) Сопоставь картинки



○ ஐவர்



○ ஓடம்



○ ஔவை



○ ஏணி



○ எறும்பு



○ ஓட்டகம்

(ஆ) நிரப்புவோம்
(b) Давай заполним



	ட	ம்

(ஒ/ஓ)



	ந்	து

(ஐ/ ஔ)



	ட்	ட	க	ம்

(ஒ/ ஔ)



	ரு	து

(எ/ஏ)



	ணி

(ஏ/எ)



	வை	யா	ர்

(ஔ/ஓ)

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
வணக்கம்	Приветствуем	vaṇakkam
2.1 பேசுவோம்	2.1 Давай поговорим	2.1 pēcuvōm
சொற்கள்	Слова	coṟkaḷ
ஐந்து	пять	aintu
எட்டு	восемь	eṭṭu
ஏழு	семь	ēḻu
ஒன்பது	девять	oṉpatu
ஒட்டகம்	верблюд	oṭṭakam
ஓடம்	лодка	ōṭam
ஓணான்	садовая ящерица	ōṇāṉ
ஓநாய்	волк	ōnāy
உயிர் எழுத்துகள்	Гласные	uyir eḻuttukaḷ
தமிழ்மொழியில் உயிர் எழுத்துகள் பன்னிரண்டு. இப்போது, எ முதல் ஔ வரையுள்ள எழுத்துகளையும் ஃ என்னும் ஆய்த எழுத்தையும் படிப்போம்.	В тамильском языке двенадцать гласных букв. Давай теперь выучим буквы от எ до ஔ и специальный символ ஃ	tamiḻmoḻiyil uyir eḻuttukaḷ paṉṉiraṇṭu. ippōtu, e mutal au varaiyuḷḷa eḻuttukaḷaiyum ḥ eṉṉum āyta eḻuttaiyum paṭippōm.
எ ஏ ஐ ஒ ஓ ஔ ஃ	எ ஏ ஐ ஒ ஓ ஔ ஃ	e ē ai o ō au ḥ

2.2 அறிவோம்	2.2 Давай выучим	2.2 aṟivōm
எ	э	e
எலி	Крыса	eli
எருது	Бык	erutu
எட்டு	Восемь	eṭṭu
எறும்பு	Муравей	eṟumpu
ஏ	ӕ	ē
ஏழு	Семь	ēḻu
ஏர்	Озеро	ēr
ஏரி	Плуг	ēri
ஏணி	Лестница	ēṇi

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
எரிமலை	Вулкан	erimalai
எலுமிச்சை	Лимон	elumiccai
ஏலக்காய்	Кардамон	ēlakkāy
ஏவுகணை	Ракета	ēvukaṇai

2.4 சொல்லிப் பழகுவோம்	2.4 Давай потренируемся в произношении	2.4 collip paḻakuvōm
எறும்புகள் ஊரும்	Муравьи ползают	eṟumpukaḷ ūrum
எலுமிச்சை புளிக்கும்	Лимон кислый	elumiccai puḷikkum
ஏவுகணை பாயும்	Ракета полетит	ēvukaṇai pāyum
ஏலக்காய் மணக்கும்	Кардамон ароматный	ēlakkāy maṇakkum

2.5 பாடி மகிழ்வோம்	2.5 Давай выучим	2.5 pāṭi makiḻvōm
எலி ஒன்று வந்தது!	Eli oṉṟu vantatu!	Eli oṉṟu vantatu!
எலி ஒன்று வந்தது!		
ஏணி மேலே ஏறுது!		Ēṇi mēlē ēṟutu!
ஐந்து ரொட்டி கண்டது!		Aintu roṭṭi kaṇṭatu!
ஒன்றைக் கையில் எடுத்தது!		Oṉṟaik kaiyil eṭuttatu!
ஓடி ஒளிந்து தின்றது!		Ōṭi oḷintu tiṉṟatu!
ஓங்கி ஏப்பம் விட்டது!		Ōṅki ēppam viṭṭatu!
ஔ... ஔ...		Au… au…

2.2.1. அறிவோம்	2.2.1 Давай выучим	2.2.1. aṟivōm
ஐ	ஐ	ai
ஐவர்	Пять человек	aivar
ஐந்து	Пять	aintu
ஐவிரல்	Пять пальцев	aiviral

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
ஐயா	Сэр	aiyā
ஐப்பசி	Айпасси	aippaci
ஐம்பது	Пятьдесят	aimpatu
ஐரோப்பா	Европа	airōppā

2.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம்	2.4.1 Давай потренируемся в произношении	2.4.1 collip paḻakuvōm
ஐவர் நின்றனர்	Пять человек стоят	aivar niṉṟaṉar
ஐந்து பலூன்	Пять воздушных шаров	aintu palūṉ

2.2.2 அறிவோம்	2.2.2 Давай выучим	2.2.2 aṟivōm
ஒ	ஒ	o
ஒன்று	Один	oṉṟu
ஒன்பது	Девять	oṉpatu
ஒட்டகம்	Верблюд	oṭṭakam
ஒட்டகச்சிவிங்கி	Жираф	oṭṭakacciviṅki
ஓ	ஓ	ō
ஓடை	Ручей	ōṭai
ஓலை	Солома	ōlai
ஓவியர்	Художник	ōviyar
ஓணான்	Садовая ящерица	ōṇāṉ

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
ஒலிபெருக்கி	Динамики	oliperukki
ஒற்றுமை	Единство	oṟṟumai
ஓட்டம்	Бег	ōṭṭam
ஓவியம்	Художник	ōviyam

2.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம்	2.4.2 Давай потренируемся в произношении	2.4.2 collip paḻakuvōm
பெரிய ஒட்டகம்	Большой верблюд	periya oṭṭakam
சிறிய ஓடம்	Маленькая лодка	ciṟiya ōṭam
இரண்டு ஒலிபெருக்கி	Две колонки	iraṇṭu oliperukki
அழகிய ஓவியம்	Красивый рисунок	aḻakiya ōviyam

2.5.1 பாடி மகிழ்வோம்	2.5.1 Давай выучим	2.5.1 pāṭi makiḻvōm
ஆத்திசூடி	ஔ	ātticūṭi
எண் எழுத்து இகழேல்		Eṇ eḻuttu ikaḻēl
ஏற்பது இகழ்ச்சி		ēṟpatu ikaḻcci
ஐயம் இட்டு உண்		aiyam iṭṭu uṇ
ஒப்புரவு ஒழுகு		oppuravu oḻuku
ஓதுவது ஒழியேல்		ōtuvatu oḻiyēl
ஔவியம் பேசேல்		auviyam pēcēl
அஃகஞ் சுருக்கேல்		aḥkañ curukkēl

2.2.3 அறிவோம்	2.2.3 Давай выучим	2.2.3 aṟivōm
ஔ	ஔ	au
ஔடதம்	Медицина	auṭatam
ஔவையார்	Аввайяар (тамильская поэтесса)	auvaiyār

2.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம்	2.4.3 Давай потренируемся в произношении	2.4.3 collip paḻakuvōm
ஔவையார் வந்தார்	Олавайяр пришел	auvaiyār vantār

2.6 Задания на прослушивание и понимание

Фестиваль еды

Отец	:	Сейчас проходит фестиваль еды; давайте пойдем все вместе!
Мать	:	Да? А где он проходит?
Отец	:	На игровой площадке возле пляжа.
Вендан	:	Папа, я собираюсь поиграть, поэтому не пойду.
Муллай	:	Я тоже буду играть.
Мать	:	Дети, послушайте меня внимательно. Если вы пойдете туда, то увидите много разной еды.

Вендан : Какая именно еда там будет?

Мать : Ааппам, путту, кожукаттай, адай, айдли, досаи, понгал, вадай, мурукку… И многое другое

Муллай : Ух ты! Так много еды? Мы очень хотим посмотреть!

Мать : Только посмотреть? Вы также сможете попробовать то, что вам понравится.

Вендан : Папа, мы идем!

Отец : Рад слышать. Пойдемте.

2.6 Kēṭṭal karuttaṟital

Uṇavut tiruviḻā

Appā : Uṇavut tiruviḻā naṭakkiṟatē, pōlāmā?

Am'mā : Appaṭiyā? Eṅkē naṭakkutu?

Appā : Kaṭaṟkaraikkup pakkattila irukkiṟa viḻaiyāṭṭut tiṭalla naṭakkutu.

Vēntaṉ : Appā, nā viḻaiyāṭappōṟēṉ, ataṉāla varalēppā.

Mullai : Nāṉuntāṉ viḻaiyāṭappōṟēṉ,

Am'mā : Aṭaṭā, piḻḻaikaḻā nallāk Kēṭṭalkuṅka. Aṅkē vantīṅkaṉā palavakaiyāṉa uṇavukaḷaip pākkalām.

Vēntaṉ : Appaṭi eṉṉa uṇavu irukkum?

Am'mā : Āppam, iṭiyāppam, piṭṭu, koḻukkaṭṭai, aṭai, tōcai, poṅkal, vaṭai muṟukku……iṉṉum ettaṉaiyō irukku.

Mullai : Ō! Ittaṉai uṇavukaḻā? Ellā uṇavaiyum pārkkaṇumpōla irukkē?

Am'mā : Pārkka maṭṭumā? Uṅkaḻukkup piṭitta uṇavukaḻai vāṅkiyum cāppiṭalām.

Vēntaṉ : Ō! Nāṅka ippavē varṟōmpā.

Appā : Mikka makiḻcci. Vāṅka, ellārum pōlām.

உயிர் எழுத்துகள்	Гласные	uyir eḻuttukaḷ
குறில்	Краткий гласный звук	kuṟil
குறுகி ஒலிப்பது	Краткие звуки	kuṟuki olippatu
அ இ உ எ ஒ	அ இ உ எ ஒ	a i u e o
அணில்	Белка	aṇil

இலை	Лист	ilai
உலகம்	Мир	ulakam
எறும்பு	Муравей	eṟumpu
ஒட்டகம்	Верблюд	oṭṭakam
நெடில்	Долгий гласный	neṭil
நீண்டு ஒலிப்பது	Долгие звуки	nīṇṭu olippatu
ஆ ஈ ஊ ஏ ஐ ஓ ஔ	ஆ ஈ ஊ ஏ ஐ ஓ ஔ	ā ī ū ē ai ō au
ஆமை	Черепаха	āmai
ஈசல்	Крылатый термит	īcal
ஊஞ்சல்	Качели	ūñcal
ஏணி	Лестница	ēṇi
ஐவர்	Пять человек	aivar
ஓணான்	Садовая ящерица	ōṇāṉ
ஔவையார்	Аввайяр	auvaiyār

2.2.4 அறிவோம்	2.2.4 Давай выучим	2.2.4 aṟivōm
ஃ	ஃ	ḥ
எஃகு வாள்	Стальной меч	eḥku vāḷ
புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
அஃது	Тот	aḥtu
அஃறிணை	Средний род	aḥṟiṇai

2.4.4 சொல்லிப் பழகுவோம்	2.4.4 Давай потренируемся в произношении	2.4.4 collip paḻakuvōm
எஃகு வாள் வீசு	Размахивать стальным мечом	eḥku vāḷ vīcu
அஃது அணில்	Это белка	aḥtu aṇil
இஃது இலை	Это лист	iḥtu ilai

வணக்கம்

பாடம்
Урок
3



3.1 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள்
Слова

(தேங்காய் மிட்டாய், கண்ணாடி, குச்சி மிட்டாய், கருப்பட்டி மிட்டாய், இலந்தை அடை, தேன் நெல்லிக்காய்)

மெய் எழுத்துகள்
Согласные

தமிழ்மொழியில் மெய் எழுத்துகள் பதினெட்டு. முதலில் க் முதல் ப்
வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்

В тамильском языке 18 согласных.
Давай начнем изучать буквы от க் до ப்

க் ங் ச்

ஞ் ட் ண்

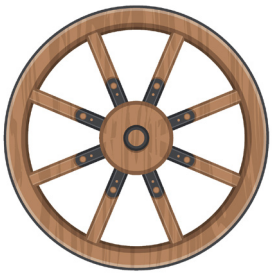
த் ந் ப்

3.2 அறிவோம் / Давай выучим

க்



தக்காளி



சக்கரம்



கொக்கு

ங்



சங்கு



கங்காரு



வங்கி

ச்



பச்சை மிளகாய்



பச்சைக்கிளி



எலுமிச்சை

3.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

க்	ங்	ச்
தக்காளி	சங்கு	பச்சை மிளகாய்
சக்கரம்	கங்காரு	பச்சைக்கிளி
கொக்கு	வங்கி	எலுமிச்சை

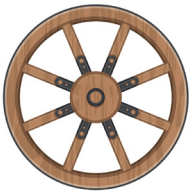
புதிய சொற்கள்
Новые слова

அக்கா முக்காலி தங்கம் சிங்கம் ஒட்டகச்சிவிங்கி தச்சர்

3.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



கொக்கு பறக்கும்



சக்கரம் சுழலும்



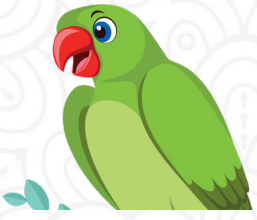
மாங்காய் புளிக்கும்



சிங்கம் முழங்கும்



ஈச்சம்பழம் இனிக்கும்



பச்சைக்கிளி பேசும்

பயிற்சி / Деятельность

நிரப்புவோம் / Давай заполним

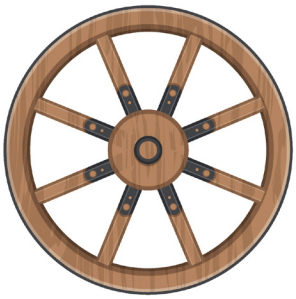
க்



த ___ காளி



கொ ___ கு



ச ___ கரம்

ங்



ச___ கு



க ___ காரு



வ ___ கி

ச்



ப ___ சை மிளகாய்



ப ___ சைக்கிளி



எலுமி ___ சை

மிதிவண்டி

இரு சக்கரவண்டி

இதன் பேர் மிதிவண்டி

எனக்குப் பிடித்த வண்டி

எங்கும் உருளும் வண்டி

எரிபொருள் இல்லா வண்டி

ஏறி மிதித்தால் ஓடும்

எளிதாய் எங்கும் செல்லும்

எல்லாருக்கும் ஏற்ற வண்டி



3.2.1 அறிவோம் / Давай выучим

ஞ்



பஞ்சு



இஞ்சி

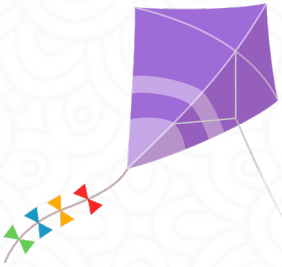


ஆரஞ்சு

ட்



எட்டு



பட்டம்



தட்டு

ண்



வண்டு



நண்டு



பூண்டு

3.3.1 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ஞ்	ட்	ண்
பஞ்சு	எட்டு	வண்டு
இஞ்சி	பட்டம்	நண்டு
ஆரஞ்சு	தட்டு	பூண்டு

புதிய சொற்கள்
Новые слова

மஞ்சள் கஞ்சி பட்டு வட்டம் தண்டு அண்ணன்

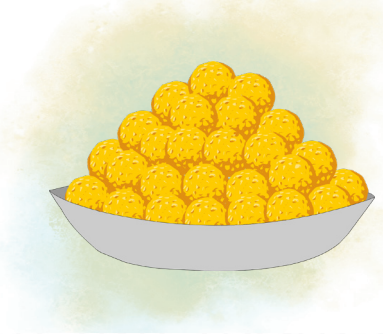
3.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



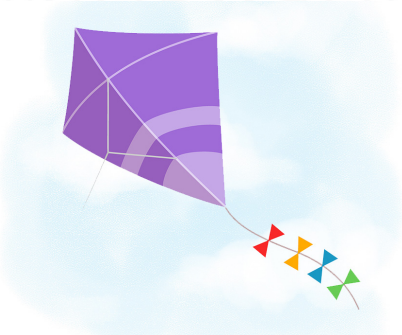
கையில் பஞ்சுமிட்டாய்



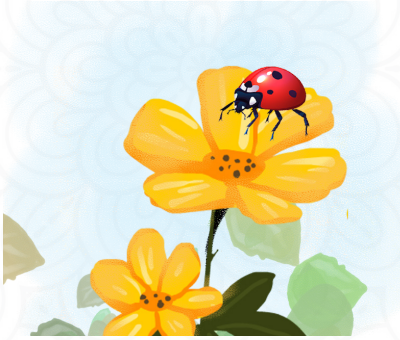
மரத்தில் ஆரஞ்சு



தட்டில் லட்டு



வானில் பட்டம்



பூவில் வண்டு



கண்ணாடியில் முகம்

பயிற்சி / Деятельность

நிரப்புவோம் / Заполни пробелы

(ஞ்/ச்)



	இ	
ப		சு
	சி	



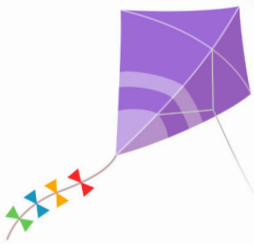
(ட்/ண்)



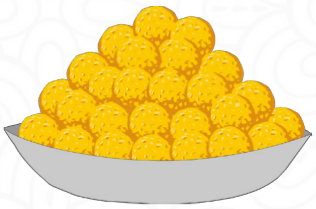
	ந		
க		ணா	டி
	டு		



(ப்/ட்)



	லு		
ப		ட	ம்
	டு		



3.2.2 அறிவோம் / Давай выучим

த்



வாத்து



மத்தளம்



நத்தை

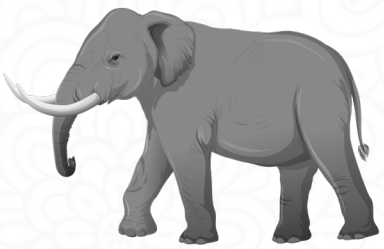
ந்



ஐந்து

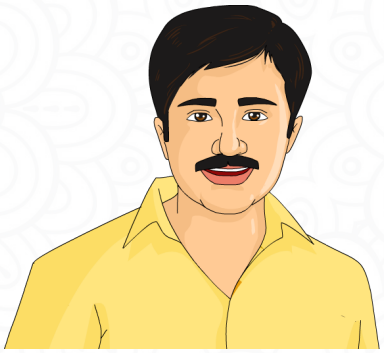


பந்து



தந்தம்

ப்



அப்பா



பப்பாளி



கப்பல்

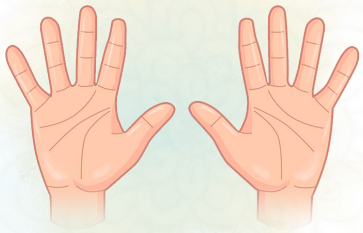
3.3.2 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

த்	ந்	ப்
வாத்து	ஐந்து	அப்பா
மத்தளம்	பந்து	பப்பாளி
நத்தை	தந்தம்	கப்பல்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

மெத்தை சாமந்தி பந்தல் பாப்பா

3.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



பத்து விரல்



மத்தளம் கொட்டு



பந்து விளையாடு



தண்ணீர்ப் பந்தல்



பெரிய கப்பல்



உப்பு உவர்க்கும்

பயிற்சி / Деятельность

நிரப்புவோம் / Давай заполним



ந ___ தை

(த்/ந்)



க ___ பல்

(ப்/ம்)



ப ___ து

(ந்/த்)

3.6 கேட்டல் கருத்தறிதல் / Задания на прослушивание и понимание

கண்களைக் காப்போம் / Давайте защитим свои глаза



மகிழ்நன் : எனக்குக் கண்ணு வலிக்குது டாக்டர்.

டாக்டர் : நீ எப்போதும் செல்போனில் கேம் விளையாடுகிறாயா?

மகிழ்நன் : இம். இம். ஆமா டாக்டர்.

டாக்டர் : ஓ! அப்படியெனில் உனக்குக் கண்ணில் வலி மட்டுமில்ல, கண் பார்வையும் குறையும்.

மகிழ்நன் : இதை எப்படிச் சரி செய்யறது டாக்டர்?

டாக்டர் : செல்போனில் விளையாடுவதைக் குறைத்துக்கொள்.

மகிழ்நன் : சரிங்க டாக்டர்.

டாக்டர் : பழங்கள், கேரட், கீரை சாப்பிடு. கண்ணுக்கு நல்லது.

மகிழ்நன் : எப்போது எல்லாம் சாப்பிட வேண்டும்?

டாக்டர் : நாள்தோறும் சாப்பிட வேண்டும்.

மகிழ்நன் : வேறு என்ன செய்ய வேண்டும்?

டாக்டர் : இரவில் நன்கு தூங்கு. கண்களுக்கு ஓய்வு கிடைக்கும்.

மகிழ்நன் : எத்தனை மணி நேரம் தூங்க வேண்டும்?

டாக்டர் : எட்டு மணி நேரமாவது தூங்க வேண்டும்.

மகிழ்நன் : அப்படியே செய்கிறேன், நன்றி டாக்டர்.

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) கண்டுபிடித்து வட்டமிடுவோம். (க், ங், ச், ஞ், ட், ண், த், ந், ப்)

(а) Давай найдем и обведем буквы (க், ங், ச், ஞ், ட், ண், த், ந், ப்)

ப	ப்	பா	ளி	இ	ஞ்	சி	மொ	ச்	சை	எ
ஆ	பூ	ம	ஞ்	ச	ள்	ப	ட்	டா	ணி	லு
ர	ண்	வெ	ங்	கா	ய	ம்	ல	ர	நு	மி
ஞ்	டு	தே	ங்	கா	ய்	ப	ந்	து	ங்	ச்
சு	த	க்	கா	ளி	மா	ங்	கா	ய்	கு	சை
மு	ட்	டை	ப	ந்	து	ம	த்	து	ம	ய

(ஆ) விடுபட்ட எழுத்தை எழுதுவோம்
(b) Давай скопируем буквы в рамке



கொ ____ கு



பூ ____ டு



வ ____ கி



ம ____ சள்



உ ____ பு

(இ) வட்டமிடுவோம் (க், ங், ச், ஞ், த், ந்)
(c) Давай напишем буквы в правильном порядке (க், ங், ச், ஞ், த், ந்)

த க் க ா ளி	ச க் க ர ம்	பூ க் க ள்
ம ஞ் ச ள்	இ ஞ் சி	கி ளி ஞ் ச ல்
ப ச் ச ை	எ லு மி ச் ச ை	ஆ ந் த ை
ஈ ச் ச ம் ப ழ ம்	மு ந் தி ரி	ப ந் து
பு த் த க ம்	ந த் த ை	ம த் த ள ம்
தே ங் க ா ய்	த ங் க ம்	ச ல ங் க ை

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
வணக்கம்	Приветствуем	vaṇakkam
3.1 பேசுவோம்	3.1 Давай поговорим	3.1 pēcuvōm
சொற்கள்	Слова	coṟkaḷ
தேங்காய் மிட்டாய்	конфеты из ягры	tēṅkāy miṭṭāy
கண்ணாடி	стакан	kaṇṇāṭi
குச்சி மிட்டாய்	леденец	kucci miṭṭāy
கருப்பட்டி மிட்டாய்	конфеты из пальмировой ягры	karuppaṭṭi miṭṭāy
இலந்தை அடை	пирог из сушеной ююбы	ilantai aṭai
தேன் நெல்லிக்காய்	индийский крыжовник в меде	tēṉ nellikkāy
மெய் எழுத்துகள்	Согласные	mey eḻuttukaḷ
தமிழ்மொழியில் மெய் எழுத்துகள் பதினெட்டு.	В тамильском языке 18 согласных.	tamiḻmoḻiyil mey eḻuttukaḷ patiṉeṭṭu.
முதலில் க் முதல் ப் வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்	Давай начнем изучать буквы от க் до ப்	mutalil k mutal p varaiyuḷḷa eḻuttukaḷaip paṭippōm
க் ங் ச் ஞ் ட் ண் த் ந் ப்	க் ங் ச் ஞ் ட் ண் த் ந் ப்	k ṅ c ñ ṭ ṇ t n p
3.2 அறிவோம்	3.2 Давай выучим	3.2 aṟivōm
க்	க்	k
தக்காளி	Помидор	takkāḷi
சக்கரம்	Колесо	cakkaram
கொக்கு	Кран	kokku

ங்	ங்	ṅ
சங்கு	Ракушка	caṅku
கங்காரு	Кенгуру	kaṅkāru
வங்கி	Банк	vaṅki
ச்	ச்	c
பச்சை மிளகாய்	Зеленый чили	paccai miḷakāy
பச்சைக்கிளி	Зеленый попугай	paccaikkiḷi
எலுமிச்சை	Лимон	elumiccai

புதிய சொற்கள்

Новые слова

putiya cor̲kaḷ

அக்கா	Старшая сестра	akkā
முக்காலி	Трехногий табурет	mukkāli
தங்கம்	Золото	taṅkam
சிங்கம்	Лев	ciṅkam
ஒட்டகச்சிவிங்கி	Жираф	oṭṭakacciviṅki
தச்சர்	Плотник	taccar

3.4 சொல்லிப் பழகுவோம்

3.4 Давай потренируемся в произношении

3.4 collip paḻakuvōm

கொக்கு பறக்கும்	Журавль летит	kokku paṟakkum
சக்கரம் சுழலும்	Колесо вращается	cakkaram cuḻalum
மாங்காய் புளிக்கும்	Манго кислое	māṅkāy puḷikkum
சிங்கம் முழங்கும்	Лев рычит	ciṅkam muḻaṅkum
ஈச்சம்பழம் இனிக்கும்	Финик сладкий	īccampaḻam iṉikkum
பச்சைக்கிளி பேசும்	Зеленый попугай разговаривает	paccaikkiḷi pēcum

3.5. பாடி மகிழ்வோம்	3.5. Давай выучим	3.5. pāṭi makiḻvōm
மிதிவண்டி	Велосипед	Mitivaṇṭi
இரு சக்கரவண்டி		Iru cakkaravaṇṭi
இதன் பேர் மிதிவண்டி		itaṉ pēr mitivaṇṭi
எனக்குப் பிடித்த வண்டி		eṉakkup piṭitta vaṇṭi
எங்கும் உருளும் வண்டி		eṅkum uruḷum vaṇṭi
எரிபொருள் இல்லா வண்டி		eriporuḷ illā vaṇṭi
ஏறி மிதித்தால் ஓடும்		ēṟi mitittāl ōṭum
எளிதாய் எங்கும் செல்லும்		eḷitāy eṅkum cellum
எல்லாருக்கும் ஏற்ற வண்டி		ellārukkum ēṟṟa vaṇṭi

3.2.1 அறிவோம்	3.2.1 Давай выучим	3.2.1 aṟivōm
ஞ்	ஞ்	ñ
பஞ்சு	Хлопок	pañcu
இஞ்சி	Имбирь	iñci
ஆரஞ்சு	Апельсин	ārañcu
ட்	ட்	ṭ
எட்டு	Восемь	eṭṭu
பட்டம்	Воздушный змей	paṭṭam
தட்டு	Тарелка	taṭṭu
ண்	ண்	ṇ
வண்டு	Жук	vaṇṭu
நண்டு	Краб	naṇṭu
பூண்டு	Чеснок	pūṇṭu

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
மஞ்சள்	Желтый	mañcaḷ

கஞ்சி	Овсяная каша	kañci
பட்டு	Шелк	paṭṭu
வட்டம்	Круг	vaṭṭam
தண்டு	Стебель	taṇṭu
அண்ணன்	Старший брат	aṇṇaṉ

3.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம்	3.4.1 Давай потренируемся в произношении	3.4.1 collip paḻakuvōm
கையில் பஞ்சுமிட்டாய்	Сладкая вата в руках	kaiyil pañcumiṭṭāy
மரத்தில் ஆரஞ்சு	Ладду в тарелке	taṭṭil laṭṭu
தட்டில் லட்டு	Апельсин на дереве	marattil ārañcu
வானில் பட்டம்	Воздушный змей в небе	vāṉil paṭṭam
பூவில் வண்டு	Пчела в цветке	pūvil vaṇṭu
கண்ணாடியில் முகம்	Лицо в зеркале	kaṇṇāṭiyil mukam

3.2.2 அறிவோம்	3.2.2 Давай выучим	3.2.2 aṟivōm
த்	த்	t
வாத்து	Утка	vāttu
மத்தளம்	Маталам	mattaḷam
நத்தை	Улитка	nattai
ந்	ந்	n
ஐந்து	Пять	aintu
பந்து	Шар	pantu
தந்தம்	Бивень	tantam
ப்	ப்	p
அப்பா	Папа	appā
பப்பாளி	Папайя	pappāḷi

கப்பல்	Корабль	kappal

புதிய சொற்கள் — Новые слова — putiya cor̲kaḷ

மெத்தை	Кровать	mettai
சாமந்தி	Хризантема	cāmanti
பந்தல்	временный навес	pantal
பாப்பா	Ребенок	pāppā

3.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம் — 3.4.2 Давай потренируемся в произношении — 3.4.2 collip paḻakuvōm

பத்து விரல்	Десять пальцев	pattu viral
மத்தளம் கொட்டு	Бить в барабан	mattaḷam koṭṭu
பந்து விளையாடு	Играть с мячом	pantu viḷaiyāṭu
தண்ணீர்ப் பந்தல்	Бассейн реки	taṇṇīrp pantal
பெரிய கப்பல்	Большой корабль	periya kappal
உப்பு உவர்க்கும்	Соль соленая	uppu uvarkkum

3.6 Задания на прослушивание и понимание

Давайте защитим свои глаза

Магилнан : Доктор, у меня болят глаза.

Доктор : Вы постоянно играете в игры на мобильном телефоне?

Магилнан : Хмм… Да, доктор.

Доктор : Если это так, то не только глаза будут болеть, но и зрение ухудшится.

Магилнан : Что же делать, доктор?

Доктор : Играйте меньше в игры на мобильном телефоне.

Магилнан : Хорошо, доктор.

Доктор : Ешьте много фруктов, моркови и зелени. Они полезны для глаз.

Магилнан : Когда мне их есть, доктор?

Доктор : Каждый день.

Магилнан : Что еще мне делать, доктор?

Доктор : Хорошо спите ночью. Ваши глаза будут отдыхать.

Магилнан : Сколько часов я должен спать?

Доктор : Вам нужно спать не менее восьми часов.

Магилнан : Так и буду делать. Спасибо, доктор.»

3.6 Kēṭṭal karuttaṟital

Kaṇkaḷaik kāppōm

Makiḻnaṉ : Eṉakkuk kaṇṇu valikkutu ṭākṭar.

Ṭākṭar : Nī eppōtum celpōṉil kēm viḷaiyāṭukiṟāyā?

Makiḻnaṉ : Im. Im. Āmā ṭākṭar.

Ṭākṭar : Ō! Appaṭiyeṉil uṉakkuk kaṇṇil vali maṭṭumilla, kaṇ pārvaiyum kuṟaiyum.

Makiḻnaṉ : Itai eppaṭic cari ceyyaṟatu ṭākṭar?

Ṭākṭar : Celpōṉil viḷaiyāṭuvataik kuṟaittukkoḷ.

Makiḻnaṉ : Cariṅka ṭākṭar.

Ṭākṭar : Paḻaṅkaḷ, kēraṭ, kīrai cāppiṭu. Kaṇṇukku nallatu.

Makiḻnaṉ : Eppōtu ellām cāppiṭa vēṇṭum?

Ṭākṭar : Nāḷtōṟum cāppiṭa vēṇṭum.

Makiḻnaṉ : Vēṟu eṉṉa ceyya vēṇṭum?

Ṭākṭar : Iravil naṉku tūṅku. Kaṇkaḷukku ōyvu kiṭaikkum.

Makiḻnaṉ : Ettaṉai maṇi nēram tūṅka vēṇṭum?

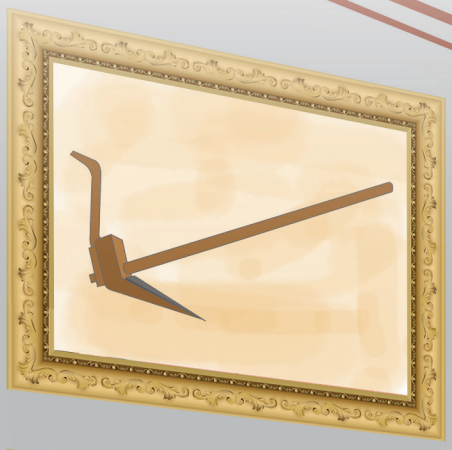
Ṭākṭar : Eṭṭu maṇi nēramāvatu tūṅka vēṇṭum.

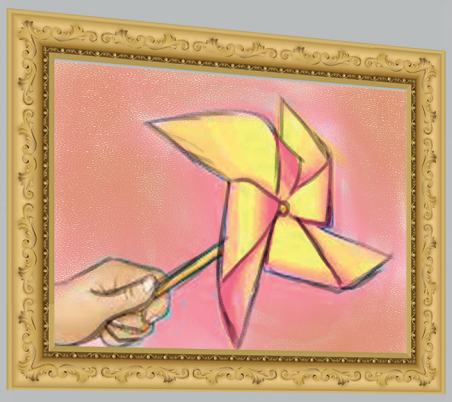
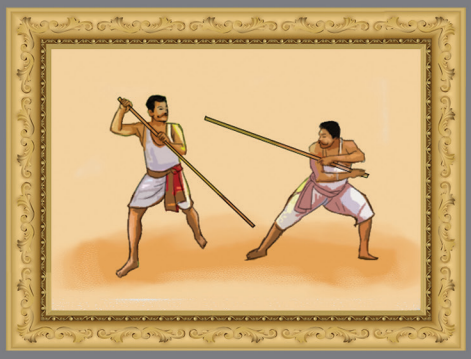
Makiḻnaṉ : Appaṭiyē ceykiṟēṉ, naṉṟi ṭākṭar.

வணக்கம்



4.1 பேசுவோம் / Давай поговорим







சொற்கள்
Слова

சிலம்பம்	சல்லிக்கட்டு	காற்றாடி	வாள்	செங்காந்தள்
பல்லாங்குழி	ஏர்	மீன்	யாழ்	இளநீர்

மெய் எழுத்துகள் / Согласные

தமிழ்மொழியில் மெய் எழுத்துகள் பதினெட்டு. இப்போது ம் முதல் ன் வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.

В тамильском языке 18 согласных. Давайте теперь выучим буквы от ம் до ன்.



4.2 அறிவோம் / Давай выучим

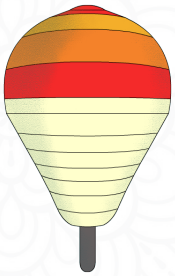
ம்



மரம்



வானம்

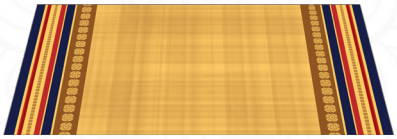


பம்பரம்

ய்



வாய்



பாய்



நாய்

ர்



ஏர்



வேர்



தேநீர்

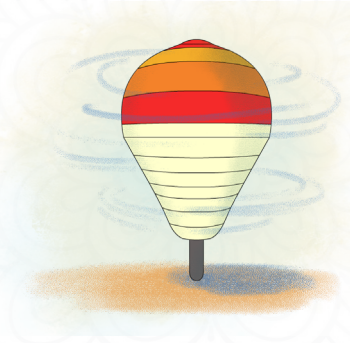
4.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ம்	ய்	ர்
மரம்	வாய்	ஏர்
வானம்	பாய்	வேர்
பம்பரம்	நாய்	தேநீர்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

சோளம் தம்பி ஓநாய் மலர் வெள்ளம் மிளகாய்

4.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



பம்பரம் சுற்று



தம்பி சிரி



ஓநாய் பார்



பாய் சுருட்டு



தேநீர் பருகு



ஏர் ஓட்டு

பயிற்சி / Деятельность

எழுத்துகளை நிரப்புவோம்

Впиши буквы на месте пропусков

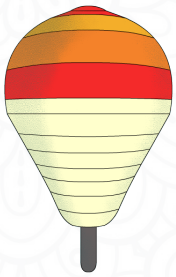
ம்



அ ___ மா

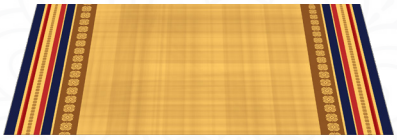


த ___ பி



ப ___ பரம்

ய்



பா ___



நா ___



மிளகா ___

ர்



ஏ ___



வே ___



தேநீ ___

4.2.1 அறிவோம் / Давай выучим

ல்



பால்



கடல்



நெல்

வ்



செவ்வகம்



செவ்வானம்



செவ்வாழை

ழ்



யாழ்



நீர்வீழ்ச்சி



அழைப்பிதழ்

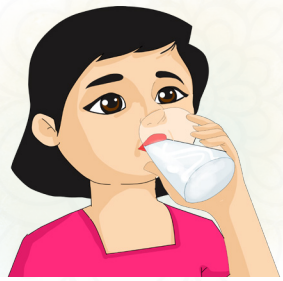
4.3.1 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ல்	வ்	ழ்
பால்	செவ்வகம்	யாழ்
கடல்	செவ்வானம்	நீர்வீழ்ச்சி
நெல்	செவ்வாழை	அழைப்பிதழ்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

குயில்	வானவில்	செவ்வாய்	கேழ்வரகு
மயில்	சேவல்	செவ்வந்தி	தாழ்ப்பாள்

4.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



பால் குடி



வானவில் பார்



செவ்வாழை சுவை



செவ்வந்தி பறி



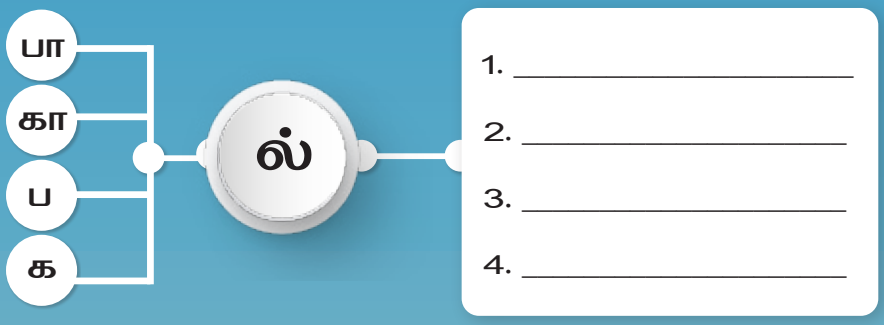
தமிழ் படி



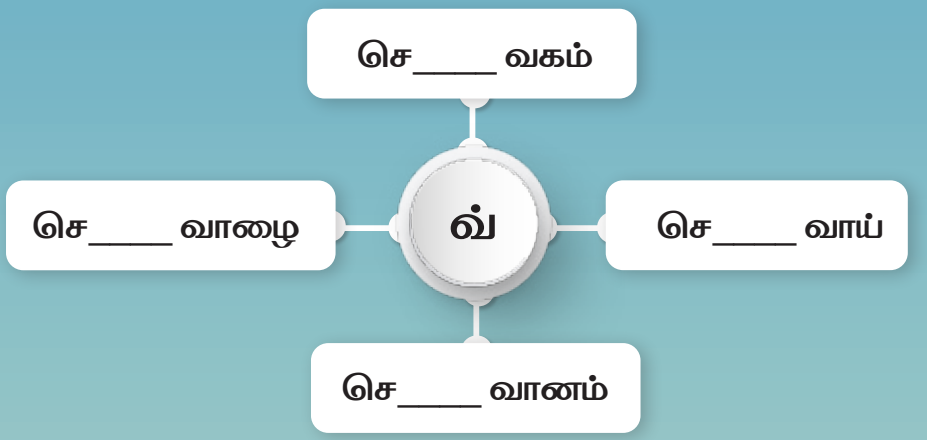
யாழ் மீட்டு

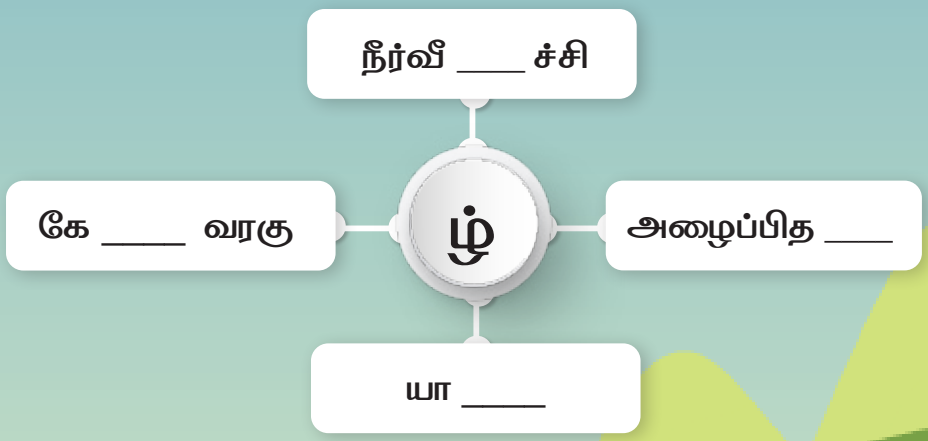
பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) சொல் உருவாக்குவோம் / (a) Выбери и напиши



(ஆ) எழுத்தை நிரப்புவோம் / (b) Давай заполним





4.5 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

நத்தையாரே! நத்தையாரே!

நத்தையாரே! நத்தையாரே !

அத்தை வீடு பயணமோ?

அத்தை வீடு போக முதுகில்

தண்ணீர்க் குடம் வேணுமோ?

அத்தையார்க்கு நீர் சுமக்கும்

நத்தையாரே! வாருங்கள்!

மெத்த வழியில் நீரும் சிந்தும்

மெல்ல மெல்லச் செல்லுங்கள்!

– அழ. வள்ளியப்பா



4.2.2 அறிவோம் / Давай выучим

ள்



பள்ளி



முள்



தேள்

ற்



நாற்காலி



காற்றாடி



வெற்றிலை

ன்



தென்னை



மான்



தேன்

4.3.2 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

ள்	ற்	ன்
பள்ளி	நாற்காலி	தென்னை
முள்	காற்றாடி	மான்
தேள்	வெற்றிலை	தேன்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

பள்ளம் கற்கண்டு கன்று நாற்று தின்பண்டம்

4.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



வாள் வீசலாம்



தேள் கொட்டும்



காற்றாடி சுழலும்



கீற்று அசையும்



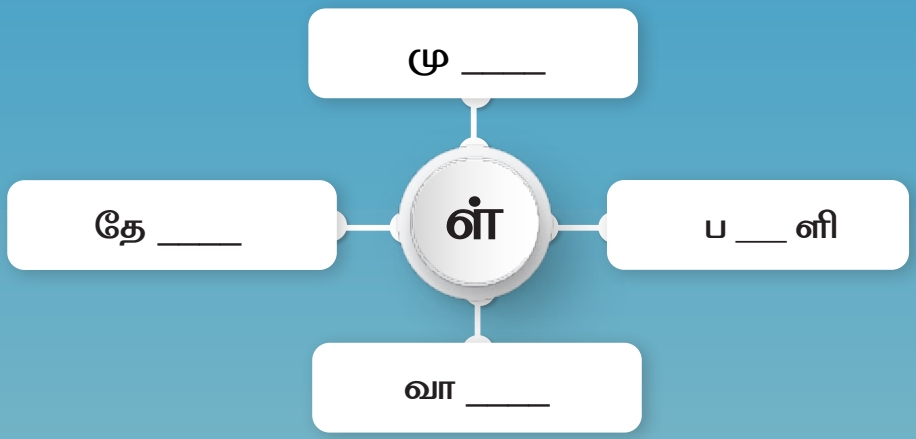
தேன் இனிக்கும்

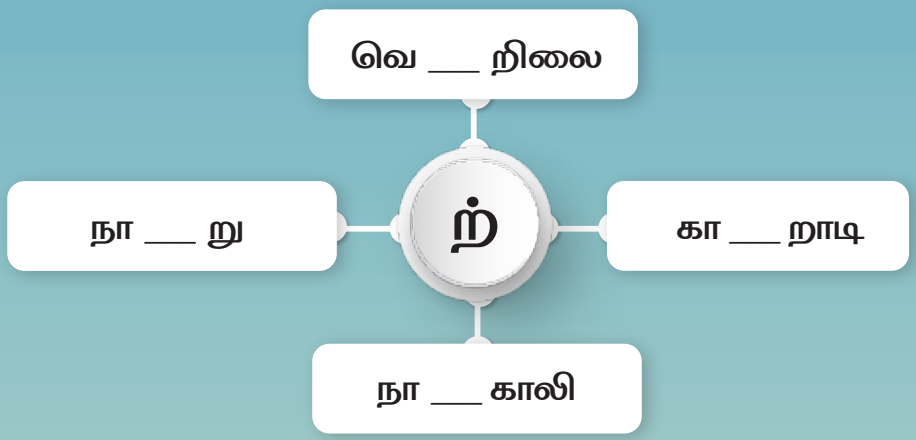


மான் ஓடும்

பயிற்சி / Деятельность

நிரப்புவோம் / Давай заполним







4.6 கேட்டல் கருத்தறிதல் / Задания на прослушивание и понимание

மகிழ்வித்து மகிழ் / Будь счастлив, делая счастливыми других



பாரதியின் பெற்றோருக்கு அன்று திருமணநாள். பெற்றோருக்கு வாழ்த்து கூறிய பாரதி, வேண்டுகோள் ஒன்றையும் வைத்தாள். அதாவது, சாலையோரம் வசிப்பவர்களுக்கு உணவும் உடையும் தரவேண்டும் என விரும்பினாள். பெற்றோரும் ஒப்புக் கொண்டனர். அவள் விரும்பியபடி புத்தாடைகள் வழங்கினர். பாரதியும் பெற்றோருடன் சேர்ந்து, தன் கையாலேயே பலருக்கும் உணவளித்து மகிழ்ந்தாள். அன்றைய நிகழ்வு அனைவருக்கும் மனநிறைவைத் தந்தது.



மெய்யெழுத்துகள்
Согласные

வல்லினம்	மெல்லினம்	இடையினம்
வல்லோசை உடையது	மெல்லோசை உடையது	இரண்டிற்கும் இடைப்பட்டு ஒலிப்பது
க், ச், ட், த், ப், ற்	ங், ஞ், ண், ந், ம், ன்	ய், ர், ல், வ், ழ், ள்
தக்காளி எலுமிச்சை பட்டம் மத்தளம் கப்பல் காற்றாடி	சங்கு பஞ்சு நண்டு தந்தம் வானம் தேன்	நாய் ஏர் கடல் செவ்வாழை யாழ் தேள்

பயிற்சிகள் / Упражнения

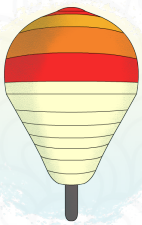
(அ) மெய்யெழுத்துகளைக் கண்டுபிடித்து வட்டமிடுவோம்.

(a) Давай найдем и обведем согласные.

ப	ம்	ப	ர	ம்	செ	றா
ம	ப	மா	ன்	ந	வ்	தே
மி	ள	கா	ய்	ண்	வா	ர்
கா	ல்	மா	டு	டு	ழை	ழ்
லை	தே	ன்	ர்	க	ய்	யா

(ஆ) கட்டத்தில் விடுபட்ட எழுத்தை எழுதுவோம்

(b) Давай заполним пропущенные буквы



ப		ப	ர	ம்



மி	ள	கா	



இ	ள	நீ	



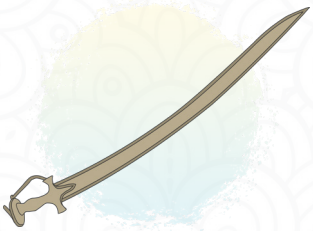
க	ட	



செ		வா	ழை



யா	



வா	



கா		றா	டி



மா	

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
வணக்கம்	Приветствуем	vaṇakkam
4.1 பேசுவோம்	4.1 Давай поговорим	4.1 pēcuvōm
சொற்கள்	Слова	co̱rkaḷ
சிலம்பம்	Силамбам (боевое искусство, основанное на использовании бамбукового посоха)	cilampam
சல்லிக்கட்டு	салликатту (традиционное соревнование по преследованию и захватыванию быка)	callikkaṭṭu
காற்றாடி	ветряная мельница	kā̱rra̱ṭi
வாள்	меч	vāḷ
செங்காந்தள்	Пламенная лилия	ceṅkāntaḷ
பல்லாங்குழி	каллангай (игра с камнями)	pallāṅku̱li
ஏர்	Плуг	ēr
மீன்	рыба	mī̱n
யாழ்	Яжал (музыкальный инструмент древних тамилов)	yā̱ḷ
இளநீர்	нежный кокос	iḷanīr
மெய் எழுத்துகள்	Согласные	mey e̱luttukaḷ
தமிழ்மொழியில் மெய் எழுத்துகள் பதினெட்டு.	В тамильском языке 18 согласных.	tami̱lmo̱liyil mey e̱luttukaḷ pati̱ne̱ṭṭu.

இப்போது ம் முதல் ன் வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.	Давайте теперь выучим буквы от м до н	ippōtu m mutal n̲ varaiyuḷḷa eḻuttukaḷaip paṭippōm.
4.2 அறிவோம்	4.2 Давай выучим	4.2 a̲rivōm
ம்	м	m
மரம்	Дерево	maram
வானம்	Небо	vān̲am
பம்பரம்	Верх	pamparam
ய்	й	y
வாய்	Рот	vāy
பாய்	Коврик	pāy
நாய்	Собака	nāy
ர்	р	r
ஏர்	Плуг	ēr
வேர்	Корень	vēr
தேநீர்	Чай	tēnīr
புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya co̲rkaḷ
சோளம்	Кукуруза	cōḷam
தம்பி	Младший брат	thampi
ஓநாய்	Волк	ōnāy
மலர்	Цветок	malar
வெள்ளம்	Наводнение	veḷḷam
மிளகாய்	Чили	miḷakāy
4.4 சொல்லிப் பழகுவோம்	4.4 Давай потренируемся в произношении	4.4 collip pa̲lakuvōm
பம்பரம் சுற்று	Крутить верхушку	pamparam cu̲rru

தம்பி சிரி	Улыбнуться маленькому брату	tampi ciri
ஓநாய் பார்	Увидеть волка	ōnāy pār
பாய் சுருட்டு	Свернуть коврик	pāy curuṭṭu
தேநீர் பருகு	Пить Чай	tēnīr paruku
ஏர் ஓட்டு	Тянуть плуг	ēr ōṭṭu

4.2.1 அறிவோம் | 4.2.1 Давай выучим | 4.2.1 aṟivōm

ல்	ல்	l
பால்	Молоко	pāl
கடல்	Море	kaṭal
நெல்	Падди	nel
வ்	வ்	v
செவ்வகம்	прямоугольник	cevvakam
செவ்வானம்	Красное небо	cevvāṉam
செவ்வாழை	Красный банан	cevvāḻai
ழ்	ழ்	y
யாழ்	Яжал (музыкальный инструмент древних тамилов)	yāḻ
நீர்வீழ்ச்சி	Водопад	nīrvīḻcci
அழைப்பிதழ்	Пригласительная открытка	aḻaippitaḻ

புதிய சொற்கள் | Новые слова | putiya coṟkaḷ

குயில்	Кукушка	kuyil
வானவில்	Радуга	vāṉavil
செவ்வாய்	Вторник	cevvāy

கேழ்வரகு	Дагусса	kēḻvaraku
மயில்	Павлин	Mayil
சேவல்	Петух	cēval
செவ்வந்தி	разновидность хризантемы	cevvanti
தாழ்ப்பாள்	Защелка	tāḻppāḷ

4.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம்

4.4.1 Давай потренируемся в произношении

4.4.1 collip paḻakuvōm

பால் குடி	Пить молоко	pāl kuṭi
வானவில் பார்	Увидеть радугу	vāṉavil pār
செவ்வாழை சுவை	Полакомиться красным бананом	cevvāḻai cuvai
செவ்வந்தி பறி	Сорвать цветок хризантемы	cevvanti paṟi
தமிழ் படி	Читать по-тамильски	tamiḻ paṭi
யாழ் மீட்டு	Играть на яжале	yāḻ mīṭṭu

4.5 பாடி மகிழ்வோம்

4.5 pāṭi makiḻvōm

நத்தையாரே! நத்தையாரே!

Nattaiyārē! Nattaiyārē!

நத்தையாரே! நத்தையாரே !
அத்தை வீடு பயணமோ?
அத்தை வீடு போக முதுகில்
தண்ணீர்க் குடம் வேணுமோ?
அத்தையார்க்கு நீர் சுமக்கும்
நத்தையாரே! வாருங்கள்!
மெத்த வழியில் நீரும் சிந்தும்
மெல்ல மெல்லச் செல்லுங்கள்!

– அழ. வள்ளியப்பா

Nattaiyārē! Nattaiyārē!
Attai vīṭu payaṇamō?
Attai vīṭu pōka mutukil
taṇṇīrk kuṭam vēṇumō?
Attaiyārkku nīr cumakkum
nattaiyārē! Vāruṅkaḷ!
Metta vaḻiyil nīrum cintum
mella mellac celluṅkaḷ!

- Aḻa. Vaḷḷiyappā

4.2.2 அறிவோம்	4.2.2 Давай выучим	4.2.2 aṟivōm
ள்	ள்	ḷ
பள்ளி	Школа	paḷḷi
முள்	Боярышник	muḷ
தேள்	Скорпион	tēḷ
ற்	ற்	ṟ
நாற்காலி	Стул	nāṟkāli
காற்றாடி	Ветряная мельница	kāṟṟāṭi
வெற்றிலை	Лист бетеля	veṟṟilai
ன்	ன்	ṉ
தென்னை	Кокосовое дерево	teṉṉai
மான்	Олень	māṉ
தேன்	Мед	tēṉ
புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
பள்ளம்	"Яма	paḷḷam
கற்கண்டு	Леденец	kaṟkaṇṭu
கன்று	теленок	kaṉṟu
நாற்று	саженцы	nāṟṟu
தின்பண்டம்	Закуска	tiṉpaṇṭam
4.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம்	4.4.3 Давай потренируемся в произношении	4.4.3 collip paḻakuvōm
வாள் வீசலாம்	Взмахнем мечом	vāḷ vīcalām
தேள் கொட்டும்	Скорпион жалит	tēḷ koṭṭum

காற்றாடி சுழலும்	Ветряная мельница вращается	kāṟṟāṭi cuḻalum
கீற்று அசையும்	кокосовый лист качается	kīṟṟu acaiyum
தேன் இனிக்கும்	Мед сладкий	tēṉ iṉikkum
மான் ஓடும்	Олень бежит	māṉ ōṭum

4.6 Задания на прослушивание и понимание

Будь счастлив, делая счастливыми других

Это была годовщина свадьбы родителей Бхаратхи. Сразу после пожеланий родителям, она озвучила свою просьбу. Она хотела раздать еду и одежду беднякам и бездомным. Ее родители согласились. Они раздали новую одежду, как она и хотела. Они кормили людей до тех пор, пока их желудки не наполнились. Бхаратхи тоже раздавала еду вместе с родителями Каждый получил удовольствие от мероприятия.

4.6 Kēṭṭal karuttaṟital

Makiḻvittu makiḻ

Pāratiyiṉ perṟōrukku aṉṟu tirumaṇanāḷ. Perṟōrukku vāḻttu kūṟiya pārati, vēṇṭukōḷ oṉṟaiyum vaittāḷ. Atāvatu, cālaiyōram vacippavarkaḷukku uṇavum uṭaiyum taravēṇṭum eṉa virumpiṉāḷ. Perṟōrum oppuk koṇṭaṉar. Avaḷ virumpiyapaṭi puttāṭaikaḷ valaṅkiṉar. Pāratiyum perṟōruṭaṉ cērntu, taṉ kaiyālēyē palarukkum uṇavaḷittu makiḻntāḷ. Aṉṟaiya nikaḻvu aṉaivarukkum maṉaniṟaivait tantatu.

மெய்யெழுத்துகள்	Согласные	meyyeḻuttukaḷ
வல்லினம்	Сильные согласные	valliṉam
வல்லோசை உடையது	Имеет твердый звук	vallōcai uṭaiyatu
க், ச், ட், த், ப், ற்	க், ச், ட், த், ப், ற்	k, c, ṭ, t, p, ṟ
தக்காளி	Помидор	takkāḷi
எலுமிச்சை	Лимон	elumiccai
பட்டம்	Воздушный змей	paṭṭam

மத்தளம்	Маталам	maththaḷam
கப்பல்	Корабль	kappal
காற்றாடி	Ветряная мельница	kāṟṟāṭi
மெல்லினம்	Мягкие согласные	melliṉam
மெல்லோசை உடையது	Имеет промежуточный звук	mellōcai uṭaiyatu
ங், ஞ், ண், ந், ம், ன்	ங், ஞ், ண், ந், ம், ன்	ṅ, ñ, ṇ, n, m, ṉ
சங்கு	Ракушка	caṅku
பஞ்சு	Хлопок	pañcu
நண்டு	Краб	naṇṭu
தந்தம்	Бивень	tantam
வானம்	Небо	vāṉam
தேன்	Мед	tēṉ
இடையினம்	Медиальные согласные	iṭaiyiṉam
இடைப்பட்டு ஒலிப்பது	Имеет промежуточный звук	iraṇṭiṟkum iṭaippaṭṭu olippatu
ய், ர், ல், வ், ழ், ள்	ய், ர், ல், வ், ழ், ள்	y, r, l, v, l̲, l̤
நாய்	Собака	nāy
ஏர்	Плуг	ēr
கடல்	Море	kaṭal
செவ்வாழை	Красный банан	cevvāl̲ai
யாழ்	яжал	yāl̲
தேள்	Скорпион	tēl̤

வணக்கம்



5.1 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள்
Слова

கரகம்	நடனம்	ஊதல்	ஆலமரம்
பழங்கள்	அப்பளம்	மத்தளம்	பந்தல்

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

தமிழ் மொழியில் உயிர்மெய் எழுத்துகள் 216.

முதலில் க முதல் னீ வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்

В тамильском языке 216 составных букв. Давай начнем изучать буквы от க до னீ

	அ	ஆ	இ	ஈ
க்	க	கா	கி	கீ
ங்	ங	ஙா	ஙி	ஙீ
ச்	ச	சா	சி	சீ
ஞ்	ஞ	ஞா	ஞி	ஞீ
ட்	ட	டா	டி	டீ
ண்	ண	ணா	ணி	ணீ
த்	த	தா	தி	தீ
ந்	ந	நா	நி	நீ
ப்	ப	பா	பி	பீ
ம்	ம	மா	மி	மீ
ய்	ய	யா	யி	யீ
ர்	ர	ரா	ரி	ரீ
ல்	ல	லா	லி	லீ
வ்	வ	வா	வி	வீ
ழ்	ழ	ழா	ழி	ழீ
ள்	ள	ளா	ளி	ளீ
ற்	ற	றா	றி	றீ
ன்	ன	னா	னி	னீ

5.2 அறிவோம் / Давай выучим

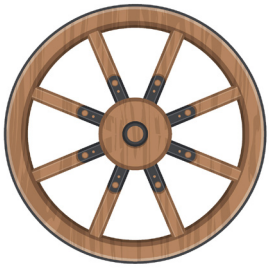
'க' முதல் 'ன' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'க' до 'ன'



க் + அ = க
கப்பல்

ங

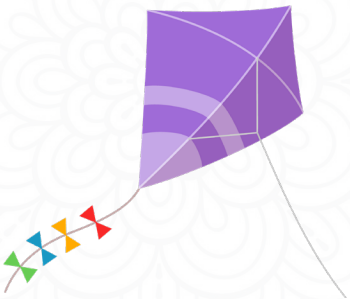
ங் + அ = ங



ச் + அ = ச
சக்கரம்

ஞ

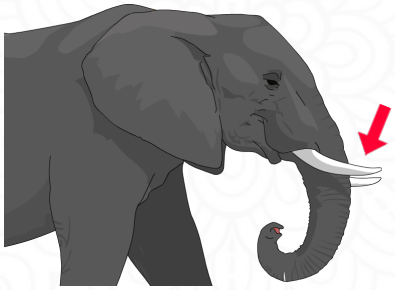
ஞ் + அ = ஞ



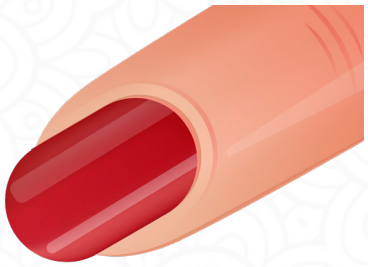
ட் + அ = ட
பட்டம்



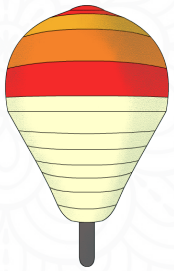
ண் + அ = ண
பணம்



த் + அ = த
தந்தம்



ந் + அ = ந
நகம்



ப் + அ = ப
பம்பரம்



ம் + அ = ம
மத்தளம்



ய் + அ = ய
வயல்



ர் + அ = ர
கரகம்



ல் + அ = ல
உலகம்



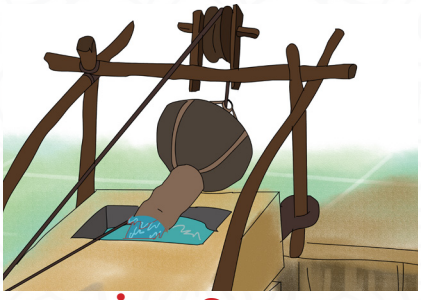
வ் + அ = வ
வட்டம்



ழ் + அ = ழ
உழவர்



ள் + அ = ள
அப்பளம்



ற் + அ = ற
ஏற்றம்



ன் + அ = ன
அன்னம்

5.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

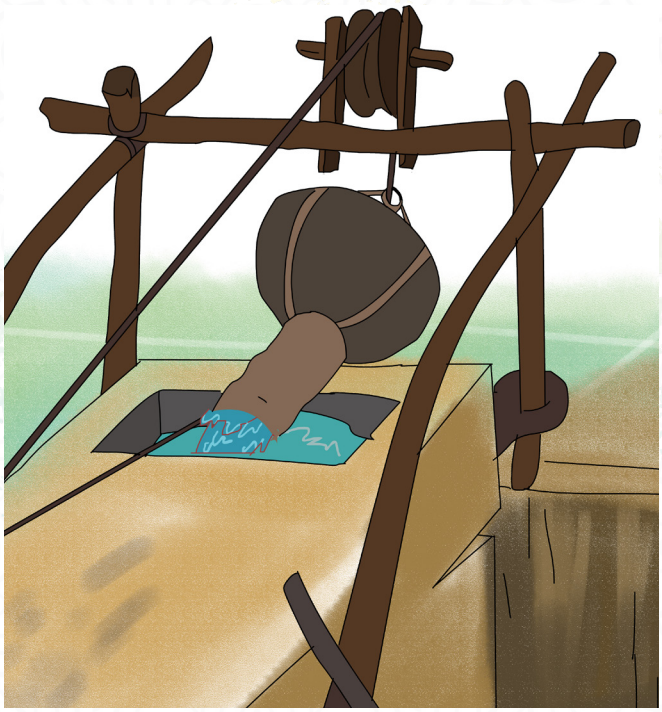
உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கப்பல்	சக்கரம்	பட்டம்	பணம்
தந்தம்	நகம்	பம்பரம்	மத்தளம்
வயல்	கரகம்	உலகம்	வட்டம்
உழவர்	அப்பளம்	ஏற்றம்	அன்னம்

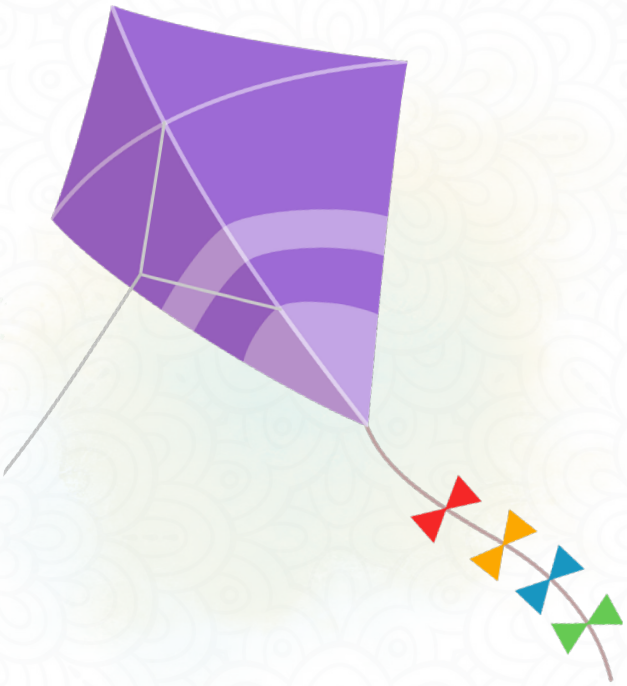
புதிய சொற்கள் Новые слова

கண்	ஈரம்	கடல்
மணல்	பழங்கள்	பல்

5.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



ஏற்றம் இறை



பட்டம் விடு



நகம் வெட்டு



அப்பளம் தின்

5.5 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

அன்பு

பட்டை போடப் போடத்தான்
பளபளக்கும் வைரமே
மெருகு கொடுக்கக் கொடுக்கத்தான்
மினுமினுக்கும் தங்கமே

அரும்பு மலர மலரத்தான்
அளிக்கும் மணத்தை மலருமே
அன்பு பெருகப் பெருகத்தான்
அமைதி அடையும் உலகமே

– அழ. வள்ளியப்பா



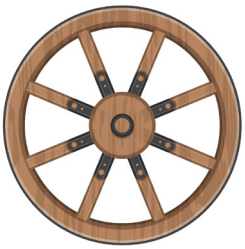
பயிற்சி / Деятельность

சரியான எழுத்தை எழுதுவோம் / Давай напишем правильную букву



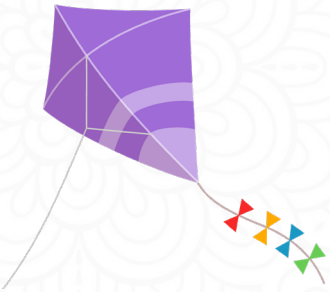
___ ப்பல்

க	ம	ச



___ க்கரம்

ய	ச	ப



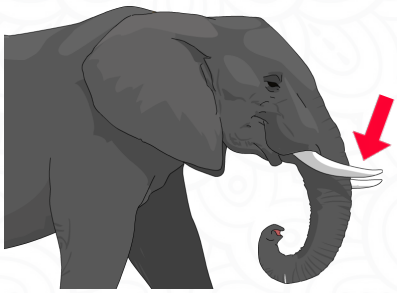
பட் ___ ம்

ட	ஞ	ண



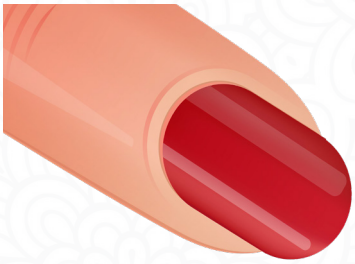
ப ___ ம்

க	ர	ண



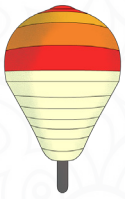
___ ந்தம்

ந	த	ப



___ கம்

த	ந	ள



பம்ப ___ ம்

ச	ப	ர



___ த்தளம்

ய	ம	ப



வ ___ ல்

ச	ய	வ



க ___ கம்

ப	ர	ட



___ ட்டம்

வ	ல	ந



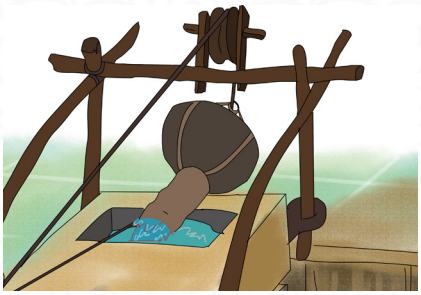
உ ___ வர்

ல	வ	ழ



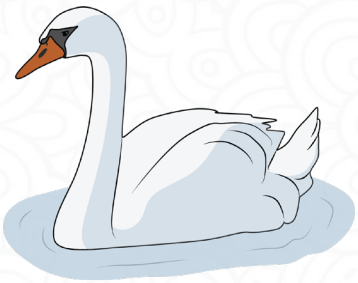
அப்ப ___ ம்

ள	ல	க



ஏற் ___ ம்

ற	வ	ள



அன் ___ ம்

ள	ன	ச

5.1.1 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள்
Слова

தாயம்	நாய்	ஓநாய்
மான்	காகம்	காளான்
பலா	ஓணான்	பாய்

5.2.1 அறிவோம் / Давай выучим

'கா' முதல் 'ணா' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கா' до 'ணா'



க் + ஆ = கா
காகம்

ங + ஆ = ஙா



ச் + ஆ = சா
சாரல்

ஞ + ஆ = ஞா

ட் + ஆ = டா



ண் + ஆ = ணா
ஓணான்



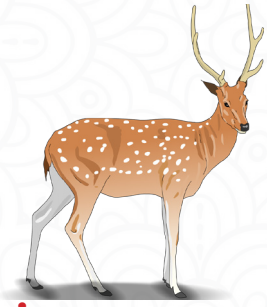
த் + ஆ = தா
தாத்தா



ந் + ஆ = நா
நாய்



ப் + ஆ = பா
பாப்பா



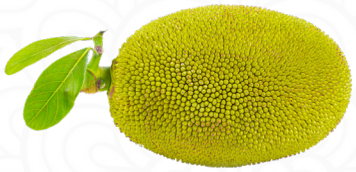
ம் + ஆ = மா
மான்



ய் + ஆ = யா
யாழ்



ர் + ஆ = ரா
ராகம்



ல் + ஆ = லா
பலாப்பழம்



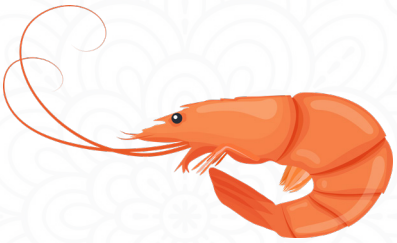
வ் + ஆ = வா
வானம்

ழா

ழ் + ஆ= ழா



ள் + ஆ = ளா
காளான்



ற் + ஆ = றா
இறால்

னா

ன் + ஆ = னா

5.3.1 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

காகம்	சாரல்	ஓணான்	தாத்தா
நாய்	பாப்பா	மான்	ராகம்
பலாப்பழம்	வானம்	காளான்	இறால்

புதிய சொற்கள் Новые слова

கால்	பால்	மாம்பழம்
தாவரம்	வாரம்	

5.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



பெரிய பலா



சிறிய இறால்



அழகிய மான்



இனிய ராகம்

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) முதல் எழுத்தை மாற்றி எழுதுவோம்

(а) Давай изменим и напишем первую букву



கல்



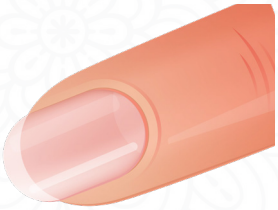
கால்



_____ ல்



_____ ல்



_____ கம்



_____ கம்



_____ டம்



_____ டம்

(ஆ) விடுபட்ட எழுத்தை எழுதுவோம்
(b) Давай заполним пропущенные буквы



_____ கம்



_____ த்தா



_____ ப்பா



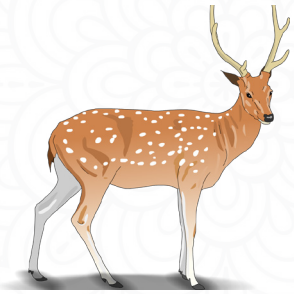
ஓ _____ ன்



_____ னம்



_____ ய்



_____ ன்



கா _____ ன்



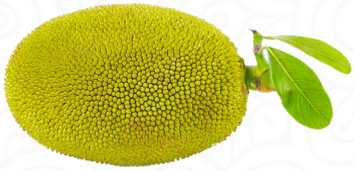
_____ ழ்



இ _____ ல்



_____ ரல்



ப _____ ப்பழம்

5.1.2 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள் / Слова

சிங்கம் நரி பன்றி மயில் கிளி அணில் எலி கரடி நாற்காலி

5.2.2 அறிவோம் / Давай выучим

'கி' முதல் 'னி' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கி' до 'னி'



ங



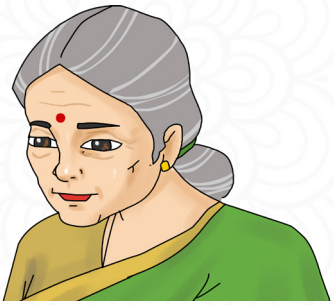
க் + இ = கி
கிண்ணம்

ங் + இ = ஙி

ச் + இ = சி
சிங்கம்

ஞ

ஞ் + இ = ஞி



ட் + இ = டி
பாட்டி



ண் + இ = ணி
மணி



த் + இ = தி
தின்பண்டம்



ந் + இ = நி
நிலா



ப் + இ = பி
பின்னல்



ம் + இ = மி
மிளகாய்



ய் + இ = யி
மயில்



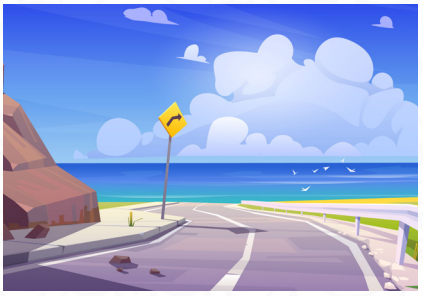
ர் + இ = ரி
நரி



ல் + இ = லி
பல்லி



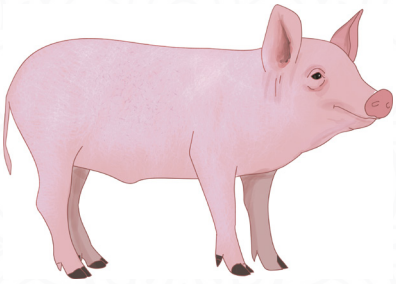
வ் + இ = வி
விமானம்



ழ் + இ = ழி
வழி



ள் + இ = ளி
வாளி



ற் + இ = றி
பன்றி



ன் + இ = னி
மாங்கனி

5.3.2 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கிண்ணம்	சிங்கம்	பாட்டி	மணி
தின்பண்டம்	நிலா	பின்னல்	மிளகாய்
மயில்	நரி	பல்லி	விமானம்
வழி	வாளி	பன்றி	மாங்கனி

புதிய சொற்கள்
Новые слова

கிளி	கட்டில்	மின்விசிறி
வானவில்	காகிதம்	

5.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



அழகான மயில்



சுவையான தின்பண்டம்



வெண்மையான நிலா



நீளமான விமானம்

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) விடுபட்ட எழுத்தை எழுதுவோம்
(а) Давай напишем пропущенную букву



_____ ண்ணம்



_____ ங்கம்



ம _____



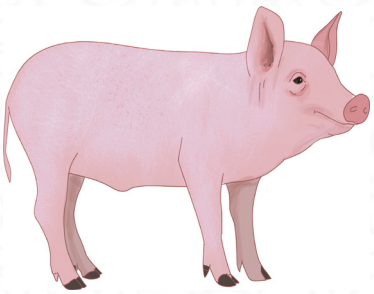
_____ ளகாய்



_____ ன்பண்டம்



பல் _____



பன் _____



வா _____

மி

சி

லி

கி

ணி

ளி

றி

தி

(ஆ) படத்திற்குரிய முதல் எழுத்தை வட்டமிடுவோம்.
(b) Обведи первую букву, соответствующую картинке



நி கி தி



மி சா சி



ச வி க



பி கி மி



கி நி தி



தி லி பி

5.1.3 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள் / Слова

கீழடி கீறல் மீன் தீ இளநீர் தண்ணீர் வீதி

5.2.3 அறிவோம் / Давай выучим

'கீ' முதல் 'னீ' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கீ' до 'னீ'



நீ



க் + ஈ = கீ
கீரி

ந் + ஈ = நீ

ச் + ஈ = சீ
சீத்தாப்பழம்

ஞீ

ட



ஞ் + ஈ = ஞீ

ட் + ஈ = டீ

ண் + ஈ = ணீ
தண்ணீர்



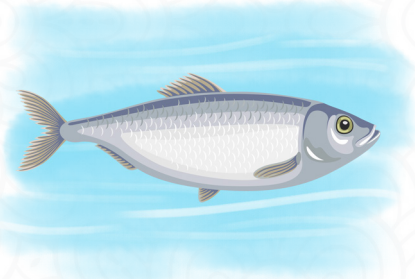




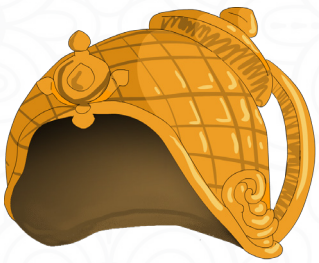
த் + ஈ = தீ
தீபம்

ந் + ஈ = நீ
நீச்சல்

ப் + ஈ = பீ
பீர்க்கங்காய்



யீ



ம் + ஈ = மீ
மீன்

ய் + ஈ = யீ

ர் + ஈ = ரீ
கிரீடம்

லீ

ல் + ஈ = லீ



வ் + ஈ = வீ

வீரன்

ழீ

ழ் + ஈ = ழீ

ளீ

ள் + ஈ = ளீ

றீ

ற் + ஈ = றீ

னீ

ன் + ஈ = னீ

5.3.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கீரி	சீத்தாப்பழம்	தண்ணீர்
தீபம்	நீச்சல்	பீர்க்கங்காய்
மீன்	கிரீடம்	வீரன்

புதிய சொற்கள்
Новые слова

சீரகம்	நீலம்	வீரம்
பன்னீர்	சதவீதம்	விண்மீன்

5.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



தண்ணீர் குடி



நீச்சல் பழகு



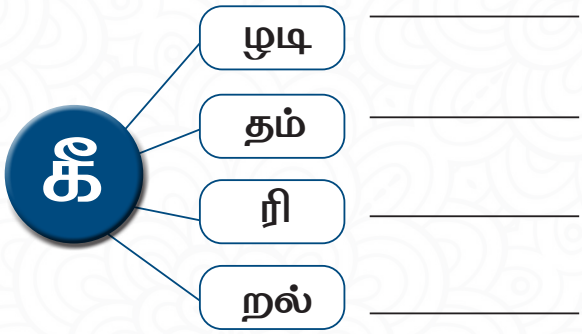
மீன் பிடி



தீபம் ஏற்று

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) சொல் உருவாக்குவோம்
(a) Давайте строить слова



(ஆ) கீ வரிசை எழுத்துகளை வட்டமிடுவோம்
(b) Давай напишем буквы серии கீ

தீ	நீ	வ	மீ	ணீ
சீ	அ	கி	சி	இ
ழ	னி	நீ	தி	டீ
டி	யீ	யி	லி	ரீ

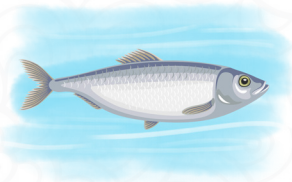
(இ) பொருத்துவோம் / Сопоставь картинки Слова



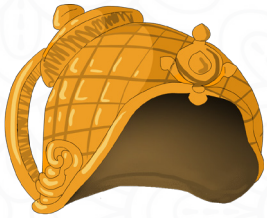
○



○



○



○

○ மீன்

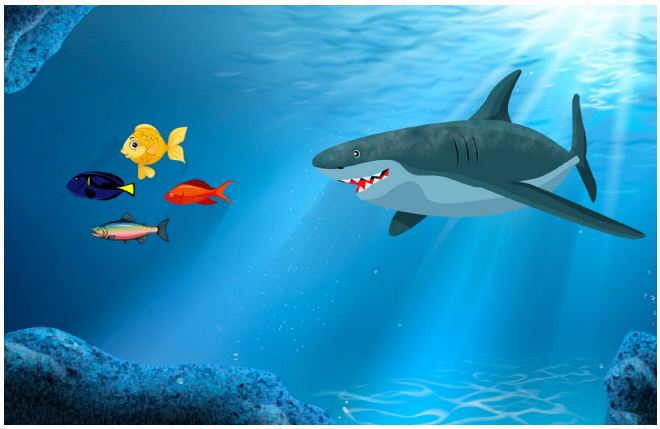
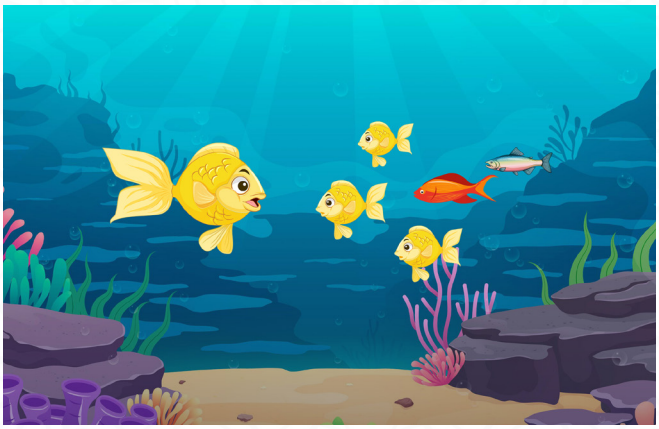
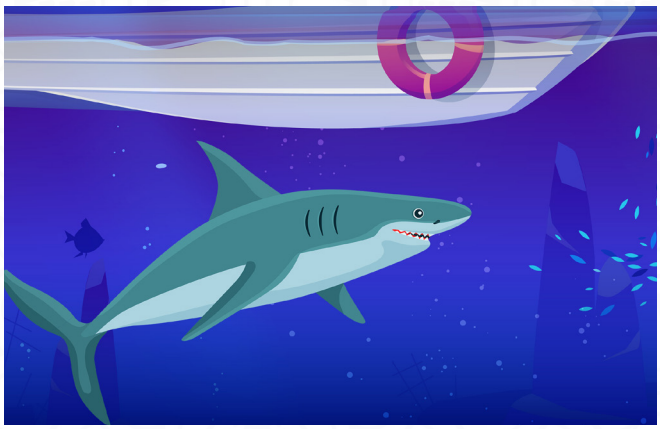
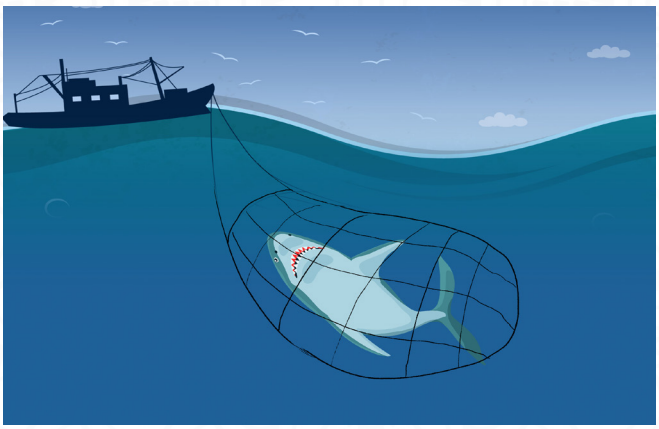
○ கிரீடம்

○ தண்ணீர்

○ நீச்சல்

5.6 கேட்டல் கருத்தறிதல் /
Задания на прослушивание и понимание

புகழ்ச்சிக்கு மயங்காதே! /
Пусть похвала не вводит вас в заблуждение!

சுறாமீன் டிங்கோ மிகவும் வலிமை உடையதாக இருந்தது. அது, குட்டிமீன்களைத் தின்று உயிர் வாழ்ந்தது. அதனால், குட்டிமீன்கள் வருத்தம் அடைந்தன. அவை தமக்குள் பேசி, பிரச்சனையைத் தீர்க்க முடிவு செய்தன. அப்போது, அந்தக் கூட்டத்தில் இருந்த நீனோ என்னும் குட்டிமீன் முன்வந்தது. அது, டிங்கோவிற்குத் தக்க பாடம் புகட்டுவேன் என்று கூறியது. ஒருநாள் அந்தக் கடலில் மீனவர்கள் வலை வீசினர். இதுதான் சரியான நேரம் என்று நீனோ நினைத்தது. மீனவர்களின் வலையைப் "பெரிய வீடு" என டிங்கோவிடம் கூற முடிவு செய்தது. ஆகவே நீனோ, உடனே டிங்கோவிடம் சென்றது. அது டிங்கோவைப் பார்த்து, நீ மிகவும் பலசாலி அல்லவா! அதனால்தான் "உன் பிறந்த நாளுக்காகப் பெரிய வீட்டைப் பரிசாகத் தருகிறோம். வா, அந்த வீட்டைக் காட்டுகிறேன்." என்று கூறியது. நீனோவின் புகழ்ச்சிக்கு டிங்கோ மயங்கியது. அது மீனவர் வலைக்குள் சிக்கிக்கொண்டது.

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
வணக்கம்	Приветствуем	vaṇakkam
5.1 பேசுவோம்	**5.1 Давай поговорим**	**5.1 pēcuvōm**
கரகம்	Карагам (украшенный горшок, надеваемый на голову во время танца)	karakam
நடனம்	танец	naṭaṉam
ஊதல்	свисток	ūtal
ஆலமரம்	баньяновое дерево	ālamaram
பழங்கள்	фрукты	paḻaṅkaḷ
அப்பளம்	поппад	appaḷam
மத்தளம்	маталам	mattaḷam
பந்தல்	временный навес	pantal
உயிர்மெய் எழுத்துகள்	**Сложные буквы**	**uyirmey eḻuttukaḷ**
தமிழ் மொழியில் உயிர்மெய் எழுத்துகள் 216.	В тамильском языке 216 составных букв.	tamiḻ moḻiyil uyirmey eḻuttukaḷ 216.
முதலில் க முதல் னீ வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.	Давай начнем изучать буквы от க до னீ	mutalil ka mutal ṉī varaiyuḷḷa eḻuttukaḷaip paṭippōm.

	அ a	ஆ ā	இ i	ஈ ī
க் k	க ka	கா kā	கி ki	கீ kī
ங் ṅ	ங ṅa	ஙா ṅā	ஙி ṅi	ஙீ ṅī
ச் c	ச ca	சா cā	சி ci	சீ cī
ஞ் ñ	ஞ ña	ஞா ñā	ஞி ñi	ஞீ ñī
ட் ṭ	ட ṭa	டா ṭā	டி ṭi	டீ ṭī
ண் ṇ	ண ṇa	ணா ṇā	ணி ṇi	ணீ ṇī
த் t	த ta	தா tā	திti	தீ tī
ந் n	ந na	நா nā	நி ni	நீ nī
ப் p	ப pa	பா pā	பி pi	பீ pī
ம் m	ம ma	மா mā	மி mi	மீ mī
ய் y	ய ya	யா yā	யி yi	யீ yī
ர் r	ர ra	ரா rā	ரி ri	ரீ rī
ல் l	ல la	லா lā	லி li	லீ lī
வ் v	வ va	வா vā	வி vi	வீ vī
ழ் l̲	ழ l̲a	ழா l̲ā	ழி l̲i	ழீ l̲ī
ள் ḷ	ள ḷa	ளா ḷā	ளி ḷi	ளீ ḷī
ற் r̲	ற r̲a	றா r̲ā	றி r̲i	றீ r̲ī
ன் n̲	ன n̲a	னா n̲ā	னி n̲i	னீ n̲ī

5.2 அறிவோம்	5.2 Давай выучим	5.2 aṟivōm
'க' முதல் 'ன' வரை அறிமுகம்	Знакомство с буквами от ‘க’ до ‘ன’	‘ka’ mutal ‘ṉa’ varai aṟimukam
கப்பல்	Корабль	kappal
சக்கரம்	Колесо	cakkaram
பட்டம்	Воздушный змей	pattam
பணம்	Деньги	paṇam
தந்தம்	Бивень	tantam
நகம்	Ноготь	nakam
பம்பரம்	Верх	pamparam
மத்தளம்	Маталам	mattaḷam
வயல்	Поле	vayal
கரகம்	Карагам (украшенный горшок, надеваемый на голову во время танца)	karakam
உலகம்	Земля	ulakam
வட்டம்	Круг	vaṭṭam
உழவர்	Фермер	uḻavar
அப்பளம்	Поппад	appaḷam
ஏற்றம்	Колодец-качалка (вид орошения)	ēṟṟam
அன்னம்	Лебедь	aṉṉam

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
கண்	Глаз	kaṇ
ஈரம்	Влажный	īram
கடல்	Море	kaṭal

மணல்	Песок	maṇal
பழங்கள்	фрукты	paḻaṅkaḷ
பல்	зубы	pal

5.4 சொல்லிப் பழகுவோம் 5.4 Давай потренируемся в произношении 5.4 collip paḻakuvōm

ஏற்றம் இறை	Качать воду из колодца	ēṟṟam iṟai
பட்டம் விடு	Запускать воздушного змея	paṭṭam viṭu
நகம் வெட்டு	Стричь ногти	nakam veṭṭu
அப்பளம் தின்	Есть поппадам	appaḷam tiṉ

5.5 பாடி மகிழ்வோம்

அன்பு

5.5 pāṭi makiḻvōm

Aṉpu

பட்டை போடப் போடத்தான் patṭai pōṭap pōṭattāṉ

பளபளக்கும் வைரமே paḷapaḷakkum vairamē

மெருகு கொடுக்கக் கொடுக்கத் தான் meruku koṭukkak koṭukkat tāṉ

மினுமினுக்கும் தங்கமே miṉumiṉukkum taṅkamē

அரும்பு மலர மலரத் தான் arumpu malara malarat tāṉ

அளிக்கும் மணத்தை மலருமே aḷikkum maṇattai malarumē

அன்பு பெருகப் பெருகத் தான் aṉpu perukap perukat tāṉ

அமைதி அடையும் உலகமே amaiti aṭaiyum ulakamē

– அழ. வள்ளியப்பா - aḻa. Vaḷḷiyappā

5.1.1. பேசுவோம் 5.1.1. Давай поговорим 5.1.1. pēcuvōm

தாயம்	игральная кость	tāyam
நாய்	собака	nāy
ஓநாய்	волк	ōnāy

மான்	олень	māṉ
காகம்	ворона	kākam
காளான்	Гриб	kāḷāṉ
பலா	джекфрут	palā
ஓணான்	ящерица	ōṇāṉ
பாய்	мат	pāy

5.2.1 அறிமுகம்

5.2.1 Введение

5.2.1 aṟimukam

'கா' முதல் 'ணா' வரை அறிமுகம்	Знакомство с буквами от ‘கா’ до ‘ணா’	‘kā’ mutal ‘ṇā’ varai aṟimukam
காகம்	Ворон	kākam
சாரல்	Морось	cāral
ஓணான்	Садовая ящерица	ōṇāṉ
தாத்தா	Дедушка	tāttā
நாய்	Собака	nāy
பாப்பா	малыш	pāppā
மான்	Олень	māṉ
யாழ்	Яжал	yāḻ
ராகம்	Рага	rākam
பலாப்பழம்	Джекфрут	palāppaḻam
வானம்	Небо	vāṉam
காளான்	Гриб	kāḷāṉ
இறால்	Креветка	iṟāl

புதிய சொற்கள்

Новые слова

putiya coṟkaḷ

கால்	Нога	kāl
பால்	Молоко	pāl

மாம்பழம்	манго	māmpaḻam
தாவரம்	Растение	tāvaram
வாரம்	Неделя	vāram

5.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம்

5.4.1 Давай потренируемся в произношении

5.4.1 collip paḻakuvōm

பெரிய பலாப்பழம்	Большой джекфрут	periya palāppaḻam
சிறிய இறால்	Маленькая креветка	ciṟiya iṟāl
அழகிய மான்	Красивый олень	aḻakiya māṉ
இனிய ராகம்	Сладкая рага	iṉiya rākam

5.1.2 பேசுவோம்

5.1.2 Давай поговорим

5.1.2 pēcuvōm

சொற்கள்	Слова	coṟkaḷ
சிங்கம்	Лев	ciṅkam
நரி	лиса	nari
பன்றி	свинья	paṉṟi
மயில்	павлин	mayil
கிளி	попугай	kiḷi
அணில்	белка	aṇil
எலி	крыса	eli
கரடி	медведь	karaṭi
நாற்காலி	Стул	nāṟkāli

5.2.2 அறிவோம்

5.2.2 Давай выучим

5.2.2 aṟivōm

'கி' முதல் 'னி' வரை அறிமுகம்	Знакомство с буквами от ‘கி до ‘னி’	‘ki’ mutal ‘ṉi’ varai aṟimukam

கிண்ணம்	Чаша	kiṇṇam
சிங்கம்	Лев	ciṅkam
பாட்டி	Бабушка	pāṭṭi
மணி	Бусина	maṇi
தின்பண்டம்	Закуска	tiṉpaṇṭam
நிலா	Луна	nilā
பின்னல்	Косичка	piṉṉal
மிளகாய்	Чили	miḷakāy
மயில்	Павлин	mayil
நரி	Лиса	nari
பல்லி	Ящерица	palli
விமானம்	Аэроплан	vimāṉam
வழி	Тропинка	vaḻi
வாளி	Ведро	vāḷi
பன்றி	Свинья	paṉṟi
மாங்கனி	Фрукт манго	māṅkaṉi

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
கிளி	Попугай	kiḷi
கட்டில்	Детская кроватка	kaṭṭil
மின்விசிறி	Вентилятор	miṉviciṟi
வானவில்	Радуга	vāṉavil
காகிதம்	бумага	kākitam

5.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம்	5.4.2 Давай потренируемся в произношении	5.4.2 collip paḻakuvōm
அழகான மயில்	Красивый павлин	aḻakāṉa mayil
சுவையான திண்பண்டம்	Вкусная закуска	cuvaiyāṉa tiṉpaṇṭam
வெண்மையான நிலா	Белая луна	veṇmaiyāṉa nilā
நீளமான விமானம்	Длинный аэроплан	nīḷamāṉa vimāṉam

5.1.3 பேசுவோம்	5.1.3 Давай поговорим	5.1.3 pēcuvōm
கீழடி	Кижади	kīḻaṭi
கீறல்	граффити	kīral
மீன்	рыба	mīṉ
தீ	огонь	tī
இளநீர்	нежный кокос	iḷanīr
தண்ணீர்	вода	taṇṇīr
வீதி	улица	vīti

5.2.3 அறிவோம்	5.2.3 Давай выучим	5.2.3 aṟivōm
'கீ' முதல் 'னீ' வரை அறிமுகம்	Знакомство с буквами от ‘கீ’ до ‘னீ’	‘kī’ mutal ‘ṉī’ varai aṟimukam
கீரி	мангуст	kīri
சீத்தாப்பழம்	Кремовое яблоко	
தண்ணீர்	Вода	taṇṇīr
தீபம்	Лампа	tīpam
நீச்சல்	Плавание	nīccal
பீர்க்கங்காய்	Люффа	pīrkkaṅkāy

மீன்	Рыба	mīṉ
கிரீடம்	Рыба	kirīṭam
வீரன்	Корона	vīraṉ

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
சீரகம்	Зира	cīrakam
நீலம்	Синий	nīlam
வீரம்	Ценность	vīram
பன்னீர்	розовая вода	paṉṉīr
சதவீதம்	процент	catavītam
விண்மீன்	Звезда	viṇmīṉ

5.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம்	5.4.3 Давай потренируемся в произношении	5.4.3 collip paḻakuvōm
தண்ணீர் குடி	Пить воду	taṇṇīr kuṭi
நீச்சல் பழகு	Учиться плавать	nīccal paḻaku
மீன் பிடி	Ловить рыбу	mīṉpiṭi
தீபம் ஏற்று	Зажечь лампу	tīpam ēṟṟu

5.6 Задания на прослушивание и понимание

Пусть похвала не вводит вас в заблуждение!

Акула Динго был очень сильным. Он жил, поедая мальков. Это беспокоило мальков. Переговорив между собой, они захотели решить эту проблему. Рыбка по имени Нено вызвался из толпы. Он сказал, что преподаст Динго урок. Как-то раз в море рыбачили рыбаки. Нено подумал, что настал подходящий момент. Он решил сказать Динго, что рыбацкие сети — это большой дом. Он сразу отправился к Динго. Он сказал: «Ты очень сильный,

так? Мы решили подарить тебе большой дом на день рождения. Поплыли, я покажу тебе дом». Динго поверил словам Нено. Он зашел в сеть рыбаков и там застрял.

5.6 Kēṭṭal karuttaṟital

Pukaḻccikku mayaṅkātē!

Cuṟāmīṉ ṭiṅkō mikavum valimai uṭaiyatāka iruntatu. Atu, kuṭṭimīṉkaḷait tiṉṟu uyir vāḻntatu. Ataṉāl, kuṭṭimīṉkaḷ varuttam aṭaintaṉa. Avai tamakkuḷ pēci, piraccaṉaiyait tīrkka muṭivu ceytaṉa. Appōtu, antak kūṭṭattil iruntа nīṉō eṉṉum kuṭṭimīṉ muṉvantatu. Atu, ṭiṅkōviṟkut takka pāṭam pukaṭṭuvēṉ eṉṟu kūṟiyatu. Orunāḷ antak kaṭalil mīṉavarkaḷ valai vīciṉar. Itutāṉ cariyāṉa nēram eṉṟu nīṉō niṉaittatu. Mīṉavarkaḷiṉ valaiyaip “periya vīṭu” eṉa ṭiṅkōviṭam kūṟa muṭivu ceytatu. Ākavē nīṉō, uṭaṉē ṭiṅkōviṭam ceṉṟatu. Atu ṭiṅkōvaip pārttu, nī mikavum palacāli allavā! Ataṉāltāṉ “uṉ piṟanta nāḷukkākap periya vīṭṭaip paricākat tarukiṟōm. Vā, anta vīṭṭaik kāṭṭukiṟēṉ.” Eṉṟu kūṟiyatu. Nīṉōviṉ pukaḻccikku ṭiṅkō mayaṅkiyatu. Atu mīṉavar valaikkuḷ cikkikkoṇṭatu.

வணக்கம்

பாடம்
Урок
6



6.1. பேசுவோம் / Давай поговорим

உணவுத் திருவிழா



சொற்கள் / Слова

காடு	உணவு	துணி	குரங்கு	நுங்கு	புல்
முயல்	கிழங்கு	பசு	கரும்பு	ஆடு	

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

தமிழ்மொழியில் உயிர்மெய் எழுத்துகள் 216. இப்போது கு முதல் னே வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.

В тамильском языке 216 составных букв. Давай теперь выучим буквы из серии 'கு' до 'னே'

	உ	ஊ	எ	ஏ
க்	கு	கூ	கெ	கே
ங்	ஙு	ஙூ	ஙெ	ஙே
ச்	சு	சூ	செ	சே
ஞ்	ஞு	ஞூ	ஞெ	ஞே
ட்	டு	டூ	டெ	டே
ண்	ணு	ணூ	ணெ	ணே
த்	து	தூ	தெ	தே
ந்	நு	நூ	நெ	நே
ப்	பு	பூ	பெ	பே
ம்	மு	மூ	மெ	மே
ய்	யு	யூ	யெ	யே
ர்	ரு	ரூ	ரெ	ரே
ல்	லு	லூ	லெ	லே
வ்	வு	வூ	வெ	வே
ழ்	ழு	ழூ	ழெ	ழே
ள்	ளு	ளூ	ளெ	ளே
ற்	று	றூ	றெ	றே
ன்	னு	னூ	னெ	னே

6.2 அறிவோம் / Давай выучим

'கு' முதல் 'னு' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கு' до 'னு'



க் + உ = கு

குரங்கு

ங



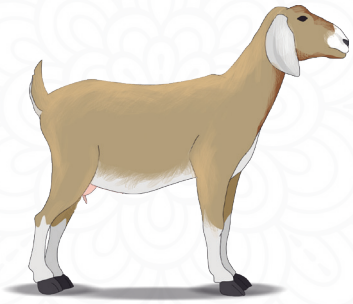
ங் + உ = ங

ச் + உ = சு

பசு

ஞ

ஞ் + உ = ஞு



ட் + உ = டு

ஆடு



ண் + உ = ணு

கணுக்கால்



த் + உ = து

பந்து



ந் + உ = நு

நுங்கு



ப் + உ = பு

புலி



ம் + உ = மு

முயல்



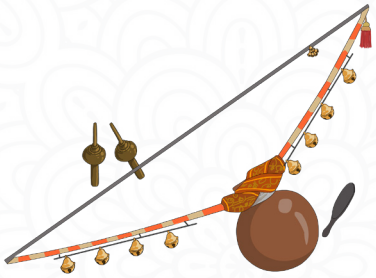
ய் + உ = யு

ஆயுதம்



ர் + உ = ரு

கரும்பு



ல் + உ = லு
வில்லுப்பாட்டு



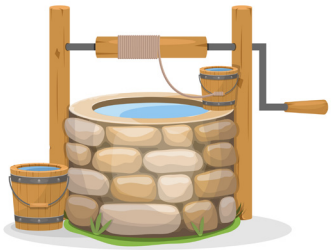
வ் + உ = வு
கதவு



ழ் + உ = ழு
கழுகு



ள் + உ = ளு
திருவள்ளுவர்



ற் + உ = று
கிணறு

ணு

ன் + உ = னு

6.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

குரங்கு	பசு	ஆடு	கணுக்கால்
பந்து	நுங்கு	புலி	முயல்
ஆயுதம்	கரும்பு	வில்லுப்பாட்டு	கதவு
கழுகு	திருவள்ளுவர்		கிணறு

புதிய சொற்கள் Новые слова

புல்	வீடு	பட்டு	பருந்து
விருந்து	உளுந்து	புத்தகம்	கணக்கு
முந்திரி	வயிறு		

6.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



ஆடு கத்தும்



கழுகு பறக்கும்



புலி பாயும்



குரங்கு தாவும்

6.5 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

ஒளிபடைத்த கண்ணினாய்...

ஒளிபடைத்த கண்ணினாய் வா வா வா

உறுதிகொண்ட நெஞ்சினாய் வா வா வா

களிபடைத்த மொழியினாய் வா வா வா

கடுமை கொண்ட தோளினாய் வா வா வா

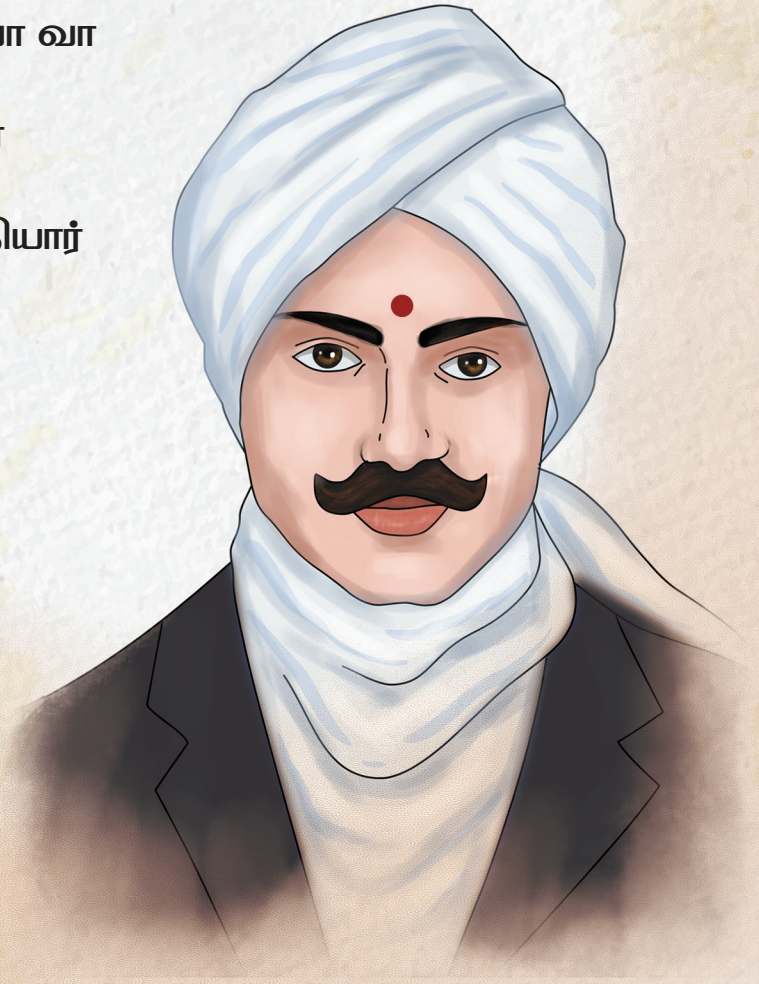
தெளிவு பெற்ற மதியினாய் வா வா வா

சிறுமை கண்டு பொங்குவாய் வா வா வா

எளிமைகண்டு இரங்குவாய் வா வா வா

ஏறுபோல் நடையினாய் வா வா வா

– பாரதியார்



பயிற்சி / Деятельность

சரியான எழுத்தை எழுதுவோம் / Давай напишем правильную букву



___ ரங்கு

க	ம	கு



___ லி

ய	பு	ப



ப ___

சு	ஞ	ண



___ யல்

ப	ர	மு

விரும்பிச் செய்வேன் / Мне очень хотелось бы

வாலைக் கண்டு விலங்கைச் சொல்வேன்









6.1.1 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள் / Слова

சூரியன்	மூங்கில்	கூடு
பூ	தூண்டில்	பலூன்

6.2.1 அறிவோம் / Давай выучим

'கூ' முதல் 'னூ' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கு' до 'னு'



க் + உள = கூ
கூண்டு

நூ

ந் + உள = நூ



ச் + உள = சூ
சூரியன்

ஞூ

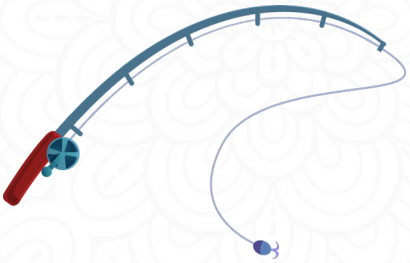
ஞ் + உள = ஞூ



ட் + உள = டூ
குண்டூசி

ணூ

ண் + உள = ணூ



த் + உள = தூ
தூண்டில்



ந் + உள = நூ
நூலகம்



ப் + உள = பூ
பூட்டு



ம் + உள = மூ
மூன்று

யூ

ய் + உள = யூ



ர் + உள = ரூ
ரூபாய்



ல் + ஊ = லூ
பலூன்

வூ

வ் + ஊ = வூ

ழூ

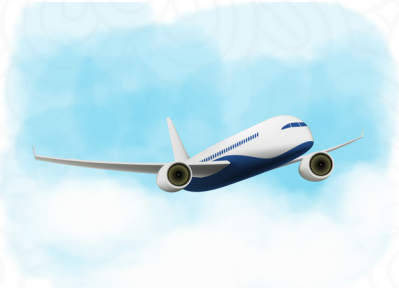
ழ் + ஊ= ழூ

ளூ

ள் + ஊ = ளூ

றூ

ற் + ஊ = றூ



ன் + ஊ = னூ
வானூர்தி

6.3.1 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

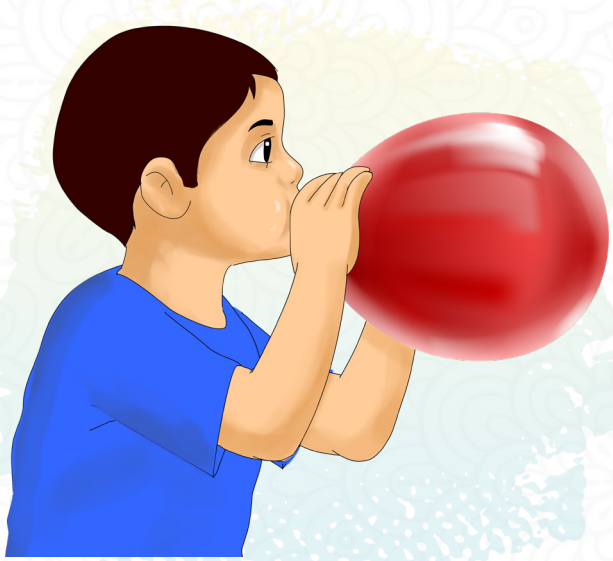
உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கூண்டு	சூரியன்	குண்டூசி	தூண்டில்
நூலகம்	பூட்டு	மூன்று	ரூபாய்
பலூன்	வானூர்தி		

புதிய சொற்கள்
Новые слова

பூமி	பீட்ரூட்	நூல்கள்
கல்லூரி	நீரூற்று	

6.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



பலூன் ஊது



நூல்கள் படி



கூண்டு செய்



தூண்டில் போடு

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) சரியான எழுத்தை எடுத்து எழுதுவோம்
(a) Давай выберем и напишем правильную букву

1.	___ ரியன்	(சூ / கூ)
2.	குண் ___ சி	(ணூ / டூ)
3.	___ லகம்	(நூ / ரூ)
4.	___ ண்டில்	(தூ / மூ)
5.	___ ண்டு	(கூ / லூ)
6.	ப ___ ன்	(லூ / தூ)

(ஆ) குறில் நெடில் அறிவோம்
(b) Давай выучим короткую букву Длинная буква

1.	சுடு	–	சூடு
2.	குண்டு	–	கூண்டு
3.	முட்டு	–	மூட்டு
4.	விடு	–	வீடு

6.4.2 நானே படிப்பேன் / Я умею читать сам



1. ஒரு மூங்கில் மரம் இருந்தது. அதில், குருவிகள் கூடு கட்டி வசித்தன.



2. மரத்திற்கு அருகில் ஒரு வீடு இருந்தது. அந்த வீட்டில் கூண்டுடன் கிளி ஒன்று வாங்கி வந்தனர்.



3. குருவிகளும் கிளியும் நண்பர்கள் ஆயின



4. கிளி, கூண்டில் இருந்தது. அதனால் தினமும் உணவும் பழங்களும் தந்தனர்.

ஏன் வருத்தமாக இருக்கிறாய்



பறக்க முடியாமல் சிரமமாக இருக்கிறது



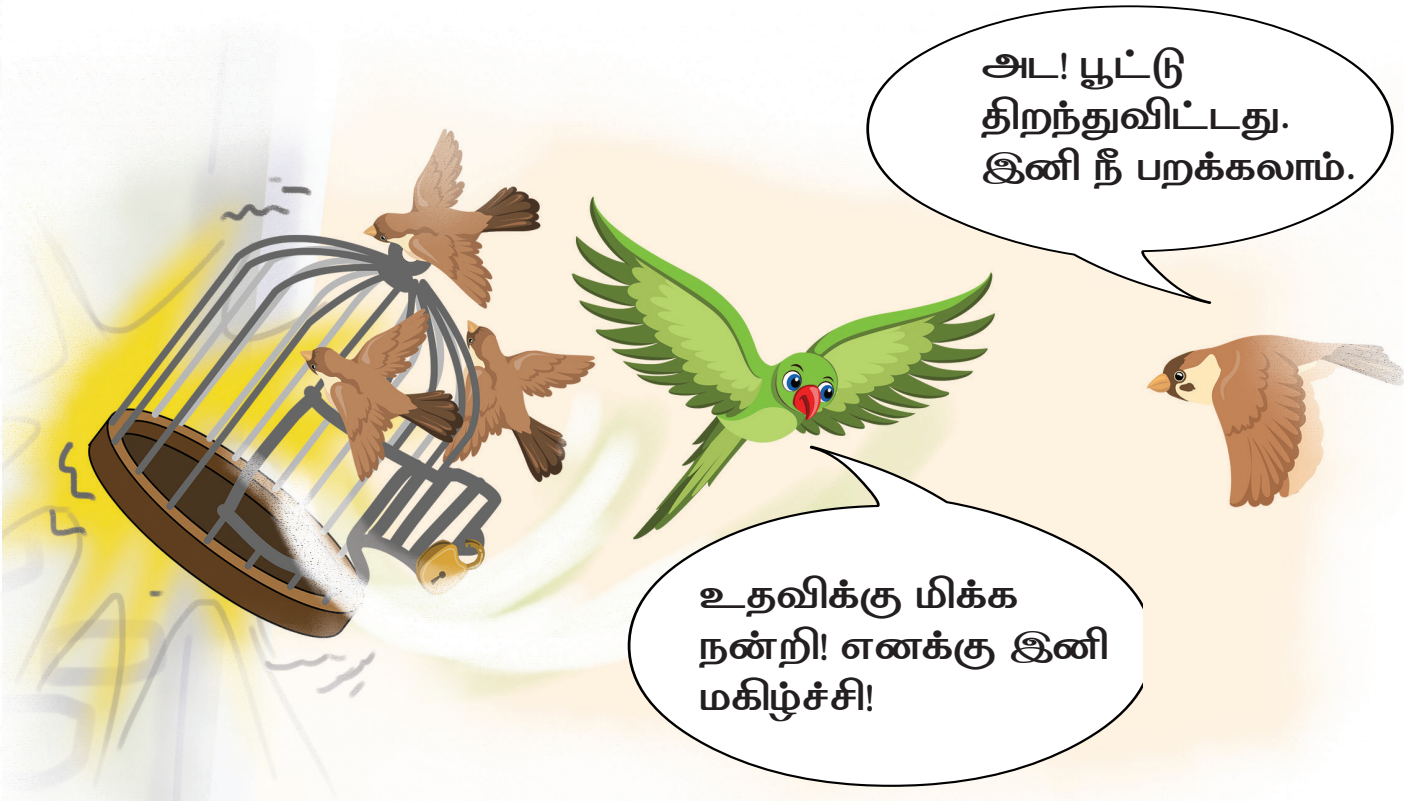
திறந்து விடட்டுமா?



ம்ம்ம்... ஆனால் சாவி?




அந்தத் தூணில் இடித்துத் திறக்கலாம்.
நம்மால் முடியுமா?


அட! பூட்டு திறந்துவிட்டது. இனி நீ பறக்கலாம்.
உதவிக்கு மிக்க நன்றி! எனக்கு இனி மகிழ்ச்சி!

6.1.2 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள் / Слова

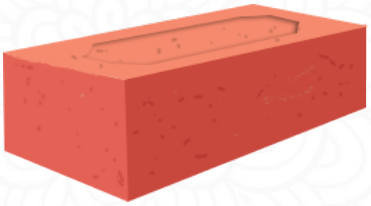
கட்டெறும்பு	சுண்டெலி
வெண்ணெய்	வெல்லம்
வெங்காயம்	மெழுகுவத்தி

6.2.2 அறிவோம் / Давай выучим

'கெ' முதல் 'னெ' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கெ' до 'னெ'



நெ



க் + எ = கெ
கெண்டி

ங் + எ = நெ

ச் + எ = செ
செங்கல்

ஞெ





ஞ் + எ = ஞெ

ட் + எ = டெ
சுண்டெலி

ண் + எ = ணெ
வெண்ணெய்







த் + எ = தெ
தெரு

ந் + எ = நெ
நெல்

ப் + எ = பெ
பெட்டி



யெ

ரெ

ம் + எ = மெ
மெழுகுவத்தி

ய் + எ = யெ

ர் + எ = ரெ

லெ

ல் + எ = லெ



வ் + எ = வெ

வெங்காயம்

ழெ

ழ் + எ = ழெ

ளெ

ள் + எ = ளெ

றெ

ற் + எ = றெ

னெ

ன் + எ = னெ

6.3.2 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கெண்டி	செங்கல்	சுண்டெலி
வெண்ணெய்	தெரு	நெல்
பெட்டி	மெழுகுவத்தி	வெங்காயம்

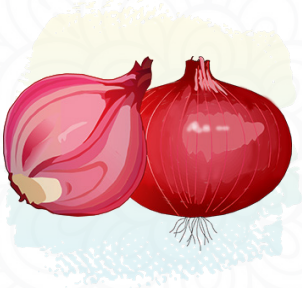
புதிய சொற்கள் Новые слова

செடி	நெற்றி	பெண்
எண்ணெய்	செந்தமிழ்	வெயில்

6.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



மெழுகுவத்தி ஏற்றலாம்



வெங்காயம் வாங்கலாம்



வெண்ணெய் உண்ணலாம்



நெல் விதைக்கலாம்

பயிற்சி / Деятельность

பொருத்துவோம் / Сопоставь картинки



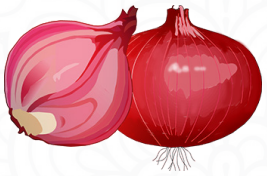
○ ○ சுண்டெலி



○ ○ வெங்காயம்



○ ○ பெட்டி



○ ○ வெண்ணெய்

6.1.3 பேசுவோம் / Давай поговорим

சொற்கள் / Слова

கேழ்வரகு	தேங்காய்
மேகம்	வேர்
சேவல்	தேன்கூடு

6.2.3 அறிவோம் / Давай выучим

'கே' முதல் 'னே' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கே' до 'னே'



நே



க் + ஏ = கே
கேழ்வரகு

ங் + ஏ = நே

ச் + ஏ = சே
சேவல்

ஞே

டே

ணே

ஞ் + ஏ = ஞே

ட் + ஏ = டே

ண் + ஏ = ணே







த் + ஏ = தே
தேங்காய்

ந் + ஏ = நே
நேரம்

ப் + ஏ = பே
பேரிக்காய்



யே

ரே

ம் + ஏ = மே
மேகம்

ய் + ஏ = யே

ர் + ஏ = ரே

லே

ல் + ஏ = லே



வ் + ஏ = வே

வேர்

ழே

ழ் + ஏ = ழே

ளே

ள் + ஏ = ளே

றே

ற் + ஏ = றே

னே

ன் + ஏ = னே

6.3.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கேழ்வரகு	சேவல்	தேங்காய்	நேரம்
பேரிக்காய்	மேகம்	வேர்	

புதிய சொற்கள் Новые слова

பேருந்து	மேளம்	தேக்கு மரம்
வேம்பு	நேற்று	

6.4.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



மேசை செய்



நேரம் பார்



பேரிக்காய் பறி



தேங்காய் உடை

பயிற்சி / Деятельность

படத்திற்குப் பொருத்தமான எழுத்தை எடுத்து எழுதுவோம்

Выбери и напиши соответствующую картинке букву



_____ ழ்வரகு



_____ ரிக்காய்



_____ வல்



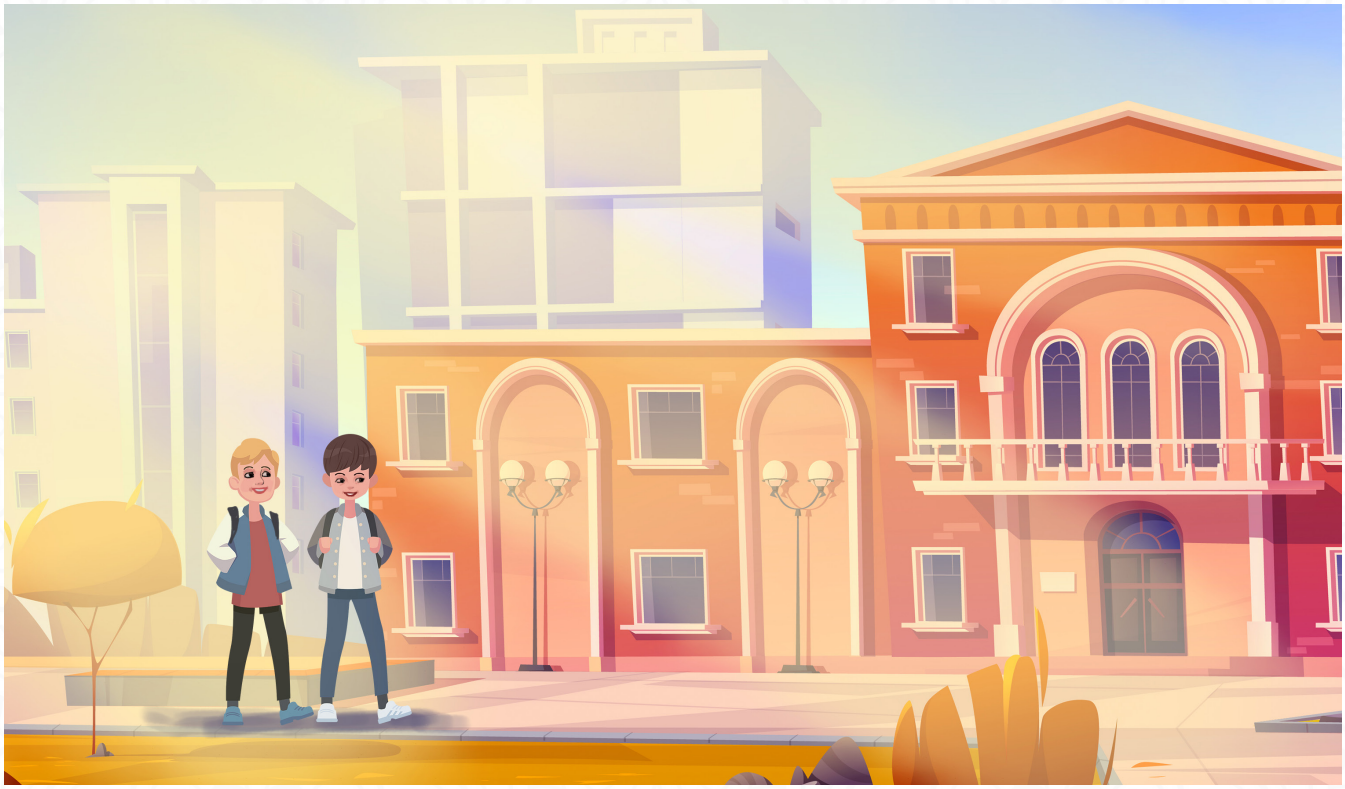
_____ கம்



_____ ங்காய்

6.6 கேட்டல் கருத்தறிதல் / Задания на прослушивание и понимание

தமிழ்ப்பள்ளி / Школа тамильского языка



கவின் : இனியா! எங்க போற?

இனியன் : தமிழ்ப்பள்ளிக்குப் போறேன், கவின்.

கவின் : தமிழ் படிக்க எளிமையா இருக்கா?

இனியன் : கவின், தமிழ் ரொம்ப எளிமையா தான் இருக்கு. எனக்கு இப்போ உயிர் எழுத்தும் மெய் எழுத்தும் எழுதவும் படிக்கவும் தெரியும்.

கவின் : ஓ... இவ்ளோ சீக்கிரமாவா? இன்னும் என்ன சொல்லிக்குடுத்தாங்க?

இனியன் : தமிழ்ல பாட்டு கூடப் பாடுவேன். ஆறு பாட்டு தெரியும்.

கவின் : அட! இவ்ளோ தெரியுமா? கேட்கவே ஆசையா இருக்கு இனியா. நானும் சேரலாமா?

இனியன் : நாளைக்கே நீயும் சேர்ந்துடு, கவின்.

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
வணக்கம்	Приветствуем	vaṇakkam
6.1 பேசுவோம்	**6.1 Давай поговорим**	**6.1 pēcuvōm**
காடு	Лес	kāṭu
உணவு	Еда	uṇavu
துணி	ткань	tuṇi
குரங்கு	Обезьяна	kuraṅku
நுங்கு	ледяное яблоко	nuṅku
முயல்	кролик	muyal
கிழங்கு	луковичный корень	kiḻaṅku
பசு	корова	pacu
கரும்பு	Сахарный тростник	karumpu
ஆடு	Коза	āṭu
புல்	Трава	pul
உயிர்மெய் எழுத்துகள்	**Сложные буквы**	**uyirmey eḻuttukaḷ**
தமிழ் மொழியில் உயிர்மெய் எழுத்துகள் 216.	В тамильском языке 216 составных букв	tamiḻ moḻiyil uyirmey eḻuttukaḷ 216.
இப்போது 'கு' முதல் 'னே' வரிசை வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.	Давай теперь выучим буквы из серии ‘கு’ до ‘னே’	ippōtu ‘ku’ mutal ‘ṉē’ varicai varaiyuḷḷa eḻuttukaḷaip paṭippōm.

	உ u	ஊ ū	எ e	ஏ ē
க் K	கு ku	கூ kū	கெ ke	கே kē
ங் ṅ	ஙு u	ஙூ ṅū	ஙெ ṅe	ஙே ṅē
ச் c	சு cu	சூ cū	செ ce	சே cē
ஞ் ñ	ஞு ñu	ஞூ ñū	ஞெ ñe	ஞே ñē
ட் ṭ	டு ṭu	டூ ṭū	டெ ṭe	டே ṭē
ண் ṇ	ணு ṇu	ணூ ṇū	ணெ ṇe	ணே ṇē
த் t	து tu	தூ tū	தெ te	தே tē
ந் n	நு nu	நூ nū	நெ ne	நே nē
ப் p	பு pu	பூ pū	பெ pe	பே pē
ம் m	மு mu	மூ mū	மெ me	மே mē
ய் y	யு yu	யூ yū	யெ ye	யே yē
ர் r	ரு ru	ரூ rū	ரெ re	ரே rē
ல் l	லு lu	லூ lū	லெ le	லே lē
வ் v	வு vu	வூ vū	வெ ve	வே vē
ழ் l̲	ழு l̲u	ழூ l̲ū	ழெ l̲e	ழே l̲ē
ள் l̤	ளு l̤u	ளூ l̤ū	ளெ l̤e	ளே l̤ē
ற் r̲	று r̲u	றூ r̲ū	றெ r̲e	றே r̲ē
ன் n̲	னு n̲u	னூ n̲ū	னெ n̲e	னே n̲ē

6.2 அறிவோம்	6.2 Давай выучим	6.2 aṟivōm
'கு' முதல் 'னு' வரை அறிமுகம்	Знакомство с буквами от ‘கு’ до ‘னு’	‘ku’ mutal ‘ṉu’ varai aṟimukam
குரங்கு	Обезьяна	kuraṅku
பசு	Корова	pacu
ஆடு	Коза	āṭu
கணுக்கால்	Лодыжка	kaṇukkāl
பந்து	Шар	pantu
நுங்கு	Ледяное яблоко	nuṅku
புலி	Тигр	puli
முயல்	Кролик	muyal
ஆயுதம்	Оружие	āyutam
கரும்பு	Сахарный тростник	karumpu
வில்லுப்பாட்டு	Виллуппатту (форма фольклора)	villuppāṭṭu
கதவு	Дверь	katavu
கழுகு	Орел	kaḻuku
திருவள்ளுவர்	Тируваллувар (тамильский поэт)	tiruvaḷḷuvar
கிணறு	Колодец	kiṇaṟu

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
புல்	Трава	pul
வீடு	Дом	vīṭu
பட்டு	Шелк	paṭṭu
பருந்து	Ястреб	paruntu
விருந்து	Пир	viruntu

உளுந்து	Блекграм	uḷuntu
புத்தகம்	Книга	puttakam
கணக்கு	Математика	kaṇakku
முந்திரி	Кешью	muntiri
வயிறு	Желудок	vayiṟu

6.4 சொல்லிப் பழகுவோம்

6.4 Давай потренируемся в произношении

6.4 collip paḻakuvōm

ஆடு கத்தும்	Коза блеет	āṭu kattum
கழுகு பறக்கும்	Орел летает	kaḻuku paṟakkum
புலி பாயும்	Тигр набрасывается	puli pāyum
குரங்கு தாவும்	Обезьяньи прыжки	kuraṅku tāvum

6.5 பாடி மகிழ்வோம்

ஒளிபடைத்த கண்ணினாய்...

ஒளிபடைத்த கண்ணினாய் வா வா வா
உறுதிகொண்ட நெஞ்சினாய் வா வா வா
களிபடைத்த மொழியினாய் வா வா வா
கடுமை கொண்ட தோளினாய் வா வா வா
தெளிவு பெற்ற மதியினாய் வா வா வா
சிறுமை கண்டு பொங்குவாய் வா வா வா
எளிமைகண்டு இரங்குவாய் வா வா வா
ஏறுபோல் நடையினாய் வா வா வா
– பாரதியார்

6.5 pāṭi makiḻvōm

oḷipaṭaitta kaṇṇiṉāy…

oḷipaṭaitta kaṇṇiṉāy vā vā vā
uṟutikoṇṭa neñciṉāy vā vā vā
kaḷipaṭaitta moḻiyiṉāy vā vā vā
kaṭumai koṇṭa tōḷiṉāy vā vā vā
teḷivu peṟṟa matiyiṉāy vā vā vā
ciṟumai kaṇṭu poṅkuvāy vā vā vā
eḷimaikaṇṭu iraṅkuvāy vā vā vā
ēṟupōl naṭaiyiṉāy vā vā vā
- pāratiyār

6.1.1 பேசுவோம்

சொற்கள்

சூரியன்	Солнце	cūriyaṉ

6.1.1 Давай поговорим

Слова

6.1.1 pēcuvōm

coṟkaḷ

மூங்கில்	бамбук	mūṅkil
கூடு	гнездо	kūṭu
பூ	цветок	pū
தூண்டில்	рыболовный крючок	tūṇṭil
பலூன்.	воздушный шар	palūṉ.

6.2.1 அறிவோம்

6.2.1 Давай выучим

6.2.1 aṟivōm

'கூ' முதல் 'னூ' வரை அறிமுகம்	Знакомство с буквами от ‘கூ’ до ‘னூ’	‘kū’ mutal ‘ṉū’ varai aṟimukam
கூண்டு	Клетка	kūṇṭu
சூரியன்	Солнце	cūriyaṉ
குண்டூசி	Бумажная булавка	kuṇṭūci
தூண்டில்	Рыболовный крючок	tūṇṭil
நூலகம்	Библиотека	nūlakam
பூட்டு	Замок	pūṭṭu
மூன்று	Три	mūṉṟu
ரூபாய்	Индийская рупия	rūpāy
பலூன்	Воздушный шар	palūṉ
வானூர்தி	Самолет	vāṉūrti

புதிய சொற்கள்

Новые слова

putiya coṟkaḷ

பூமி	Земля	pūmi
பீட்ரூட்	Свекла	pīṭrūṭ
நூல்கள்	Книги	nūlkaḷ
கல்லூரி	Колледж	kallūri
நீருற்று	Водопад	nīruṟṟu

6.4.1. சொல்லிப் பழகுவோம்	6.4.1. Давай потренируемся в произношении	6.4.1. collip paḻakuvōm
பலூன் ஊது	Надуть воздушный шар	palūṉ ūtu
நூல்கள் படி	Читать книги	nūlkaḷ paṭi
கூண்டு செய்	Сделать клетку	kūṇṭu cey
தூண்டில் போடு	Положить рыболовный крючок	tūṇṭil pōṭu

6.4.2 நானே படிப்பேன்	6.4.2 Я умею читать сам	6.4.2 nāṉē paṭippēṉ
ஒரு மூங்கில் மரம் இருந்தது.	Бамбуковое дерево	oru mūṅkil maram iruntatu.
அதில் குருவிகள் கூடு கட்டி வசித்தன.	Воробьи строили в нем гнезда и жили	atil kuruvikaḷ kūṭu kaṭṭi vacittaṉa.
மரத்திற்கு அருகில் ஒரு வீடு இருந்தது. அந்த வீட்டில் கூண்டுடன் கிளி ஒன்று வாங்கி வந்தனர்.	Они купили клетку для попугая в доме возле дерева	marattiṟku arukil oru vīṭu iruntatu. anta vīṭṭil kūṇṭuṭaṉ kiḷi oṉṟu vāṅki vantaṉar.
குருவிகளும் கிளியும் நண்பர்கள் ஆயின	Воробей и попугай подружились	kuruvikaḷum kiḷiyum naṇparkaḷ āyiṉa
கிளி, கூண்டில் இருந்தது. அதனால் தினமும் உணவும் பழங்களும் தந்தனர்.	Поскольку попугай сидел в клетке, каждый день ему давали еду и фрукты	kiḷi, kūṇṭil iruntatu. ataṉāl tiṉamum uṇavum paḻaṅkaḷum tantaṉar.
ஏன் வருத்தமாக இருக்கிறாய்?	Почему ты грустишь?	ēṉ varuttamāka irukkiṟāy?

பறக்க முடியாமல் சிரமமாக இருக்கிறது	Тяжело без полетов	paṟakka muṭiyāmal ciramamāka irukkiṟatu
திறந்து விடட்டுமா?	Я открою?	tiṟantu viṭaṭṭumā?
ம்ம்ம்... ஆனால் சாவி?	Хммм... Но, ключи?	m'm'm… āṉāl cāvi?
அந்தத் தூணில் இடித்துத் திறக்கலாம்.	Может быть, протараним столб и сломаем замок?	antat tūṇil iṭittut tiṟakkalām.
நம்மால் முடியுமா?	Сможем ли мы это сделать?	nam'māl muṭiyumā?
அட! பூட்டு திறந்துவிட்டது. இனி நீ பறக்கலாம்.	A-a-a! Замок открылся. Теперь ты можешь летать.	aṭa! pūṭṭu tiṟantuviṭṭatu. iṉi nī paṟakkalām.
உதவிக்கு மிக்க நன்றி!	Спасибо за помощь!	utavikku mikka naṉṟi!
எனக்கு இனி மகிழ்ச்சி!	Теперь я буду счастлив	eṉakku iṉi makiḻcci!

6.1.2 பேசுவோம்	6.1.2 Давай поговорим	6.1.2 pēcuvōm
கட்டெறும்பு	Черный муравей	kaṭṭeṟumpu
சுண்டெலி	мышь	cuṇṭeli
வெண்ணெய்	Масло	veṇṇey
வெல்லம்	джаггери	vellam
வெங்காயம்	лук	veṅkāyam
மெழுகுவத்தி	свеча	meḻukuvatti
6.2.2 அறிவோம்	**6.2.2 Давай выучим**	**6.2.2 aṟivōm.**
'கெ' முதல் 'னெ' வரை அறிமுகம்	Знакомство с буквами от ‘கெ’ до ‘னெ’	‘ke’ mutal ‘ṉe’ varai aṟimukam
கெண்டி	Кувшин	keṇṭi
செங்கல்	Кирпич	ceṅkal
சுண்டெலி	Мышь	cuṇṭeli

வெண்ணெய்	Сливочное масло	veṇṇey
தெரு	Улица	teru
நெல்	Падди	nel
பெட்டி	Коробка	peṭṭi
மெழுகுவத்தி	Свеча	meḻukuvatti
வெங்காயம்	Лук	veṅkāyam

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
செடி	Растение	ceṭi
நெற்றி	Лоб	neṟṟi
பெண்	Леди	peṇ
எண்ணெய்	Масло	eṇṇey
செந்தமிழ்	Классический тамильский	centamiḻ
வெயில்	Солнечный	veyil

6.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம்	6.4.3 Давай потренируемся в произношении	6.4.3 collip paḻakuvōm
மெழுகுவத்தி ஏற்றலாம்	Зажечь свечу	meḻukuvatti ēṟṟu
வெங்காயம் வாங்கலாம்	Купить лук	veṅkāyam vāṅku
வெண்ணெய் உண்ணலாம்	Есть сливочное масло	veṇṇey uṇ
நெல் விதைக்கலாம்		nel vitai

6.1.3 பேசுவோம்	6.1.3 Давай поговорим	6.1.3 pēcuvōm
கேழ்வரகு	Finger millet	kēḻvaraku
தேங்காய்	Coconut	tēṅkāy

மேகம்	Cloud	mēkam
வேர்	Root	vēr
சேவல்	Rooster	cēval
தேன்கூடு	Honey comb	tēṉkūṭu

6.2.3 அறிவோம்	6.2.3 Давай выучим	6.2.3 aṟivōm
கேழ்வரகு	Дагусса	kēḻvaraku
சேவல்	петух	cēval
தேங்காய்	Кокосовый орех	tēṅkāy
நேரம்	Время	nēram
பேரிக்காய்	Груша	pērikkāy
மேகம்	Облако	mēkam
வேர்	Корень	vēr

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
பேருந்து	Автобус	pēruntu
மேளம்	Барабан	mēḷam
தேக்கு மரம்	Тиковое дерево	tēkku maram
வேம்பு	Ниим	vēmpu
நேற்று	Вчера	nēṟṟu

6.4.4 சொல்லிப் பழகுவோம்	6.4.4 Давай потренируемся в произношении	6.4.4 collip paḻakuvōm
மேசை செய்	Сделать письменный стол	mēcai cey
நேரம் பார்	Посмотреть время	nēram pār

பேரிக்காய் பறி	Съесть грушу	pērikkāy tiṉ
தேங்காய் உடை	Разбить кокос	tēṅkāy uṭai

6.6 Задания на прослушивание и понимание

Школа тамильского языка

Кавин : Ития, куда ты идешь?

Ииян : Я иду в тамильскую школу.

Кавин : Тамильский язык сложно учить?

Ииян : Кавин, это очень просто. Я уже научился читать и писать гласные и согласные.

Кавин : О… так быстро! Чему еще тебя научили?

Ииян : Я также могу петь тамильские песни. Я знаю шесть песен.

Кавин : Отлично! Ты так много знаешь! Очень интересно. Могу ли я тоже присоединиться?

Ииян : Ты можешь пойти со мной завтра, Кавин."

6.6 Kēṭṭal karuttaṟital

Tamiḻppaḷḷi

Kaviṉ : Iṉiyā! Eṅka pōṟa?

Iṉiyaṉ : Tamiḻppaḷḷikkup pōṟēṉ, kaviṉ.

Kaviṉ : Tamiḻ paṭikka eḷimaiyā irukkā?

Iṉiyaṉ : Kaviṉ, tamiḻ rompa eḷimaiyā tāṉ irukku.

Eṉakku ippō uyir eḻuttum mey eḻuttum eḻutavum paṭikkavum teriyum.

Kaviṉ : Ō… ivḷō cīkkiramāvā? Iṉṉum eṉṉa collikkuṭuttāṅka?

Iṉiyaṉ : Tamiḻḷa pāṭṭu kūṭap pāṭuvēṉ. Āṟu pāṭṭu teriyum.

Kaviṉ : Aṭa! Ivḷō teriyumā? Kēṭkavē ācaiyā irukku iṉiyā. Nāṉum cēralāmā?

Iṉiyaṉ : Nāḷaikkē nīyum cērntuṭu, kaviṉ.

வணக்கம்

பாடம்
Урок
7



7.1 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள் / Слова

ஆமை மைனா குதிரை

தவளை தாமரை குடை

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

தமிழ்மொழியில் உயிர்மெய் எழுத்துகள் 216. இப்போது கை முதல் னௌ வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.
В тамильском языке 216 составных букв. Давайте теперь выучим буквы от 'கை' до 'னௌ'

	ை	ொ	ோ	ௌ
க்	கை	கொ	கோ	கௌ
ங்	ஙை	ஙொ	ஙோ	ஙௌ
ச்	சை	சொ	சோ	சௌ
ஞ்	ஞை	ஞொ	ஞோ	ஞௌ
ட்	டை	டொ	டோ	டௌ
ண்	ணை	ணொ	ணோ	ணௌ
த்	தை	தொ	தோ	தௌ
ந்	நை	நொ	நோ	நௌ
ப்	பை	பொ	போ	பௌ
ம்	மை	மொ	மோ	மௌ
ய்	யை	யொ	யோ	யௌ
ர்	ரை	ரொ	ரோ	ரௌ
ல்	லை	லொ	லோ	லௌ
வ்	வை	வொ	வோ	வௌ
ழ்	ழை	ழொ	ழோ	ழௌ
ள்	ளை	ளொ	ளோ	ளௌ
ற்	றை	றொ	றோ	றௌ
ன்	னை	னொ	னோ	னௌ

7.2 அறிவோம் / Давай выучим

'கை' முதல் 'னை' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கை' до 'னை'



ஙை



ங் + ஐ = ஙை

ச் + ஐ = சை

பச்சைக்கிளி

ஞை



ஞ் + ஐ = ஞை

ட் + ஐ = டை

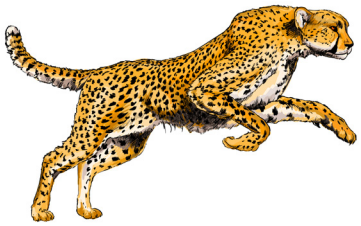
குடை



ண் + ஐ = ணை

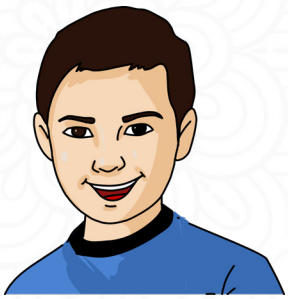
வீணை

நை



த் + ஐ = தை

சிறுத்தை

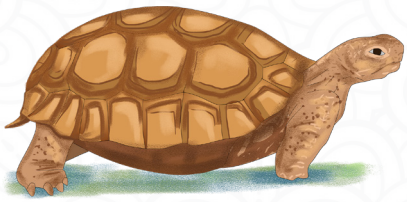


ந் + ஐ = நை

ப் + ஐ = பை

பையன்

யை



ம் + ஐ = மை

ஆமை

ய் + ஐ = யை

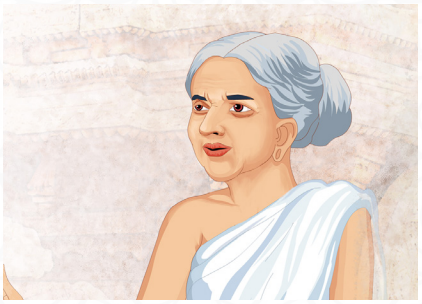


ர் + ஐ = ரை

தாமரை



ல் + ஐ = லை
மாலை



வ் + ஐ = வை
ஔவையார்



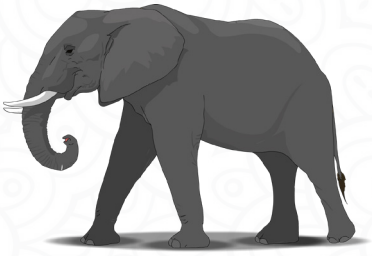
ழ் + ஐ = ழை
வாழை



ள் + ஐ = ளை
தவளை



ற் + ஐ = றை
பறை



ன் + ஐ = னை
யானை

7.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

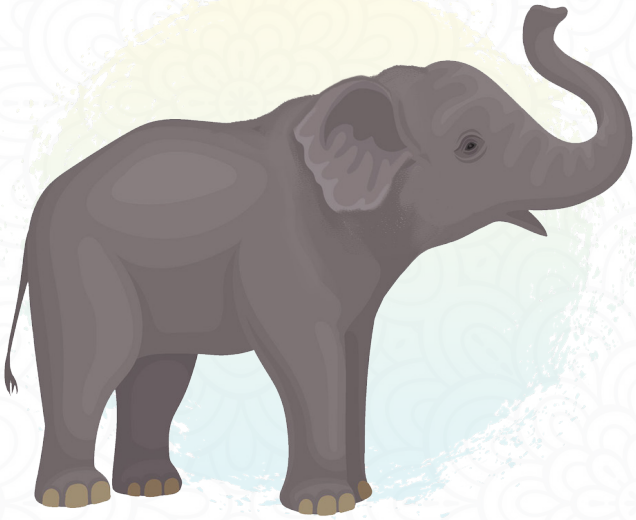
உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கைக்கடிகாரம்	பச்சைக்கிளி	குடை	வீணை
சிறுத்தை	பையன்	ஆமை	தாமரை
மாலை	ஔவையார்	வாழை	தவளை
பறை	யானை		

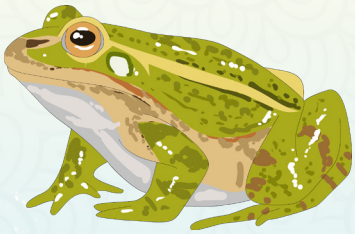
புதிய சொற்கள்
Новые слова

மல்லிகைப்பூ	ஆந்தை	பூனை	பாறை
கதை	ஆடை	தலையணை	பானை
குதிரை			

7.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



யானை பிளிறும்



தவளை கத்தும்



ஆந்தை அலறும்



குதிரை கனைக்கும்

7.5 பாடி மகிழ்வோம் / Давай наслаждаться пением

உலகநீதி

ஓதாமல் ஒருநாளும் இருக்க வேண்டா
ஒருவரையும் பொல்லாங்கு சொல்ல வேண்டா
மாதாவை ஒருநாளும் மறக்க வேண்டா
வஞ்சனைகள் செய்வாரோடு இணங்க வேண்டா
போகாத இடந்தனிலே போக வேண்டா
போகவிட்டுப் புறம் சொல்லித் திரிய வேண்டா

– உலகநாதர்



பயிற்சி / Деятельность

நிரப்புவோம் / Давай заполним



_____ க்கடிகாரம்



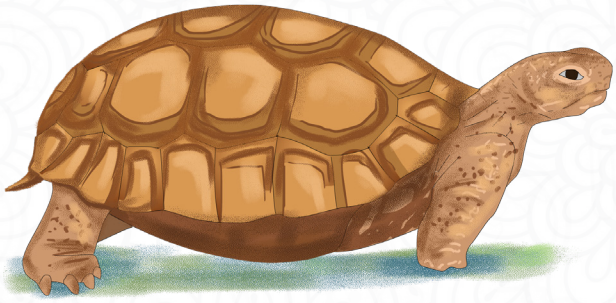
பச்_____ க்கிளி



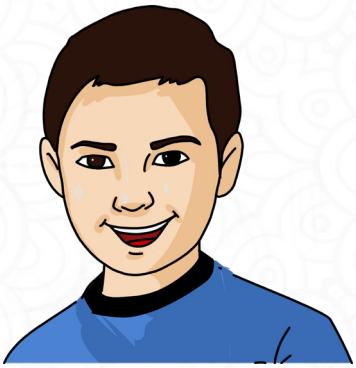
கு _____



சிறுத் _____



ஆ _____



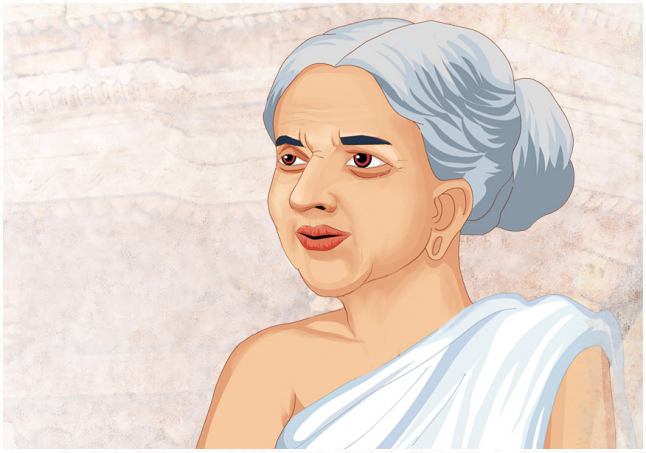
_____ யன்



தாம _____



மா _____



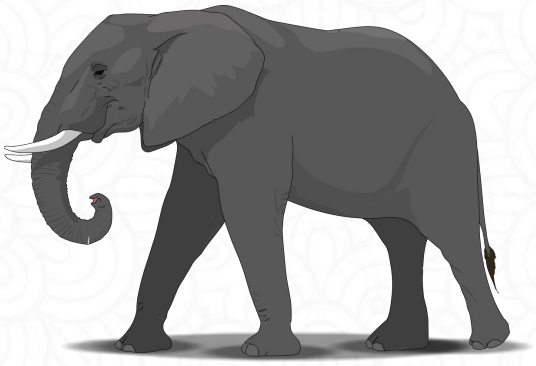
ஔ _____



தவ _____



ப _____



யா _____

வானொலி நிலையம்



சொற்கள் / Слова

வானொலி	சுவரொட்டி	பொங்கல்	கொண்டாட்டம்
கொக்கு	தொப்பி	நீர்த்தொட்டி	

7.2.1 அறிவோம் / Давай выучим

'கொ' முதல் 'னொ' வரை அறிமுகம் /Знакомство с буквами от 'கொ' до 'னொ'



நொ

க் + ஒ = கொ

கொக்கு

சொ

ங் + ஒ = நொ

ச் + ஒ = சொ

ஞொ

டொ

ணொ

ஞ் + ஒ = ஞொ

ட் + ஒ = டொ

ண் + ஒ = ணொ



நொ



த் + ஒ = தொ

தொப்பி

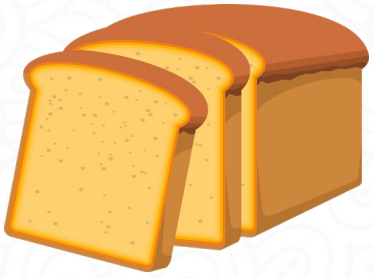
ந் + ஒ = நொ

ப் + ஒ = பொ

பொங்கல்



யொ



ம் + ஒ = மொ

மொட்டு

ய் + ஒ = யொ

ர் + ஒ = ரொ

ரொட்டி

லொ வொ ழொ

ல் + ஒ = லொ வ் + ஒ = வொ ழ் + ஒ = ழொ

ளொ றொ



ள் + ஒ = ளொ ற் + ஒ = றொ ன் + ஒ = னொ

வானொலி

7.3.1 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கொக்கு	தொப்பி	பொங்கல்
மொட்டு	ரொட்டி	வானொலி

புதிய சொற்கள் Новые слова

கொடி	சொல்	தொடர்வண்டி
பொம்மை	மொழி	காணொலி

7.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



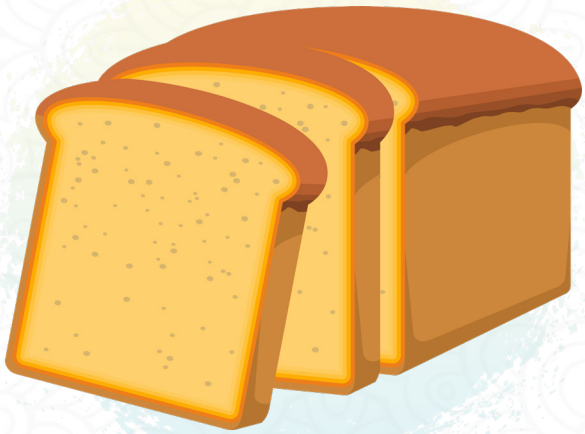
வானொலி கேட்கலாம்



தொப்பி அணியலாம்



பொங்கல் வைக்கலாம்



ரொட்டி சாப்பிடலாம்

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) சொல்லின் முதல் எழுத்தை எடுத்து எழுதுவோம்
(a) Давай напишем первую букву слова





கொ
தொ
_____ப்பி

மொ
யொ
_____ட்டு

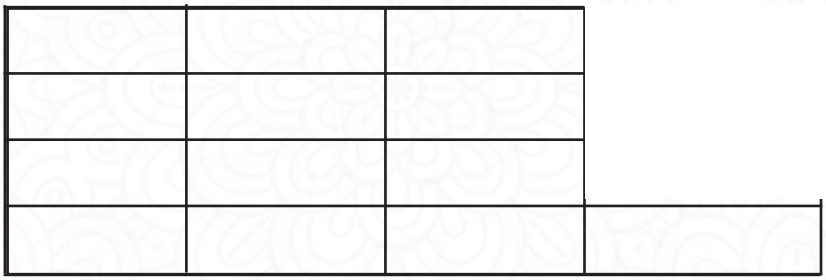




சொ
கொ
_____க்கு

பொ
மொ
_____ங்கல்

(ஆ) சொல்லேணி
(b) Лестница слов



கொக்கு பொங்கல் மொட்டு தொப்பி

7.1.2 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள் / Слова

கோலம் சோளம் தோரணம் போர்வை மோர்

7.2.2 அறிவோம் / Давай выучим

'கோ' முதல் 'னோ' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от **'கோ'** до **'னோ'**



ஙோ



க் + ஓ = கோ
கோழி

ங் + ஓ = ஙோ

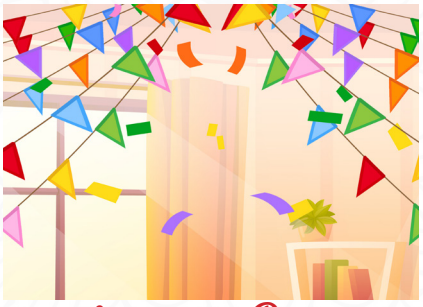
ச் + ஓ = சோ
சோளம்

ஞோ டோ ணோ

ஞ் + ஓ = ஞோ

ட் + ஓ = டோ

ண் + ஓ = ணோ



நோ



த் + ஓ = தோ
தோரணம்

ந் + ஓ = நோ

ப் + ஓ = போ
போர்வை



யோ ரோ

ம் + ஓ = மோ
மோதிரம்

ய் + ஓ = யோ

ர் + ஓ = ரோ

லோ வோ ழோ

ல் + ஓ = லோ வ் + ஓ = வோ ழ் + ஓ = ழோ

ளோ றோ னோ

ள் + ஓ = ளோ ற் + ஓ = றோ ன் + ஓ = னோ

7.3.2 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கோழி சோளம் தோரணம்

போர்வை மோதிரம்

புதிய சொற்கள் Новые слова

சோறு தோட்டம் போட்டி

பெற்றோர் நோக்கம்

7.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



சோளம் சாப்பிடு



தோரணம் கட்டு



மோதிரம் அணி



போர்வை மடி

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) சொற்களைக் கண்டுபிடித்து வட்டமிட்டு எழுதுவோம்
(a) Найди и обведи слова

கோ	போ	தோ	டு	சோ
ழி	ர்	ர	தோ	ள
ம்	வை	ண	ழ	ம்
சோ	மோ	தி	ர	ம்

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

(ஆ) பொருத்துவோம்
(b) Сопоставь картинки

கோ ●

சோ ○

தோ ○

மோ ○

போ ○

○ தோரணம்



● கோழி



○ போர்வை



○ சோளம்



○ மோதிரம்



7.1.3 பேசுவோம் / Давай поговорим



சொற்கள் / Слова

பௌர்ணமி கௌதாரி வௌவால்

7.2.3 அறிவோம் / Давай выучим

'கௌ' முதல் 'னௌ' வரை அறிமுகம் / Знакомство с буквами от 'கௌ' до 'னௌ'



ங்ௌ



க் + ஔ = கௌ
கௌதாரி

ங் + ஔ = ங்ௌ

ச் + ஔ = சௌ
சௌசௌ

ஞௌ

டௌ

ணௌ

ஞ் + ஔ = ஞௌ

ட் + ஔ = டௌ

ண் + ஔ = ணௌ

தௌ

நௌ



த் + ஔ = தௌ

ந் + ஔ = நௌ

ப் + ஔ = பௌ
பௌர்ணமி

மௌ

யௌ

ரௌ

ம் + ஔ = மௌ

ய் + ஔ = யௌ

ர் + ஔ = ரௌ

லௌ



ழௌ

ல் + ஔ = லௌ

வ் + ஔ = வௌ

வௌவால்

ழ் + ஔ = ழௌ

ளௌ

றௌ

னௌ

ள் + ஔ = ளௌ

ற் + ஔ = றௌ

ன் + ஔ = னௌ

7.3.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

உயிர்மெய் எழுத்துகள் / Сложные буквы

கௌதாரி

சௌசௌ

பௌர்ணமி

வௌவால்

7.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



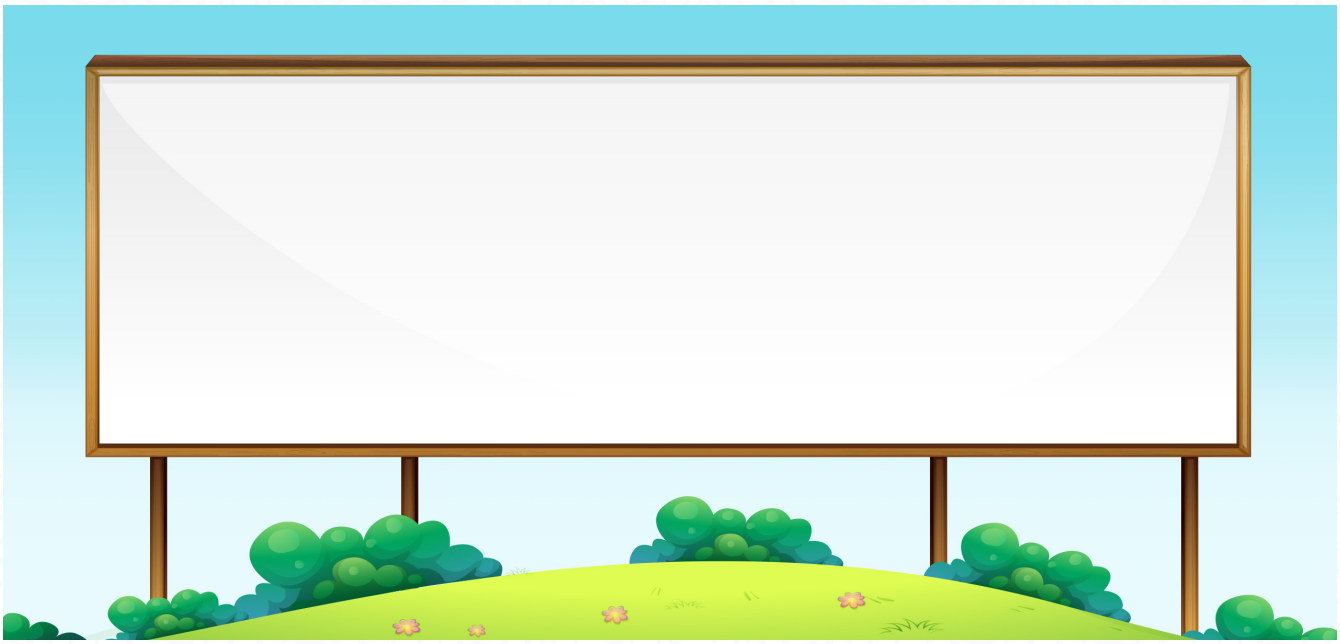
வெண்மையான பௌர்ணமி



பசுமையான சௌசௌ

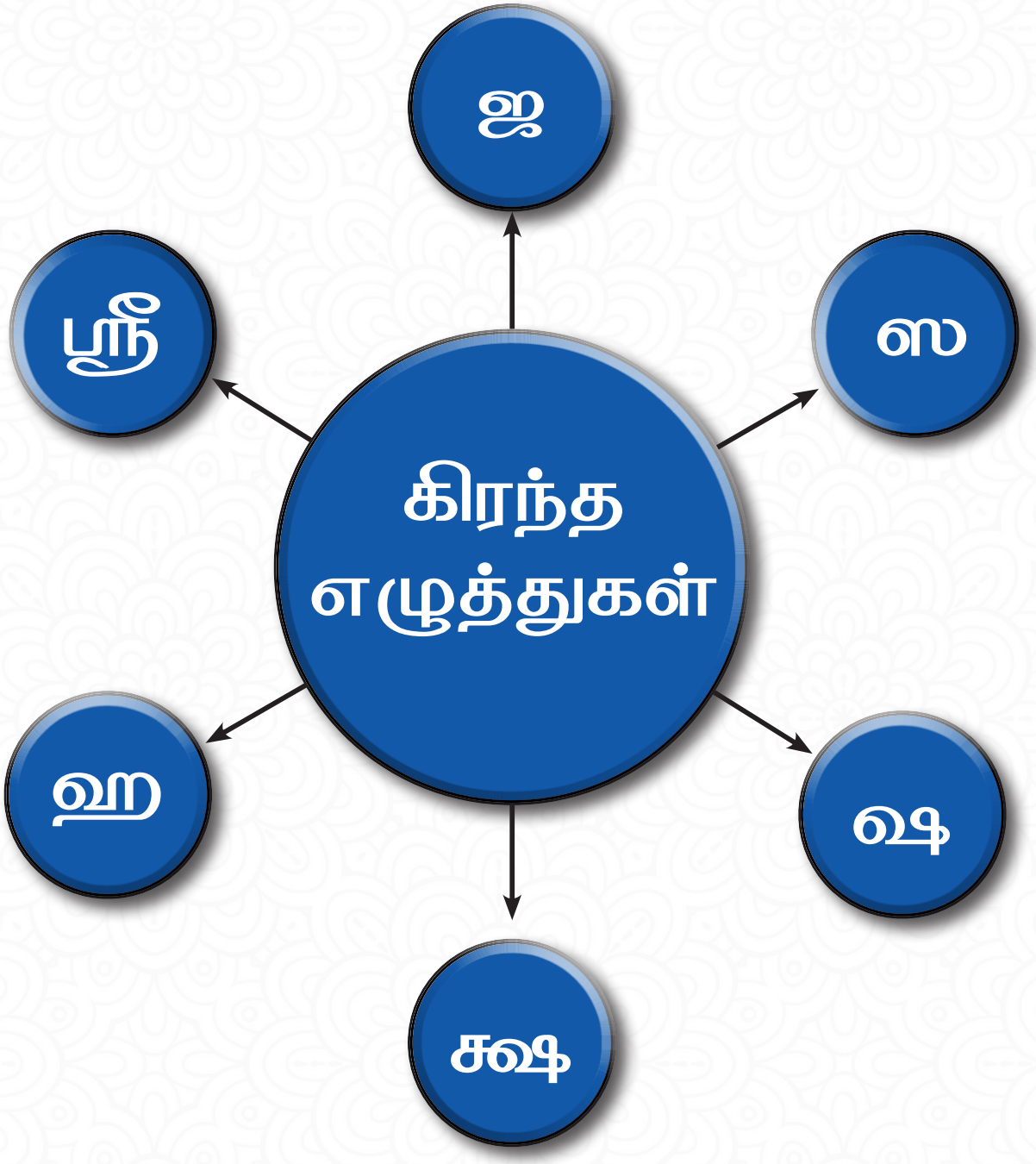
விரும்பிச் செய்வேன் / Мне очень хотелось бы

என் பெயரை நானே எழுதுவேன்



கிரந்த எழுத்துகள் / Тамильские буквы Грантха

ஜ, ஸ, ஷ, க்ஷ, ஹ, ஸ்ரீ



நண்பர் பெயரை எழுதுவோம்

ஹமீது
நிஷா
ஜாஸ்மின்
ஸ்ரீதர்
ஐஸ்வர்யா



7.2.4 அறிவோம் / Давай выучим



குலாப்ஜாமுன்



ஜிலேபி



பாதுஷா



ரஸகுல்லா

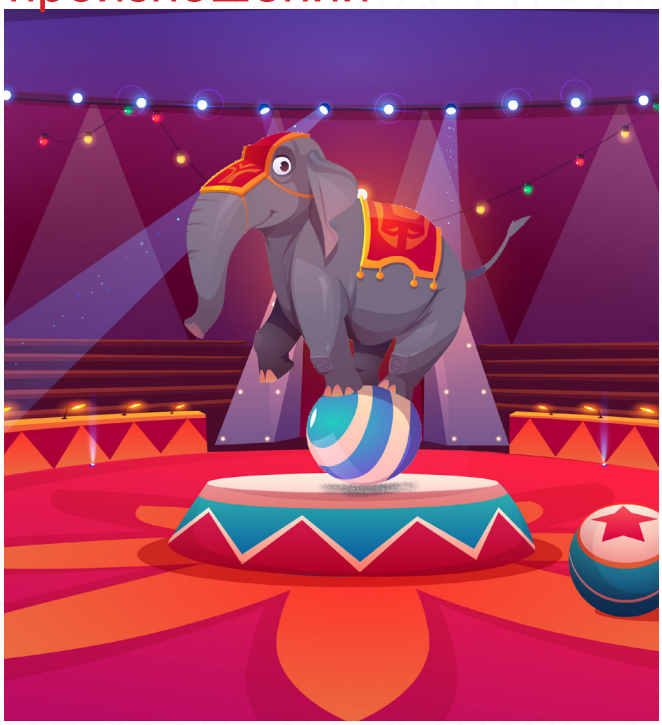
7.3.4 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

குலாப்ஜாமுன்	ஜிலேபி
பாதுஷா	ரஸகுல்லா

புதிய சொற்கள்
Новые слова

ஜிகர்தண்டா	ஜோடி	ஸ்ரீநகர்	சர்க்கஸ்
காஷ்மீர்	ஐஸ்கிரீம்	ஜவ்வரிசி	
ஜூன்	ஜூலை	ஆகஸ்ட்	

7.4.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



சர்க்கஸ் பார்க்கலாம்



ஐஸ்கிரீம் சாப்பிடலாம்



குலாப்ஜாமுன் இனிக்கும்



பாதுஷா வாங்கலாம்

பயிற்சிகள் / Упражнения

(அ) நிரப்புவோம் / Давай заполним



பாது _____

ஷா	ஹ



குலாப்_____ முன்

ஜா	ஹ



ஐ _____ கிரீம்

ஷ்	ஸ்



ர_____ குல்லா

ஹ	ஸ

(ஆ) சரியான எழுத்துகளை எடுத்து எழுதுக. (ஜ, ஷ், ஸ், ஜி)
(b) Выбери правильную букву и напишите (ஜ, ஷ், ஸ், ஜி)

1 _____ லேபி

2. பு _____ பம்

3. _____ லை

4. ராஜ _____ தான்

7.6 கேட்டல் கருத்தறிதல் / Задания на прослушивание и понимание

புத்தகம் படிப்போமா! / Давай почитаем книгу!



வளவனும் தாத்தாவும் புத்தகக் கடைக்குச் சென்றனர். அங்கே வளவன், ஹரிஸையும் ஹரிணியையும் சந்தித்தான். ஹரிணி ஹாரிபாட்டர், ஜங்கிள்புக் டைனோஸரஸ் புத்தகங்களை வாங்கினாள். தாத்தா, அவர்களிடம் "திருக்குறள் புத்தகங்களும் வாங்கலாமே" என்றார். அவர்கள், ஒருவரை ஒருவர் பார்த்துக் கொண்டனர். "திருக்குறளில் நிறைய கருத்துகள் உள்ளன. ஒருமுறை படித்துப் பாருங்களேன்" என்றார் தாத்தா. அவர்கள், திருக்குறள் புத்தகத்தை ஆர்வத்துடன் கேட்டு வாங்கினர். வளவன் தாத்தாவைப் பெருமையுடன் பார்த்தான். அவர்கள் வீடு திரும்பினர்.

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
வணக்கம்	Приветствуем	vaṇakkam
7.1 பேசுவோம்	7.1 Давай поговорим	7.1 pēcuvōm
சொற்கள்	Слова	coṟkaḷ
ஆமை	Черепаха	āmai
மைனா	Майна	maiṉā
குதிரை	Лошадь	kutirai
தவளை	Лягушка	tavaḷai
தாமரை	лотос	tāmarai
குடை	зонтик	kuṭai
உயிர்மெய் எழுத்துகள்	Сложные буквы	uyirmey eḻuttukaḷ
தமிழ் மொழியில் உயிர்மெய் எழுத்துகள் 216. இப்போது 'கை' முதல் 'னௌ' வரிசை வரையுள்ள எழுத்துகளைப் படிப்போம்.	В тамильском языке 216 составных букв Давайте теперь выучим буквы от ‘கை’ до ‘னௌ’	tamiḻ moḻiyil uyirmey eḻuttukaḷ 216. ippōtu ‘kai’ mutal ‘ṉau’ varicai varaiyuḷḷa eḻuttukaḷaip paṭippōm.

	ஐ ai	ஒ o	ஓ ō	ஔ au
க் K	கை kai	கொ ko	கோ kō	கௌ kau
ங் ṅ	ஙை ṅai	ஙொ ṅo	ஙோ ṅō	ஙௌ ṅau
ச் c	சை cai	சொ co	சோ cō	சௌ cau
ஞ் ñ	ஞை ñai	ஞொ ño	ஞோ ñō	ஞௌ ñau
ட் ṭ	டை ṭai	டொ ṭo	டோ ṭō	டௌ ṭau
ண் ṇ	ணை ṇai	ணொ ṇo	ணோ ṇō	ணௌ ṇau
த் t	தை tai	தொ to	தோ tō	தௌ tau
ந் n	நை nai	நொ no	நோ nō	நௌ nau
ப் p	பை pai	பொ po	போ pō	பௌ pau
ம் m	மை mai	மொ mo	மோ mō	மௌ mau
ய் y	யை yai	யொ yo	யோ yō	யௌ yau
ர் r	ரை rai	ரொ ro	ரோ rō	ரௌ rau
ல் l	லை lai	லொ lo	லோ lō	லௌ lau
வ் v	வை vai	வொ vo	வோ vō	வௌ vau
ழ் l̲	ழை l̲ai	ழொ l̲o	ழோ l̲ō	ழௌ l̲au
ள் l̤	ளை l̤ai	ளொ l̤o	ளோ l̤ō	ளௌ l̤au
ற் r̲	றை r̲ai	றொ r̲o	றோ r̲ō	றௌ r̲au
ன் n̲	னை n̲ai	னொ n̲o	னோ n̲ō	னௌ n̲au

7.2 அறிவோம்	7.2 Давай выучим	7.2 aṟivōm
'கை' முதல் 'னை' வரை	Знакомство с буквами от ‘кай’ до ‘нэй’	‘kai’ mutal ‘ṉai’ varai
அறிமுகம்		aṟimukam
கைக்கடிகாரம்	Часы	kaikkaṭikāram
பச்சைக்கிளி	Зеленый попугай	paccaikkiḷi
குடை	Зонтик	kuṭai
வீணை	Вина	vīṇai
சிறுத்தை	Леопард	ciṟuttai
பையன்	Мальчик	paiyaṉ
ஆமை	Черепаха	āmai
தாமரை	Лотос	tāmarai
மாலை	Гирлянда/вечер	mālai
ஔவை	Аввай	auvai
வாழை	Банан	vāḻai
தவளை	Лягушка	tavaḷai
பறை	Барабан	paṟai
யானை	Слон	yāṉai

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
மல்லிகைப்பூ	Цветок жасмина	mallikaippū
ஆந்தை	сова	āntai
பூனை	кошка	pūṉai
பாறை	камень	pāṟai
கதை	История	katai
ஆடை	одежда	āṭai
தலையணை	подушка	talaiyaṇai
பானை	горшок	pāṉai
குதிரை	Лошадь	kutirai

7.4 சொல்லிப் பழகுவோம் | 7.4 Давай потренируемся в произношении | 7.4 collip paḻakuvōm

யானை பிளிறும்	Слон трубит	yāṉai piḷiṟum
தவளை கத்தும்	лягушка квакает	tavaḷai kattum
ஆந்தை அலறும்	Сова кричит	āntai alaṟum
குதிரை கனைக்கும்	лошадь ржет	kutirai kaṉaikkum

7.5 பாடி மகிழ்வோம் | 7.5 pāṭi makiḻvōm

உலகநீதி | Ulakanīti

ஓதாமல் ஒருநாளும் இருக்க வேண்டா
ஒருவரையும் பொல்லாங்கு சொல்ல வேண்டா
மாதாவை ஒருநாளும் மறக்க வேண்டா
வஞ்சனைகள் செய்வாரோடு இணங்க வேண்டா
போகாத இடந்தனிலே போக வேண்டா
போகவிட்டுப் புறம் சொல்லித் திரிய வேண்டா
– உலகநாதர்

ōtāmal orunāḷum irukka vēṇṭā
oruvaraiyum pollāṅku colla vēṇṭā
mātāvai orunāḷum maṟakka vēṇṭā
vañcaṉaikaḷ ceyvārōṭu iṇaṅka vēṇṭā
pōkāta iṭantaṉilē pōka vēṇṭā
pōkaviṭṭup puṟam collit tiriya vēṇṭā
- ulakanātar

7.1.1 பேசுவோம் | 7.1.1 Давай поговорим | 7.1.1 pēcuvōm

சொற்கள் | Слова | coṟkaḷ

வானொலி	Радио	vāṉoli
சுவரொட்டி	плакат	cuvaroṭṭi
பொங்கல்	понгал	poṅkal
கொண்டாட்டம்	празднование	koṇṭāṭṭam
கொக்கு	кран	kokku
நீர்த்தொட்டி	бак для воды	nīrttoṭṭi
தொப்பி	шляпа	toppi

7.2.1 அறிவோம்	7.2.1 Давай выучим	7.2.1 aṟivōm
கொக்கு	Кран	kokku
தொப்பி	шляпа	toppi
பொங்கல்	Понгал	poṅkal
மொட்டு	Бутон	moṭṭu
ரொட்டி	хлеб	rotti
வானொலி	Радио	vāṉoli

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
கொடி	Флаг	koṭi
சொல்	слово	col
தொடர்வண்டி	Поезд	toṭarvaṇṭi
பொம்மை	Кукла	pom'mai
மொழி	язык	moḻi
காணொலி	видео	kāṇoli

7.4.1 சொல்லிப் பழகுவோம்	7.4.1 Давай потренируемся в произношении	7.4.1 collip paḻakuvōm
வானொலி கேட்கலாம்	Давай послушаем радио	vāṉoli kēṭkalām
தொப்பி அணியலாம்	Давай наденем шляпу	toppi aṇiyalām
பொங்கல் வைக்கலாம்	Давай приготовим Понгал	poṅkal vaikkalām
ரொட்டி சாப்பிடலாம்	Давай поедим хлеба	roṭṭi cāppiṭalām

7.1.2 பேசுவோம்	7.1.2 Давай поговорим	7.1.2 pēcuvōm
சொற்கள்	Слова	cor̲kaḷ
கோலம்	Kolam (decorative pattern drawn with flour)	kōlam
சோளம்	Corn	cōḷam
தோரணம்	festoon	tōraṇam
போர்வை	blanket	pōrvai
மோர்	butСеместрilk	mōr

7.2.2 அறிவோம்	7.2.2 Давай выучим	7.2.2 ar̲ivōm
கோழி	Курица	kōḻi
சோளம்	Кукуруза	cōḷam
தோரணம்	Гирлянда	tōraṇam
போர்வை	Одеяло	pōrvai
மோதிரம்	Кольцо на палец	mōtiram
புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya cor̲kaḷ
சோறு	Рис	cōr̲u
தோட்டம்	Сад	tōṭṭam
போட்டி	Конкурс	pōṭṭi
பெற்றோர்	Родители	per̲r̲ōr
நோக்கம்	Мотив	nōkkam

7.4.2 சொல்லிப் பழகுவோம்	7.4.2 Давай потренируемся в произношении	7.4.2 collip pal̲akuvōm
சோளம் சாப்பிடு	Есть кукурузу	cōḷam cāppiṭu
தோரணம் கட்டு	связать гирлянду	tōraṇam kaṭṭu

மோதிரம் அணி.	Надеть кольцо на палец	mōtiram aṇi.
போர்வை மடி	Сложите одеяло	pōrvai maṭi
7.1.3 பேசுவோம்	**7.1.3 Давай поговорим**	**7.1.3 pēcuvōm**
பௌர்ணமி	Полнолуние Серый	paurṇami
கௌதாரி	франколин	kautāri
வௌவால்	Летучая мышь	vauvāl
7.2.3 அறிவோம்	**7.2.3 Давай выучим**	**7.2.3 aṟivōm**
'கௌ' முதல் 'னௌ' வரை	Знакомство с буквами от	‘kau’ mutal ‘ṉau’ varai
அறிமுகம்	‘கௌ’ до ‘னௌ’	aṟimukam
கௌதாரி	Серый франколин	kautāri
சௌசௌ	Чайот	caucau
பௌர்ணமி	Полнолуние	paurṇami
வௌவால்	Летучая мышь	vauvāl
7.4.3 சொல்லிப் பழகுவோம்	**7.4.3 Давай потренируемся в произношении**	**7.4.3 collip paḻakuvōm**
வெண்மையான பௌர்ணமி	Белый день полнолуния	veṇmaiyāṉa paurṇami
பசுமையான சௌசௌ	Зеленый чайот	pacumaiyāṉa caucau
கிரந்த எழுத்துகள்	**Тамильские буквы Грантха**	**kiranta eḻuttukaḷ**
ஜ, ஸ, ஷ, க்ஷ, ஹ, ஸ்ரீ	ஜ, ஸ, ஷ, க்ஷ, ஹ, ஸ்ரீ	ja, sa, ṣa, kṣa, ha, srī

7.1.4 பேசுவோம்	7.1.4 Давай поговорим	7.1.4 pēcuvōm
"நண்பர் பெயரை எழுதுவோம்"	Давай напишем имена наших друзей	“naṉpar peyarai eḻutuvōm”
ஹமீது	Хамид	hamītu
நிஷா	Ниша	niṣā
ஜாஸ்மின்	Жасмин	jāsmiṉ
ஸ்ரீதர்	Шридхар	srītar
ஐஸ்வர்யா	Айшвария	aisvaryā

7.2.4 அறிவோம்	7.2.4 Давай выучим	7.2.4 aṟivōm
குலாப்ஜாமுன்	Гулаб Джамун	kulāpjāmuṉ
ஜிலேபி	Джелаби	jilēpi
பாதுஷா	Бадхушах (сладость)	pātuṣā
ரஸகுல்லா	Расагулла	rasakullā

புதிய சொற்கள்	Новые слова	putiya coṟkaḷ
ஜிகர்தண்டா	Джигиртанда (популярный уличный напиток в Мадурае)	jikartaṇṭā
ஜோடி	Пара	jōṭi
ஸ்ரீநகர்	Сринагар	srīnakar
காஷ்மீர்	Кашмир	kāṣmīr
ஐஸ்கிரீம்	Мороженое	aiskirīm
ஜவ்வரிசி	Саго	javvarici
சர்க்கஸ்	Цирк	carkkas
ஜூன்	Июнь	jūṉ

ஜூலை	Июль	jūlai
ஆகஸ்ட்	Август	ākasṭ

7.4.4 சொல்லிப் பழகுவோம்

7.4.4 Давай потренируемся в произношении

7.4.4 collip paḻakuvōm

சர்க்கஸ் பார்க்கலாம்	Давай посмотрим цирк	carkkas pārkkalām
ஐஸ்கிரீம் சாப்பிடலாம்	Давай поедим мороженое	aiskirīm cāppiṭalām
குலாப்ஜாமூன் இனிக்கும்	Гулаб Джамун сладкий	kulāpjāmūṉ iṉikkum
பாதுஷா வாங்கலாம்	Давай купим Бадшах	pātuṣā vāṅkalām

7.6 Задания на прослушивание и понимание

Давай почитаем книгу!

Валаван пошел в книжный магазин со своим дедушкой. Там он встретил своих друзей Хариса и Харини. Харини купила в магазине книги о Гарри Поттере, динозаврах и джунглях. Дедушка сказал им: «Вы могли бы купить книги Тирукурала. Они посмотрели друг на друга. У Тирукурала много полезного, попробуйте прочитать его хоть раз», — сказал он. Валаван с гордостью посмотрел на своего дедушку. Они охотно купили книги Тирукурала. Все вернулись домой счастливыми.

7.6 Kēṭṭal karuttaṟital

Puttakam paṭippōmā!

Vaḷavaṉum tāttāvum puttakak kaṭaikkuc ceṉṟaṉar. Aṅkē vaḷavaṉ, harisaiyum hariṇiyaiyum cantittāṉ. Hariṇi hāripāṭṭar, jaṅkiḷpuk ṭaiṉōsaras puttakaṅkaḷai vāṅkiṉāḷ. Tāttā, avarkaḷiṭam “tirukkuṟaḷ puttakaṅkaḷum vāṅkalāmē“eṉṟār. Avarkaḷ, oruvarai oruvar pārttuk koṇṭaṉar. “Tirukkuṟaḷil niṟaiya karuttukaḷ uḷḷaṉa. Orumuṟai paṭittup pāruṅkaḷēṉ” eṉṟār tāttā. Avarkaḷ, tirukkuṟaḷ puttakattai ārvattuṭaṉ kēṭṭu vāṅkiṉar. Vaḷavaṉ tāttāvaip perumaiyuṭaṉ pārttāṉ. Avarkaḷ vīṭu tirumpiṉar.

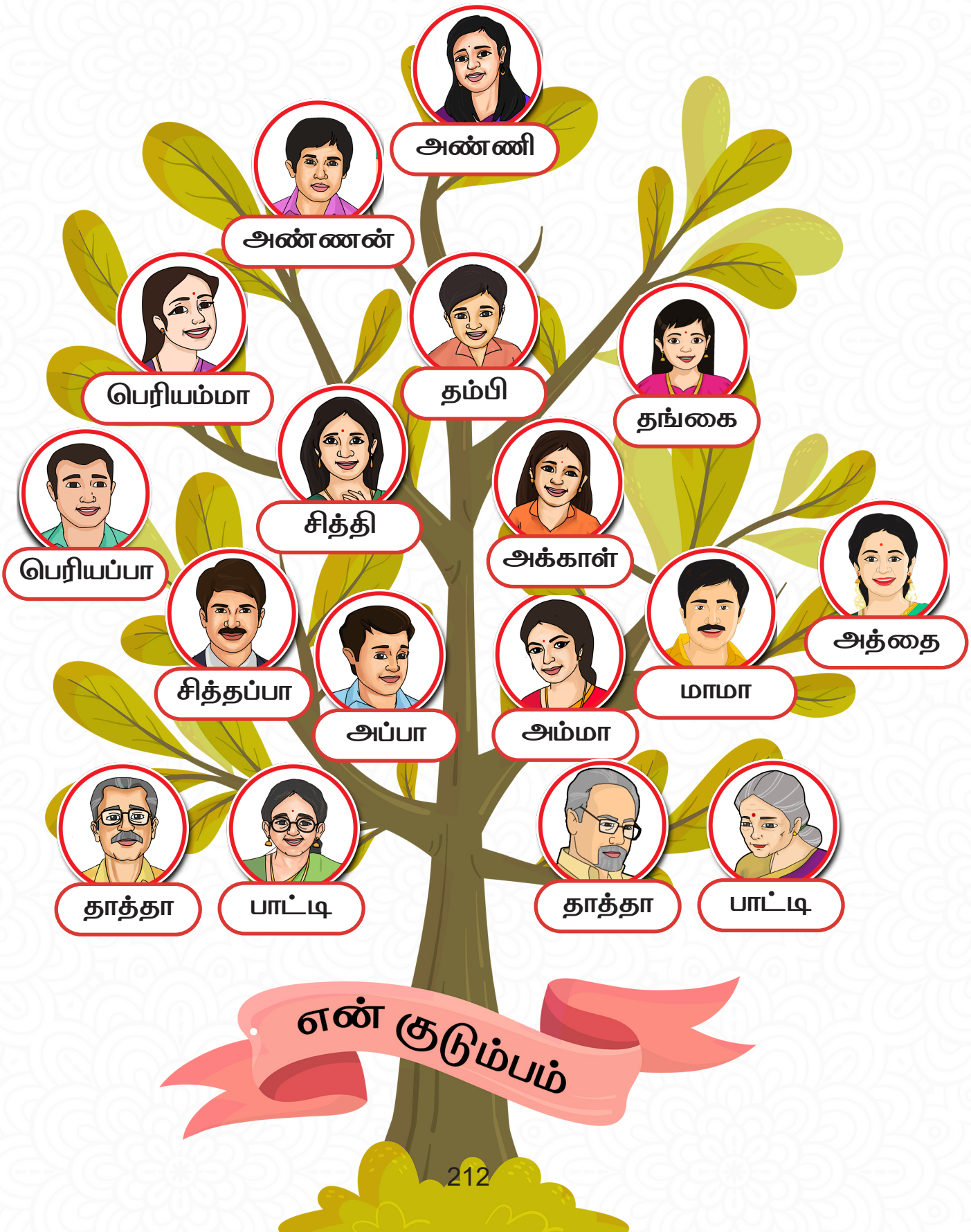
வணக்கம்

பாடம்
Урок
8



8.1 பேசுவோம் / Давай поговорим

உறவுப் பெயர்கள் / имена отношений



8.2 அறிவோம் / Давай выучим

தாத்தா	– Дедушка	அண்ணன்	– Старший брат
பாட்டி	– бабушка	அக்காள்	– Старшая сестра
அப்பா	– Папа	தம்பி	– Младшая сестра
அம்மா	– мама	தங்கை	– Младшая сестра

8.3 திரும்பப் படிப்போம் / Прочитаем еще раз

தாத்தா	அண்ணன்
பாட்டி	அக்காள்
அப்பா	தம்பி
அம்மா	தங்கை

8.4 சொல்லிப் பழகுவோம் / Давай потренируемся в произношении



தாத்தா நிற்கிறார்



தங்கை வரைகிறாள்

8.5 பாடி மகிழ்வோம் /
Давай наслаждаться пением

செடி வளர்ப்பேன்



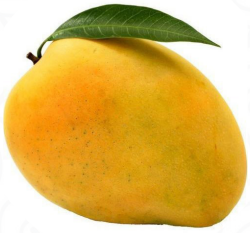
தாத்தா வைத்த தென்னையுமே

தலையால் இளநீர் தருகிறது



பாட்டி வைத்த கொய்யாவும்

பழங்கள் நிறைய கொடுக்கிறது



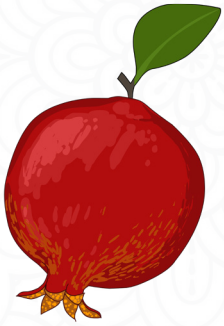
அப்பா வைத்த மாஞ்செடியோ

அல்வா போலப் பழம்தருது



அம்மா வைத்த முருங்கையுமே

அளவில் லாமல் காய்க்கிறது



அண்ணன் வைத்த மாதுளையோ

கிண்ணம் போலப் பழுக்கிறது



சின்னஞ் சிறுவன் நானும் ஒரு

செடியை நட்டு வளர்ப்பேனே!

–அழ.வள்ளியப்பா

பயிற்சிகள் / Упражнения

1. பொருத்தமான உறவுப் பெயர்களை நிரப்புவோம்

1. аполни соответствующие слова для обозначения отношений

1. என் தந்தையுடன் பிறந்த பெண் எனக்கு _____ ஆவார்.
2. என் தாயுடன் பிறந்த ஆண் எனக்கு _____ ஆவார்.
3. என் Grand Mother ஐத் தமிழில் _____ என்று அழைப்பேன்.
4. எங்கள் வீட்டில் எனக்கு முன் பிறந்த ஆணை _____ என்று அழைப்பேன்.
5. எனக்குப் பின் பிறந்த பெண்ணைத் _____ என்று அழைப்பேன்.

பாட்டி, அண்ணன், அத்தை, தங்கை, மாமா

2. எதிர்ச்சொற்களைப் பொருத்துவோம்

2. Давай выучим названия отношений противоположного пола

தாத்தா	○	○	சித்தி
அப்பா	○	○	மாமா
அண்ணன்	○	○	பாட்டி
சித்தப்பா	○	○	அம்மா
அத்தை	○	○	அண்ணி

மீள்பார்வை / Проверка

பயிற்சிகள் / Упражнения

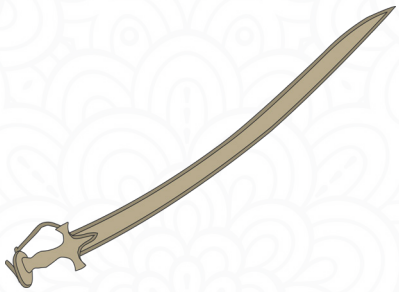
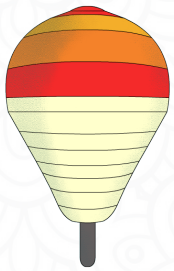
1. படங்களுக்குரிய முதல் எழுத்துகளைச் சொல்வேன்








2. படங்களுக்குரிய இறுதி எழுத்துகளைச் சொல்வேன்




3. உயிர் எழுத்துகளைப் படித்துக் காட்டுவேன்

அறம் செய விரும்பு
ஆறுவது சினம்
இயல்வது கரவேல்
ஈவது விலக்கேல்

4. மெய் எழுத்துகளைப் படித்துக் காட்டுவேன்

1. திருவள்ளுவர்
2. பாரதிதாசன்
3. பாரதியார்
4. ஔவையார்
5. தூரன்

5. உயிர் எழுத்துகளை வட்டமிடுவேன்

அ க் ச் ட் இ ஈ உ ஊள

ங் ஆ ம் எ ற் ந் ன் ஏ

6. குறில் எழுத்துகளை வட்டமிடுவேன்

ஆ ப் ச் ட் இ ஈ உ ஊள

ங் அ எ ற் ந் ன் ஒ ஏ

7. மெய் எழுத்துகளை எழுதுவேன்

ஐ	மை	அ	ய்	ஊ	த	வொ
தே	ஒ	ர்	வ்	ந்	ஓ	க
ஈ	ல்	ச்	ங்	ஆ	ஔ	கோ

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____

8. நெடில் எழுத்துகளை எழுதுவேன்

ஐ	மை	அ	ய்	ஊ	த	வொ
தே	ஒ	ர்	வ்	ந்	ஓ	க
ஈ	ல்	ச்	ங்	ஆ	ஔ	கோ

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ _____ _____

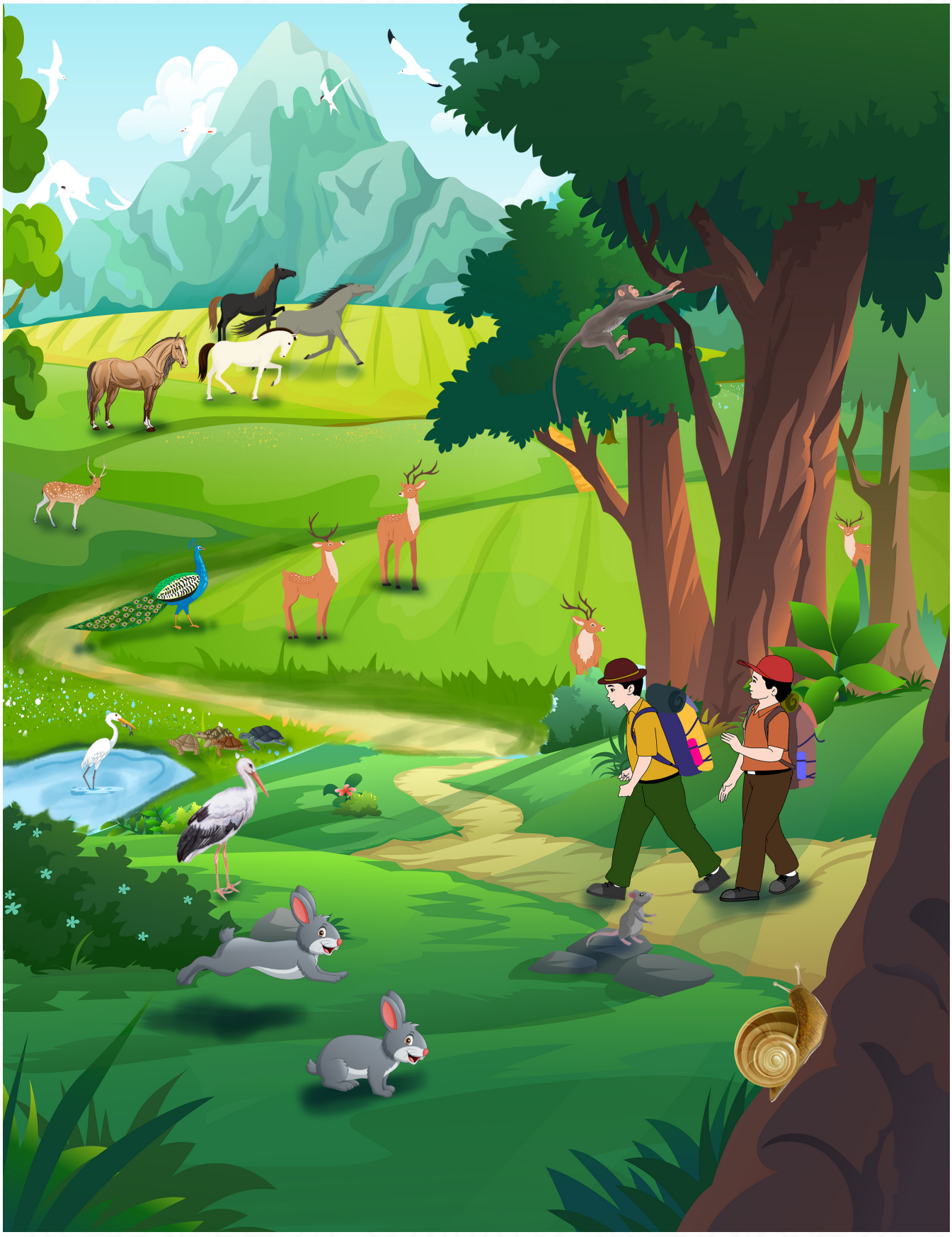
9. விடுபட்ட வல்லின மெய் எழுத்துகளை எழுதுவேன்

க் _____ ட் _____ ப் _____.

10. விடுபட்ட மெல்லின மெய் எழுத்துகளை எழுதுவேன்

_____ ஞ் _____ ந் ம் _____.

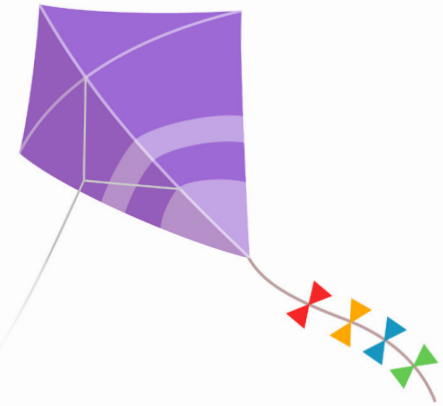
11. படத்தைப் பார்த்து ஐந்து சொல் கூறுவேன்



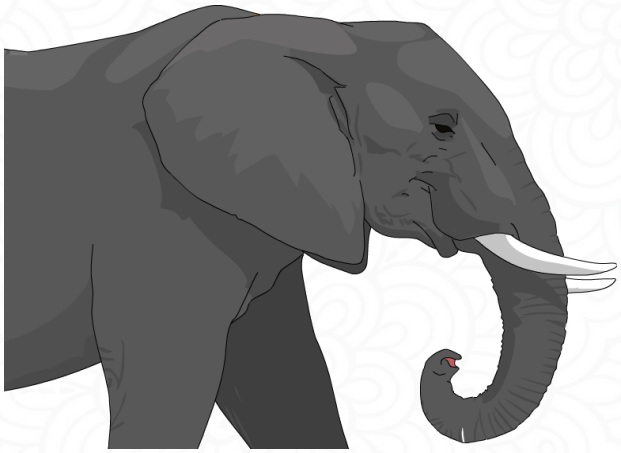
12. மெய் எழுத்துகளைச் சொல்வேன்



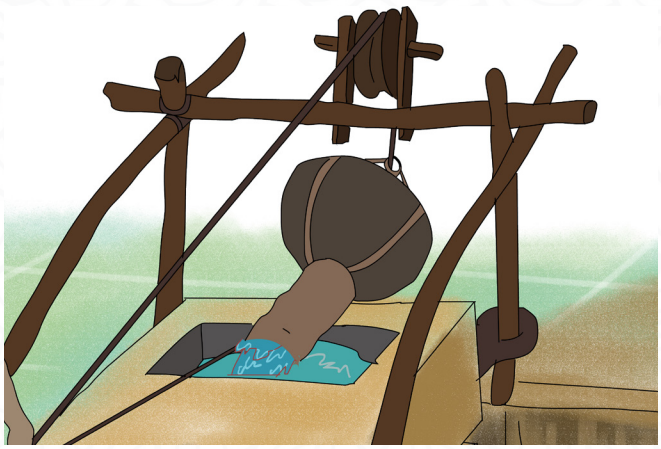
ஒட்டகம்



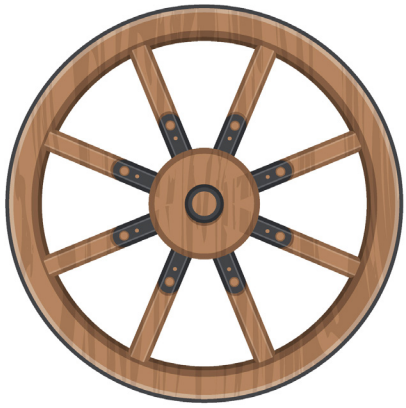
பட்டம்



தந்தம்



ஏற்றம்



சக்கரம்



பச்சைக்கிளி

13. உயிர்மெய் எழுத்துகளை ஒலித்துக் காட்டுவேன்

ஒளி படைத்த கண்ணினாய் வா! வா!
உறுதிகொண்ட நெஞ்சினாய் வா! வா!

14. வண்ணமிட்ட எழுத்துகளை ஒலித்துக் காட்டுவேன்

1. ஓதாமல் 2. மூங்கில் 3. பூஞ்செடி

4. பலூன் 5. தொண்ணூறு

15. விடுபட்ட இடையின மெய் எழுத்துகளை எழுதுவேன்

ய் ர் ல் _____ _____ _____.

16. குறில் எழுத்துகளை எடுத்து எழுதுவேன்

தெரு	பெட்டி	வெண்ணெய்	மெழுகு	சுண்டெலி

1. _____ _____. 2. _____ _____. 3._____ _____.

4. _____ _____ _____. 5. _____ _____ _____.

17. ச வரிசை எழுத்தை எடுத்து எழுதுவேன்

சக்கரம்	சாக்கு	சேவல்	சுடு	செவி

1. _____. 2. _____. 3._____.

4. _____. 5. _____.

18. அகரவரிசையில் எழுதுவேன்

இலை, உப்பு, அணில், ஊதல், ஆடு, ஈசல், ஓணான்,

எறும்பு, ஔவை, ஒட்டகம், ஏற்றம், ஐவர்.

_____

_____

19. கீழ்க்காணும் உறவுப்பெயர்களைப் படித்துக் காட்டுவேன்

தாத்தா, அம்மா, சித்தப்பா, அத்தை, அண்ணன்

20. எதிர்ச்சொல்லை நிரப்புவேன்

தாத்தா x _____

அப்பா x _____

அண்ணன் x _____

சித்தப்பா x _____

அத்தை x _____

குறிப்புகள் / Использованная литература

தமிழ்	Russian	Transliteration
8.4 சொல்லிப் பழகுவோம்	8.4 Давай потренируемся в произношении	8.4 collip paḻakuvōm
தாத்தா நிற்கிறார்	Дедушка Он стоит	tāttā niṟkiṟār
தங்கை வரைகிறாள்	Моя младшая сестра рисует	taṅkai varaikiṟāḷ

8.5 பாடி மகிழ்வோம்	8.5 pāṭi makiḻvōm
செடி வளர்ப்பேன்	ceṭi vaḷarppēṉ
தாத்தா வைத்த தென்னையுமே	tāttā vaitta teṉṉaiyumē
தலையால் இளநீர் தருகிறது	talaiyāl iḷanīr tarukiṟatu
பாட்டி வைத்த கொய்யாவும்	pāṭṭi vaitta koyyāvum
பழங்கள் நிறைய கொடுக்கிறது	paḻaṅkaḷ niṟaiya koṭukkiṟatu
அப்பா வைத்த மாஞ்செடியோ	appā vaitta māñceṭiyō
அல்வா போலப் பழம்தருது	alvā pōlap paḻamtarutu
அம்மா வைத்த முருங்கையுமே	am'mā vaitta muruṅkaiyumē
அளவில் லாமல் காய்க்கிறது	aḷavil lāmal kāykkiṟatu
அண்ணன் வைத்த மாதுளையோ	aṇṇaṉ vaitta mātuḷaiyō
கிண்ணம் போலப் பழுக்கிறது	kiṇṇam pōlap paḻukkiṟatu
சின்னஞ் சிறுவன் நானும் ஒரு	ciṉṉañ ciṟuvaṉ nāṉum oru
செடியை நட்டு வளர்ப்பேனே!	ceṭiyai naṭṭu vaḷarppēṉē!
–அழ.வள்ளியப்பா	-aḻa.vaḷḷiyappā

தமிழ் நெடுங்கணக்கு வரிசை

	அ	ஆ	இ	ஈ	உ	ஊ	எ	ஏ	ஐ	ஒ	ஓ	ஔ
க்	க	கா	கி	கீ	கு	கூ	கெ	கே	கை	கொ	கோ	கௌ
ங்	ங	ஙா	ஙி	ஙீ	ஙு	ஙூ	ஙெ	ஙே	ஙை	ஙொ	ஙோ	ஙௌ
ச்	ச	சா	சி	சீ	சு	சூ	செ	சே	சை	சொ	சோ	சௌ
ஞ்	ஞ	ஞா	ஞி	ஞீ	ஞு	ஞூ	ஞெ	ஞே	ஞை	ஞொ	ஞோ	ஞௌ
ட்	ட	டா	டி	டீ	டு	டூ	டெ	டே	டை	டொ	டோ	டௌ
ண்	ண	ணா	ணி	ணீ	ணு	ணூ	ணெ	ணே	ணை	ணொ	ணோ	ணௌ
த்	த	தா	தி	தீ	து	தூ	தெ	தே	தை	தொ	தோ	தௌ
ந்	ந	நா	நி	நீ	நு	நூ	நெ	நே	நை	நொ	நோ	நௌ
ப்	ப	பா	பி	பீ	பு	பூ	பெ	பே	பை	பொ	போ	பௌ
ம்	ம	மா	மி	மீ	மு	மூ	மெ	மே	மை	மொ	மோ	மௌ
ய்	ய	யா	யி	யீ	யு	யூ	யெ	யே	யை	யொ	யோ	யௌ
ர்	ர	ரா	ரி	ரீ	ரு	ரூ	ரெ	ரே	ரை	ரொ	ரோ	ரௌ
ல்	ல	லா	லி	லீ	லு	லூ	லெ	லே	லை	லொ	லோ	லௌ
வ்	வ	வா	வி	வீ	வு	வூ	வெ	வே	வை	வொ	வோ	வௌ
ழ்	ழ	ழா	ழி	ழீ	ழு	ழூ	ழெ	ழே	ழை	ழொ	ழோ	ழௌ
ள்	ள	ளா	ளி	ளீ	ளு	ளூ	ளெ	ளே	ளை	ளொ	ளோ	ளௌ
ற்	ற	றா	றி	றீ	று	றூ	றெ	றே	றை	றொ	றோ	றௌ
ன்	ன	னா	னி	னீ	னு	னூ	னெ	னே	னை	னொ	னோ	னௌ

Basic language skills

Let us talk	- Ability to understand the context and speak naturally
Let us learn	- Ability to recognize letters and words through pictures
Let us read again	- Ability to recall the learned content
New words	- Ability to understand and use new words
Let us practise saying	- Ability to create sentences using the words learnt
Let us enjoy by singing	- Ability to listen to simple and pleasant songs
Listen and Understand	- Ability to listen to and understand events that cultivate virtues
Activities	- Ability to independently perform activities of interest

Lessons	Listening	Speaking	Reading	Writing
Lessons 1-8 Introduction to letters and Activities	Listening to and understanding the correct pronunciation of the letters.	Pronouncing of the letters.	Reading the letters with the correct pronunciation without any errors.	Identifying and writing the letters with the help of curve, spiral line and dot.
	Listening to the music of the song.	Singing the song with its music.	Reading the letters with the correct voice modulation without any errors.	Writing the letters and words on their own.
	Listening to the words with reference to the pictures.	Pronouncing the words with their correct pronunciation.	Reading by understanding the difference between short and long letters.	Identifying and writing short and long letters.
	Listening to short sentences.	Speaking short sentences.	Reading the sentences related to Strong consonants, Soft consonants and Medial consonants.	Writing small words through activities.
	Listening to the conversations with reference to the pictures.	Making own sentences with simple words.	Identifying and reading the Granth script.	Doing the activities by understanding the differences in the characters.
	Understanding the sounds of the Granth Letters.	Speaking small sentences by looking at the pictures.		
	Understanding the names of familial relationship.			

Reviewers Committee

Dr. S. Madasamy,
Professor (Retd.), Chennai.

Mrs. A. S. Padmavathi,
Writer, Chennai.

Mr. S. Tamilselvan,
Writer, Sivakasi.

Curriculum Expert Committee

Dr. N. Nataraja Pillai,
Former Director, Central Institute of Indian Languages, Mysuru.

Dr. P. David Prabhakar,
Head of the Department Tamil, Madras Christian College, Chennai.

Dr. V. Dhanalakshmi,
Associate Professor, Subramania Bharathi Tamil Language & Literature, Pondicherry Universit, Pondicherry – 605014.

Mrs. P. Malarvizhi,
Lecturer,
District Institute of Educational and Training,
Tiruvur – 602025, Tiruvallur District.

Course Coordination Committee

Dr. K. Janaki,
Resource Person, Tamil Virtual Academy, Chennai–25.

Mr. S. Suseendran,
Assistant Programmer, Tamil Virtual Academy,
Chennai–25

Proof reader

Mr. M. Amalraj,
BT Assistant, Pallavapuram Municipal High School,
Zameen Royapetta, Chengalpattu District.

Book designer Team

Mr. C. Ramesh,
M/s. Spinta Media (Mehu Studio), Shop No: 92 Ground Floor, Rahat Plaza, 172, Arcot Road, Vadapalani,
Chennai–26

Translation Team

Langscape Language Solutions Pvt Ltd
Chennai – 93.

Translation Proof Reader

MS Arumbu Subramaniyan,
Chennai.

Textbook Author Committee

Dr. G. Narayanmoorthy,
BT Assistant (Tamil),
Bharathi Higher Secondary School, Reddipatti, Namakkal District.

Mrs. P. Mangani,
BT Assistant (Tamil),
Government Higher Secondary School, Nagamangalam,
Ariyalur Block, Ariyalur District.

Dr. S. Balaraman,
PG Assistant (Tamil),
Jain Public School, Thirumudivakkam, Kanchipuram District.

Mr. G. SivaKumar,
PG Assistant (Tamil),
Government Higher Secondary School, Pallappatti,
Dindigul District.

Mr. N. Sakthivel,
BT Assistant,
Corporation Middle School, Papanaickenpalayam,
Coimbatore District.

Dr. Deiva. Sumathi.
Head Master,
Adi Dravidar Welfare Middle School, Adiyur, Tirupattur,
Tirupattur District.

Mrs. S. Panchavarnam.
Head Master,
Panchayat Union Primary School, Tambaram, Sanatorium.
Chengalpattu District.

Mrs. P. Vishalakshi,
Secondary Grade Teacher,
Municipal Middle School, Khaderpet, Tirupur District.

Mr. K.V. Mahendiran.
Secondary Grade Teacher,
Panchayat Union Middle School,
Periya Kukkundi, Ranipettai District.

Mrs. B. Preethi,
Secondary Grade Teacher,
Panchayat Union Middle School, Sirpanandal.
Kallakurichi District.

Data Entry team

Mrs. S. Jothi,
Data Entry Operator, Tamil Virtual Academy, Chennai–25.

Mrs. G. Kalvikkarasi,
Data Entry Operator, Tamil Virtual Academy, Chennai–25.

Ms. Sasikala Jeeva,
Data Entry Operator, Tamil Virtual Academy, Chennai–25.

Mrs. R. Sivasankari,
Data Entry Operator, Tamil Virtual Academy, Chennai–25.

Ms. M. Saranya,
Data Entry Operator, Tamil Virtual Academy, Chennai–25.



Виртуальная академия тамильского языка

Ченнай–600025.
www.tamilvu.org